叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 102 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April 30 ,
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，4月30日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['bɜ:rnənd]
1892 , by Various , Edited by F . C . Burnand
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

['eɪprəl] - , - .
April 30 , 1892 .
四月 - , - .

1892年4月30日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [ˌbebri'di:ən] ['sæmən] - [flai] [bʊk] .
PUNCH'S HEBRIDEAN SALMON - FLY BOOK .
拳击的 赫布里底群岛 三文鱼 - 飞 书 .

庞奇的赫布里底鲑鱼蝇书。

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pen] - ['hoʊldər] .
STRANGE ADVENTURES OF A PEN - HOLDER .
奇怪的 冒险 的 一个 笔 - 持有者 .

一个笔筒的奇遇。

([baɪ] ['wʌli] [waɪt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðeɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [deθ] "
(By Wullie White , Author of " They Taught Her to Death "
(经过 威利 白色的 , 作者 的 " 他们 教授 她 到 死亡 "

（作者：威利·怀特，《他们教她走向死亡》的作者）

" [ə; eɪ] ['pɔːpər] [ɪn] [tuːl] , "
" A Pauper in Tulle , "
" 一个 穷光蛋 在 薄纱 , "

《薄纱中的穷人》

" [maɪ] ['klaʊdi] [gler] , "
" My Cloudy Glare , "
" 我的 多云 强光 , "

"我的阴霾眩光,"

" [griːn] ['pæstərn] [ɪn] , "
" Green Pasterns in Picalilli , "
" 绿色的 系部 在 皮卡利利 , "

"皮卡利利的绿色系带,

" [ræn][fæst][tuː; tə] ['rɔistən] ,
" Ran Fast to Royston ,
" 兰 快速地 到 罗伊斯顿 ,

"一路狂奔到罗伊斯顿,

" & [siː] . , & [siː] . , & [siː] .)
" & c . , & c . , & c .)
" & c . , & c . , & c .)

等等，等等，等等)

[" [aɪ] [naʊ] [send] [juː; jʊ] , " [raɪts] [ðɪs] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːθər] ,
[" I now send you , " writes this popular and delightful Author ,
[" 我 现在 发送 你 , " 写 这 受欢迎的 和 愉快 作者 ,

"我现在把信寄给你,"这位广受欢迎、令人愉悦的作家写道，"

" [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːvəlz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['mɪŋg(ə)l] ['delɪkət] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][,bebri'diːən][ɔːr]
" the latest of the Novels in which I mingle delicate sentiment with Hebridean or
['haɪlənd] ['siːnəri] ,
Highland scenery ,
高地 风景 ,

"我最新的小说作品中，细腻的情感与赫布里底群岛或高地的风景交织在一起。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndənər] [tuː; tə] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði]
and bring the wisdom of a Londoner to bear directly upon the
[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪlt] - ['werɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
unsophisticated innocence of a kilt - wearing population .
不谙世事的 无辜 的 一个 苏格兰短裙 - 穿着 人口 .

并将伦敦人的智慧直接运用到穿着苏格兰裙的淳朴无华的人们身上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [riː'pʌbliʃɪŋ] [maɪ] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] .
I am now republishing my books in a series .
我 是 现在 重新出版 我的 图书 在 一个 系列 .

我现在正以系列丛书的形式重新出版我的著作。

[aɪl] [teɪk] [ʃɔːrt] [ɑːdz] [ə'baʊt][maɪ]['sæmən] - [flaɪz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ,
I'll take short odds about my salmon - flies as compared with anyone else's ,
患病的 拿 短的 赔率 关于 我的 三文鱼 - 苍蝇 作为 比较的 和 任何人 其他人的 ,

我觉得我的鲑鱼蝇比其他人做的要好得多。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bæk] [maɪ] ['sʌnsets] [ænd; ənd] [klaʊd] - [ɪ'fekts] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .
and am prepared to back my sunsets and cloud - effects against the world .
和 是 准备 到 后退 我的 日落 和 云 - 效果 反对 这 世界 .

我准备用我的日落和云彩效果对抗全世界。

[noʊ]['teɪkərz] .
No takers .
不 接受者 .

无人问津。

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[hɪr] [goʊz] ! "]
Here goes ! "]
这里 去 ! "]

开始了!

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
I held it in my right hand , toying with it curiously , and not without
我 握住 它 在 我的 正确的 手 , 玩具 和 它 奇怪的是 , 和 不是 没有
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我把它拿在右手边，好奇地把玩着，不禁感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wʊd(ə)n] [pen] - ['hoʊldər] , ['ɪŋki] [ænd; ənd][ɪ'nɜːrt][tuː; tə][æn; ən]
It was merely a long , wooden pen - holder , inky and inert to an
它 曾是 仅仅 一个 长的 , 木制的 笔 - 持有者 , 墨色 和 惰性 到 一个
[ˌʌnə'priːʃətiv] [aɪ] ,
unappreciative eye ,
不懂感恩的 眼睛 ,

在不懂得欣赏的人看来，它只不过是一个长长的木制笔筒，墨迹斑斑，毫无生气。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mə'dʒɪʃn] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ]
but to me it was a bright magician , skilled in the painting of glowing
但 到 我 它 曾是 一个 明亮的 魔术师 , 熟练 在 这 绘画 的 发光
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

但在我看来，他是一位才华横溢的魔术师，擅长描绘光彩夺目的画面。

[ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] ['meni] [klaimz] , [ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] ,
a traveller in many climes , a tried and trusted friend ,
一个 游客 在 许多 气候 , 一个 尝试 和 可信 朋友 ,

一位游历过许多地方的旅行者，一位久经考验、值得信赖的朋友

[huː] [hæd; həd][led][ˌem 'iː] ['seɪfli] [θruː] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌn'kuːθ]
who had led me safely through many strange adventures and much uncouth
WHO 有 引领 我 安全 通过 许多 奇怪的 冒险 和 很多 粗野
['daɪəlekt] .
dialect .
方言 .

他曾带领我安全地经历了许多奇特的冒险和粗俗的方言。

" [oʊld] [frend] , " [aɪ] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
" Old friend , " I said , addressing it kindly ,
" 老的 朋友 , " 我 说 , 解决 它 亲切地 ,

"老朋友,"我亲切地称呼它。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][set][aʊt] [tə'geðər] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ?
" shall 将 | you 你 | and 和 | I 我 | set 放 | out 出去 | together 一起 | on 在 | another 其他 | journey 旅行 | ? ?

"你我是否愿意一起踏上另一段旅程？"

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [men] , [ænd; ənd] [jet] ,
We 我们 | have 有 | seen 已见 | many 许多 | countries 国家 | , , | and 和 | the 这 | faces 面孔 | of 的 | many 许多 | men 男人 | , , | and 和 | yet 然而 | ,

我们见过许多国家，也见过许多人的面孔，然而，

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,
though 尽管 | we 我们 | are 是 | advancing 前进 | in 在 | years 年 | , ,

虽然我们年纪渐长，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ,
the 这 | time 时间 | has 有 | not 不是 | yet 然而 | come 来 | for 为了 | me 我 | to 到 | lay 躺 | you 你 | down 向下 | ,

我还没到让你安息的时候。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
as 作为 | having 拥有 | no 不 | need 需要 | of 的 | you 你 | . .

因为他们并不需要你。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][wʌns] [mɔːr] ?
What 什么 | say 说 | you 你 | — — | shall 将 | we 我们 | start 开始 | once 一次 | more 更多的 | ? ?

你觉得怎么样——我们再重新开始吧?

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [men] [huː] ['mɜːrmər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
" 我 | I 听到 | hear 一个 | a 使困惑 | confused 声音 | sound 作为 | as 的 | of 男人 | men WHO | who 低语 | murmur 一起 | together , | , 和 | and 说 | say ,

我听到一阵嘈杂的声音，像是几个男人聚在一起低语，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [sʌpt] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [weidid] [tʃɪn] - [diːp] [ɪn]['zuːluː]
" 我们 | We 有 | have 喝 | supped 满的 | full 的 | of 恐怖 | horrors , | , 和 | and 有 | have 涉水 | waded 下巴 | chin - | - 深的 | deep 在 | in 祖鲁语 | Zulu
[blʌd] ;
血 | blood ; ;

"我们饱尝了恐怖，也曾深陷祖鲁人的鲜血之中；

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
we 我们 | have 有 | followed 随后 | the 这 | Clergy 牧师 | of 的 | the 这 | Established 已确立的 | Church 教会 | into 进入 | the 这 | recesses 凹陷处 | of 的
['terəb(ə)l] [kraɪmz] ,
terrible 糟糕的 | crimes 犯罪 | , ,

我们跟随英国国教的教士们深入到了可怕罪行的深渊。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['bɛrd] [ðer; ðər] [tuː] ['sensətɪv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]
and 和 | have 有 | endured 忍受 | them 他们 | as 作为 | they 他们 | bared 裸露 | their 他们的 | too 也 | sensitive 敏感的 | consciences 良心 | to 到
['aʊər; ɑːr] [geɪz] .
our 我们的 | gaze 目光 | . .

我们忍受着他们把过于敏感的良心暴露在我们面前。

[wiː; wi][paɪn][fɔːr; fər]['sɪmpləɤ, 'sɪmplɜ] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ['pleʒərz] .
We 我们 | pine 松树 | for 为了 | simpler 更简单 | , , | and 和 | more 更多的 | wholesome 健康 | pleasures 快乐 | . .

我们渴望更简单、更健康的快乐。

[naʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] ['oʊnli] [kwiːn] ['tiːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ,

Now	,	"	I	continued	,	"	if	only	Queen	TITA	and	the	rest	will	help	us	,
现在	,	"	我	持续	,	"	如果	仅有的	女王	蒂塔	和	这	休息	将要	帮助	我们	,

“现在，”我继续说道，“要是蒂塔女王和其他人能帮助我们就好了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] ['klæmər] .

I	think	we	can	do	something	to	satisfy	this	clamour	.
我	思考	我们	能	做	某物	到	满足	这	叫嚣	.

我认为我们可以做些什么来平息这种呼声。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ænsər] , [maɪ] [pen] - ['hoʊldər] ['nesəld] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

"	For	all	answer	,	my	pen	-	holder	nestled	lovingly	in	my	hand	.
"	为了	全部	回答	,	我的	笔	-	持有者	依偎	深情地	在	我的	手	.

“对于所有答案，我的笔筒温柔地依偎在我的手中。

[aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['pæt(ə)nt] ['sʌnset] - [nɪb] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

I	placed	my	patent	sunset	-	nib	in	its	mouth	,	waved	it	twice	,	dipped	it	once	,
我	放置	我的	专利	日落	-	笔尖	在	它是	嘴	,	挥手	它	两次	,	浸入	它	一次	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

and	began	.
和	开始	.

我把我的专利日落笔尖放在它的嘴里，挥动了两下，蘸了一下，然后开始书写。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['sɪŋkɪŋ] ['piːsfəli] [tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dɪstənt]

The	weary	day	was	at	length	sinking	peacefully	to	rest	behind	the	distant
这	厌倦	天	曾是	在	长度	下沉	和平地	到	休息	在后面	这	遥远

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

疲惫的一天终于平静地沉入远山之后。

[ðə; ði] [pækt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [klaʊdz] [leɪ] ['hevɪli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

The	packed	and	tumbled	clouds	lay	heavily	towards	the	West	,
这	包装	和	翻滚	云	躺	重度	向	这	西方	,

密密麻麻、翻滚的云层沉重地笼罩着西方。

[wer] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['dʒægɪd] ['taʊər] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [ʃɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

where	a	gaunt	jagged	tower	of	rock	rose	sheer	into	the	sky	.
在哪里	一个	瘦削	锯齿状	塔	的	岩石	玫瑰	透明	进入	这	天空	.

一座嶙峋险峻的岩石塔直插云霄。

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧！

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃæft] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['kjuːmjələs]

suddenly	a	broad	shaft	of	blood	-	red	light	shot	through	the	brooding	cumulus
突然	一个	广阔	轴	的	血	-	红色的	光	射击	通过	这	沉思	积云

[ænd; ənd] ['restɪd] ['gɔːrdʒəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	rested	gorgeously	upon	the	landscape	.
和	休息	美极了	之上	这	景观	.

突然，一道宽阔的血红色光束穿透了阴沉的积云，绚丽地洒落在大地上。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɪn] ['sɪlvəri] [veɪl][ʌv; əv][mɪst] [krept] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn]

On	each	side	of	this	a	thin	silvery	veil	of	mist	crept	slowly	up	and	hung	in
在	每个	边	的	这	一个	薄的	银色	面纱	的	薄雾	悄悄地爬	缓慢地	向上	和	悬挂	在

[ɪm'pælpəb(ə)l][foʊldz] .

impalpable	folds	.
无形的	折叠	.

两侧，一层薄薄的银色雾气缓缓升起，形成难以捉摸的褶皱。

[ðə; ði][ət'læntɪk][sænd] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv]

The	Atlantic	sand	stretching	away	to	the	North	shone	with	the	effulgence	of
这	大西洋	沙	伸展	离开	到	这	北	闪耀	和	这	光辉	的

['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] .

burnished	copper	.
抛光	铜	.

向北延伸的大西洋沙滩闪耀着如同抛光铜般的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪliənt] ['flɪkɝz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] , ['sæfrən] , ['pɜːrp(ə)l] ,

And	now	brilliant	flickers	of	coloured	light	,	saffron	,	purple	,
和	现在	杰出的	闪烁	的	有色	光	,	藏红花	,	紫色的	,

现在，五彩斑斓的光芒闪烁不定，有藏红花色、紫色等等。

[griːn] [ænd; ənd][roʊz] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɛvənz] ['stɑːrtld] [feɪs] .

green	and	rose	danced	over	the	heaven's	startled	face	.
绿色的	和	玫瑰	跳舞	超过	这	天	惊慌	脸	.

绿色和玫瑰色在惊愕的天空中翩翩起舞。

[ðə; ði][paɪld] [klaʊdz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntər'speɪs; 'ɪntərˌspeɪs][ə; eɪ]['lʊrɪd] [leɪk] [ʌv; əv]

The	piled	clouds	opened	and	showed	in	the	interspace	a	lurid	lake	of
这	堆积	云	打开	和	显示	在	这	空隙	一个	骇人的	湖	的

[blʌd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['vaɪələt][ʌv; əv][æn; ən] - [aɪz] .

blood	tinged	with	the	pale	violet	of	an	Irishwoman's	eyes	.
血	带点色调	和	这	苍白	紫色	的	一个	-	眼睛	.

厚厚的云层裂开，露出云层间隙中一片血红的湖泊，湖面上泛着淡淡的紫色，如同爱尔兰女人的眼睛一般。

[greɪt] [piləs] [ʌv; əv] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [rɪ'beljəsli] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n]

Great	pillars	of	flame	sprang	up	rebelliously	and	spread	over	the	burning	horizon
伟大的	柱子	的	火焰	弹簧	向上	反叛地	和	传播	超过	这	燃烧	地平线

.

:

.

巨大的火焰柱恣意升腾，蔓延至燃烧的地平线。

[ðen] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [sɔːft] ,

Then	a	strange	,	soft	,
然后	一个	奇怪的	,	柔软的	,

然后是一种奇怪的、柔和的，

['jeloʊ] [ænd; ənd] ['veɪpərəs] [laɪt] [reɪzd] [ɪts] [twelv] [bɔːr] [briːtʃ] - ['ləʊdɪŋ] [ɪ'dʒektər][tuː; tə][ɪts]

yellow	and	vaporous	light	raised	its	twelve	bore	breech	-	loading	ejector	to	its
黄色的	和	蒸汽	光	提高	它是	十二	钻孔	臀	-	加载中	喷射器	到	它是

['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [hɪlz] ,

shoulder	and	shot	across	the	Cryanlaughin	hills	,
肩膀	和	射击	穿过	这	-	丘陵	,

黄色的雾状光芒将十二号口径后膛装填霰弹枪的弹膛抬到肩上，射向了克莱恩劳金山丘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃoʊn] [red] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [gləud] ,

and	the	cattle	shone	red	in	the	green	pastures	,	and	everything	else	glowed	,
和	这	牛	闪耀	红色的	在	这	绿色的	牧场	,	和	一切	别的	发光	,

牛群在绿色的牧场上闪着红光，周围的一切都熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['pʌblɪkənz]
and **the** **whole** **world** **burned** **with** **the** **bewildering** **glare** **of** **a** **stout** **publican's**
和 这 所有的 世界 烧伤 和 这 扑朔迷离 强光 的 一个 肥硕 酒馆老板
[noʊz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] .
nose **in** **a** **London** **fog** **.**
鼻子 在 一个 伦敦 多雾路段 .

整个世界仿佛被伦敦雾气中一位身材魁梧的酒馆老板的鼻子那令人眼花缭乱的光芒所笼罩。

[ænd; ənd]['saɪləns] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] [huːz] ['aʊtˌlaɪnz] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ]
And **silence** **came** **down** **upon** **the** **everlasting** **hills** **whose** **outlines** **gleamed** **in** **a**
和 沉默 来了 向下 之上 这 永恒 丘陵 谁 概述 闪闪发光 在 一个
[prɪz'mætɪk] —
prismatic **—**
棱镜 —

寂静降临在绵延不绝的山峦上，山峦的轮廓在棱镜中闪耀着光芒——

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] !
" **That** **will** **do** **,** **"** **said** **a** **mysterious** **Voice** **,** **"** **the** **paint** **-** **box** **is** **exhausted** **!**
" 那 将要 做 , " 说 一个 神秘 嗓音 , " 这 画 - 盒子 是 筋疲力尽的 !

"这样就行了，"一个神秘的声音说道，"颜料盒里的颜料用完了！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
I **was** **shocked** **at** **this** **rude** **interruption** **.**
我 曾是 震惊 在 这 粗鲁的 中断 .

我被这种粗鲁的打断吓了一跳。

" [sɜːr] !
" **Sir** **!**
" 先生 !

"先生！

" [aɪ] [sed] , " [aɪ]['kænɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
" **I** **said** **,** **"** **I** **cannot** **see** **you** **,** **though** **I** **hear** **your** **voice** **.**
" 我 说 , " 我 不能 看 你 , 尽管 我 听到 你的 嗓音 .

我说："我虽然听不到你的声音，但我看不见你。"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][dɪs'kloʊz] [jɔːr'self] ? "
Will **you** **not** **disclose** **yourself** **?** **"**
将要 你 不是 透露 你自己 ? "

你不会透露自己的身份吗?

" ['nɑːnsens] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌn] , " [duː][nɑːt] [weɪst] [taɪm] .
" **Nonsense** **,** **man** **,** **"** **said** **the** **aggravating** **,** **but** **invisible** **one** **,** **"** **do** **not** **waste** **time** **.**
" 废话 , 男人 , " 说 这 加重 , 但 无形的 一 , " 做 不是 浪费 时间 .

"胡说，伙计，"那个令人恼火但看不见的人说道，"别浪费时间。"

[let] [ˌjuː 'es][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] .
Let **us** **get** **on** **with** **the** **story** **.**
让 我们 得到 在 和 这 故事 .

让我们继续讲故事吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
You **know** **what** **comes** **next** **.**
你 知道 什么 来 下一个 .

你知道接下来会发生什么。

[rɛvənɑnz] - [ˌɛnˌoʊˈɛs] [sɔmənz] .
Revenons à nos saumons .
雷文斯 - 不 萨蒙斯 .

Revenons à nos saumons.

[hɑː] , [hɑː] ! [sper] [ðə; ði][rɑːd][ænd; ənd][spɔɪl][ðə; ði] [bʊk] !
Ha , Ha ! spare the rod and spoil the book !
哈 , 哈 ! 空闲的 这 杆 和 剧透 这 书 !

哈哈！棍棒之下出孝子！

" [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][əˈbeɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] :
" I was vexed , but I had to obey , and this was the result :
" 我 曾是 烦恼 , 但 我 有 到 服从 , 和 这 曾是 这 结果 :

“我当时很生气，但我不得不服从，结果就是这样：

[ðə; ði] [puːlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈkɝːvz] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
The pools were full of gleaming curves of silver ,
这 游泳池 是 满的 的 闪闪发光 曲线 的 银 ,

水池里满是闪闪发光的银色曲线，

[iːtʃ] [wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈsæmən][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][saɪz] [freʃ] [rʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
each one belonging to a separate salmon of gigantic size fresh run from the
每个 一 属于 到 一个 分离 三文鱼 的 巨大 尺寸 新鲜的 跑步 从 这
[siː] .
sea .
海 .

每一条都属于一条刚从海里洄游而来的巨型鲑鱼。

[ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [blæk] [ˈwɔːtər] [ˈtʌmbld] [ˈhedlɔːŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [ˈnæroʊ]
The foaming Black Water tumbled headlong over its rocks and down its narrow
这 起泡 黑色的 水 翻滚 一头扎 超过 它是 岩石 和 向下 它是 狭窄的
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

黑水翻滚着冲过岩石，顺着狭窄的河道奔流而下。

[ˈdɑːnld] , [ðə; ði][bɪg] [ˈkiːpər] , [stʊd] [ɪnˈdʌstriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [flaɪz] .
DONALD , the big keeper , stood industriously upon the bank arranging flies .
唐纳德 , 这 大的 守门员 , 站立 勤奋地 之上 这 银行 安排 苍蝇 .

唐纳德，这位身材魁梧的守门员，勤劳地站在河岸上摆弄着苍蝇。

" [aɪ][hɛf] [bɪn] [toʊld] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , " [tæt][tɑː] [ˈɪŋglɪʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,
" I hef been told , " he observed , " tat ta English will be coming to Styornoway ,
" 我 赫夫 到过 讲述 , " 他 观察到 , " 塔特 ta 英语 将要 是 未来 到 - ,

“我听说，”他说道，“英国人要来斯泰诺韦了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['geilik]['spoʊkən] .
and there will be no more Gaelic spoken .
和 那里 将要 是 不 更多的 盖尔语 说 .

盖尔语将不再被使用。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [ˈmeni] [laɪz] .
But perhaps it iss not true , for they will tell many lies .
但 也许 它 问题 不是 真的 , 为了 他们 将要 告诉 许多 谎言 .

但也许并非如此，因为他们会说很多谎言。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər][maɪˈself] .
I am a teffle of a liar myself .
我 是 一个 - 的 一个 说谎者 我 .

我自己也是个十足的骗子。

" [ænd; ənd][loʊ] ! [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃt] ,
" And lo ! as we watched ,
" 和 洛 ! 作为 我们 观看 ,

"瞧！当我们看着，

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [splɪt] [ɪn] [tu:] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wedʒ] ,
the grey sky seemed to be split in two by an invisible wedge ,
这 灰色的 天空 似乎 到 是 分裂 在 二 经过 一个 无形的 楔 ,

灰蒙蒙的天空仿佛被一道看不见的楔子劈成了两半。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃɑ:t] —
and a purple gleam of light shot —
和 一个 紫色的 闪耀 的 光 射击 —

一道紫色的光芒闪过——

" [stoʊ] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
" Stow that ! " said the Voice , " I have allowed you to put in a patch of
" 斯托 那 ! " 说 这 嗓音 , " 我 有 允许 你 到 放 在 一个 修补 的
['geilik] ,
Gaelic ,
盖尔语 ,

"把那东西收起来！"那声音说道，"我已经允许你加入一小段盖尔语了。"

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [let][ju:; jʊ][du:] ['eni] [mɔ:r] [sʌn] - ['pɪktʃərz] .
but I really cannot let you do any more sun - pictures .
但 我 真的 不能 让 你 做 任何 更多的 太阳 - 图片 .

但我真的不能再让你拍任何太阳的照片了。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kloʊz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['lændskeips] ,
Try and think that it is a close time for landscapes ,
尝试 和 思考 那 它 是 一个 关闭 时间 为了 风景 ,

试着想想，现在是风景画创作的淡季。

[ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [laɪt] [ʃu:t] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . "
and don't let the light shoot again for a bit . "
和 不 让 这 光 射击 再次 为了 一个 少量 . "

暂时别让灯光再次照射。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] [ri'tɔ:tid] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪəns] ,
" All right , " I retorted , not without annoyance ,
" 全部 正确的 , " 我 反驳 , 不是 没有 烦恼 ,

"好吧，"我反驳道，语气中带着一丝恼怒。

" [bʌt; bət] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['sæmən] .
" but you'll just have to make up your mind to lose that salmon .
" 但 你会 只是 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 失去 那 三文鱼 .

但你必须下定决心放弃那条鲑鱼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɔ:rti] - ['paʊndər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
It was a magnificent forty - pounder , and , if it hadn't been for your
它 曾是 一个 壮丽 四十 - 重锤 , 和 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你的
[rɪ'dɪkjələs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
ridiculous interruption ,
荒谬的 中断 ,

那是一条漂亮的四十磅重的鱼，如果不是你那愚蠢的打断，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lændɪd][hɪm; ɪm] ['splendɪdli] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks]['peɪdʒɪz] . "
we should have landed him splendidly in another six pages . "
我们 应该 有 登陆 他 精彩地 在 其他 六 页面 . "

我们本应该再用六页纸就把他写得精彩绝伦了。

" [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" As you like , " said the Voice .
" 作为 你 喜欢 , " 说 这 嗓音 .

“如你所愿，”声音说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
And now our journey was drawing to a close .
和 现在 我们的 旅行 曾是 绘画 到 一个 关闭 .

我们的旅程也即将结束。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɑːləm] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [wiː; wɪ][hæd; həd] [pæst] ['sloʊli]
Out of the solemn hush of the purple mountains we had passed slowly
出去 的 这 庄严 嘘 的 这 紫色的 山脉 我们 有 通过了 缓慢地
['saʊθwərdz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [striːts] .
southwards back to the roar and the turmoil of the London streets .
向南 后退 到 这 吼 和 这 动荡 的 这 伦敦 街道 .

我们缓缓走出紫色山脉的静谧祥和，向南行进，回到了伦敦街道的喧嚣与混乱之中。

[ænd; ənd] ['meni] [frendz] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
And many friends had said farewell to us .
和 许多 朋友们 有 说 告别 到 我们 .

许多朋友都向我们告别了。

['ʃiːlə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [braʊ] , [hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kɜːrvd] [lɪps] ,
SHEILA with her low , sweet brow , her exquisitely curved lips ,
希拉 和 她 低的 , 甜的 眉头 , 她 精美绝伦 弯曲 嘴唇 ,

希拉，她有着低垂的、甜美的眉毛，以及线条优美的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][held] [ˌjuː 'es] [ɪn'ræptʃərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]
and her soft blue eyes had held us enraptured , and we had
和 她 柔软的 蓝色的 眼睛 有 握住 我们 眉飞色舞 , 和 我们 有
[wept] [wɪð; wɪθ] [koʊ'ket] ,
wept with COQUETTE ,
哭泣 和 卖弄风情的人 ,

她那双柔和的蓝眼睛让我们神魂颠倒，我们和《轻佻女子》中的女主角一起哭泣。

[ænd; ənd] ['fɪrsli] [tʃɪrd] [ðə; ðɪ][wɔːp, hwɔːp] [waɪl] [hiː; hi][held] ['wɑːti] [baɪ][ðə; ðɪ] [hiːlz] ,
and fiercely cheered the WHAUP while he held WATTIE by the heels ,
和 激烈地 欢呼 这 哇哦 尽管 他 握住 瓦蒂 经过 这 高跟鞋 ,

他一边紧紧抓住沃蒂的脚后跟，一边热烈地为“WHAUP”欢呼。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] [swɪər] .
and made him say a sweer .
和 制成 他 说 一个 甜 .

并让他说了句脏话。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mə'klaʊd] [ænd; ənd] [groʊn] ['mɔːrnf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mædkæp]
And we had talked with MACLEOD and grown mournful with Madcap
和 我们 有 谈话 和 麦克劳德 和 生长 悲哀 和 疯子
['vaɪələt] ,
VIOLET ,
紫色 ,

我们和麦克劳德谈过，也和疯疯癫癫的维奥莱特一起感到悲伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə'nʌðər] [freʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt]
and **had** **seen** **many** **another** **fresh** **and** **charming** **face** **,** **and** **had** **talked**
和 有 已见 许多 其他 新鲜的 和 迷人 脸 , 和 有 谈话
['geilik][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ][ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Gaelic **with** **gusto** **and** **discrimination** **.**
盖尔语 和 古斯托 和 歧视 .

他还看到了许多其他清新迷人的面孔，并且兴致勃勃、辨识度很高地用盖尔语交谈。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['tiːtə][hæd; həd][sped][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'dɔrd] [bel] ,
And **Queen** **TITA** **had** **sped** **with** **us** **,** **and** **we** **had** **adored** **BELLE** **,**
和 女王 蒂塔 有 加速 和 我们 , 和 我们 有 受人喜爱 美女 ,

提塔女王曾与我们同行，我们也十分喜爱贝儿。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kraɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] .
and **yet** **we** **cried** **for** **more** **.**
和 然而 我们 哭 为了 更多的 .

但我们却渴望更多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [driːm] - ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][loʊ] ! ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n]
But **now** **the** **dream** **-** **journey** **was** **past** **,** **and** **lo** **!** **suddenly** **the** **whole** **heaven**
但 现在 这 梦 - 旅行 曾是 过去的 , 和 洛 ! 突然 这 所有的 天堂
[wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
was **blazing** **with** **light** **,**
曾是 炽烈 和 光 ,

但现在梦境之旅已经结束，瞧！突然间整个天空都闪耀着光芒！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['sæfrən] [bænd] [leɪ] [ə'krɔːs] —
and **a** **bright** **saffron** **band** **lay** **across** **—**
和 一个 明亮的 藏红花 乐队 躺 穿过 —

一条鲜艳的藏红花色带子横贯其上——

" ['stedi] [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Steady** **there** **!** **"** **said** **the** **Voice** **.**
" 稳定的 那里 ! " 说 这 嗓音 .

"稳住！"那个声音说道。

" [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !
" **Remember** **your** **promise** **!**
" 记住 你的 承诺 !

记住你的承诺！

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

"剧终。"

[seɪnts] [ɔːr] ['sɪnərz] ?
SAINTS **OR** **SINNERS** **?**
圣徒 或者 罪人 ?

圣人还是罪人？

[[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['waɪər] .]
[**BY** **SPECIAL** **WIRE** **.** **]**
[经过 特别的 金属丝 .]

【特约通讯社报道】

['melbərn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,
MELBOURNE **.** **—** **It** **is** **said** **,** **on** **good** **authority** **,**
墨尔本 . — 它 是 说 , 在 好的 权威 ,

墨尔本——据可靠消息称，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] [ɪn] ['kʌstədi] [ɑːr; ər] , [ðə; ði]

that	the	favourite	books	of	the	interesting	prisoner	now	in	custody	are	,	the
那	这	最喜欢的	图书	的	这	有趣的	囚犯	现在	在	保管	是	,	这

['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

Pilgrim's	Progress	,
朝圣者的	进步	,

这位目前被关押的有趣囚犯最喜欢的书是《天路历程》。

[æn; ən] [ɔː'streɪlɪən] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊget] ['kælɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

an	Australian	Summary	of	the	Newgate	Calendar	,	and	the	poetry	of	the
一个	澳大利亚	概括	的	这	纽盖特	日历	,	和	这	诗	的	这

[leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts] .

late	Dr	.	Watts	.
晚的	博士	.	瓦特	.

澳大利亚版《纽盖特监狱年鉴》及已故沃茨博士的诗歌。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ['wɔrdz] ['leɪtɪst]

He	has	also	expressed	himself	as	pleased	with	Mrs	.	Humphrey	Ward's	latest
他	有	还	表达	他自己	作为	高兴	和	太太	.	汉弗莱	病房	最新的

[wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

work	of	fiction	,
工作	的	小说	,

他还表示对汉弗莱·沃德夫人的最新小说作品感到满意。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

though	he	does	not	quite	approve	of	the	theological	opinions	of	the	writer	.
尽管	他	做	不是	相当	批准	的	这	神学	意见	的	这	作家	.

虽然他并不完全赞同作者的神学观点。

['pærɪs] , ['tuːzdeɪ] . — [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]['autreidʒz] , [ɪz][ðə; ði]

PARIS	,	Tuesday	.	—	The	supposed	author	of	the	dynamite	outrages	,	is	the
巴黎	,	周二	.	—	这	据称	作者	的	这	炸药	暴行	,	是	这

[rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['prez(ə)nts][ɪn] ['prɪzn] ,

recipient	of	numerous	presents	in	prison	,
接受者	的	很多的	礼物	在	监狱	,

巴黎，星期二——据称是炸药袭击案的肇事者在狱中收到了许多礼物。

[sent] [hɪm; ɪm][baɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [əd'maɪərəz] , [ænd; ənd] ['pɜːsənz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

sent	him	by	male	and	female	admirers	,	and	persons	anxious	for	his
发送	他	经过	男性	和	女性	仰慕者	,	和	人	焦虑的	为了	他的

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgræf] .

conversion	and	his	autograph	.
转换	和	他的	签名	.

有男性和女性仰慕者，以及渴望他皈依基督教并获得他亲笔签名的人，都曾给他寄过信。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['kempis] , ['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]

The	edition	of	Thomas	à	Kempis	,	recently	given	him	,	is	a	most	valuable
这	版	的	托马斯	-	肯皮斯	,	最近	给定	他	,	是	一个	最多	有价值的

[æn'tiːk] ['kɑːpi] ;

antique	copy	;
古董	复制	;

最近有人送给他托马斯·阿·坎皮斯的版本，这是一本非常珍贵的古籍；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] [æz; əz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

but	he	complains	of	the	print	as	unsuited	to	his	eyesight	.
但	他	抱怨	的	这	打印	作为	不合适	到	他的	视力	.

但他抱怨说这种印刷方式不适合他的视力。

['melbərn] .

MELBOURNE	.
墨尔本	.

墨尔本。

['leɪtər] . — [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪz(ə)nər][hæz; həz]

Later	.	—	The	Solicitor	engaged	on	behalf	of	our	interesting	prisoner	has
之后	.	—	这	律师	已订婚的	在	代表	的	我们的	有趣的	囚犯	有

[ri'kwestid] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

requested	the	Government	to	allow	a	commission	,
请求	这	政府	到	允许	一个	委员会	,

后来——代表我们这位有趣的囚犯聘请的律师已请求政府批准一项委托。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [suːpərɪn'tendənts] [æt; ət] - , ['hænˌwɛl] [ænd; ənd] ['koʊlni]

consisting	of	the	medical	superintendents	at	Broadmore	,	Hanwell	and	Colney
由	的	这	医疗的	督学	在	-	,	汉威尔	和	科尔尼

[hætʃ] ,

Hatch	,
孵化	,

由布罗德莫尔、汉威尔和科尔尼哈奇的医疗主管组成，

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ekspɜːrts][ɪn][ɪn'sænəti] ,

with	six	other	English	experts	in	insanity	,
和	六	其他	英语	专家	在	疯狂	,

以及其他六位研究精神疾病的英国专家，

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['ment(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	come	out	to	Australia	to	inquire	into	the	mental	condition	of	the
到	来	出去	到	澳大利亚	到	查询	进入	这	精神的	状况	的	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

前往澳大利亚调查该囚犯的精神状况。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt]

A	telegram	has	also	been	despatched	to	Lord	SALISBURY	requesting	that
一个	电报	有	还	到过	已派送	到	主	索尔兹伯里	请求	那

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['beɪli] ['dʒʊri] [meɪ] [biː; bi] [sent]

the	LORD	CHIEF	JUSTICE	OF	ENGLAND	and	an	Old	Bailey	Jury	may	be	sent
这	主	首席	正义	的	英格兰	和	一个	老的	贝利	陪审团	可能	是	发送

[aʊt][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] ;

out	to	try	the	case	;
出去	到	尝试	这	案件	;

一份电报也已送达索尔兹伯里勋爵，请求派遣英格兰首席大法官和老贝利陪审团审理此案；

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] " [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] .

otherwise	there	will	be	"	no	chance	of	justice	being	done	.
否则	那里	将要	是	"	不	机会	的	正义	存在	完毕	.

否则"正义就无从伸张"。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prɛ'mɪrz, priː'mɪrz][rɪ'plaɪ][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

"	The	British	PREMIER's	reply	has	not	yet	been	received	.
"	这	英国	总理的	回复	有	不是	然而	到过	已收到	.

"尚未收到英国首相的回复。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biː'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . ['goʊʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv]

It	is	believed	that	he	is	consulting	Mr	.	GOSCHEN	about	the	probable	cost	of
它	是	相信	那	他	是	咨询	先生	.	戈申	关于	这	可能	成本	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

such	a	step	.
这样的	一个	步	.

据信他正在就此举可能产生的成本咨询戈申先生。

['melbərn] .

MELBOURNE	.
墨尔本	.

墨尔本。

['leɪtɪst] . — [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] ,

Latest	.	—	Through	the	instrumentality	of	an	Official	connected	with	the	prison	,
最新的	.	—	通过	这	工具性	的	一个	官方的	连接	和	这	监狱	,

最新消息——通过一名与监狱有关的官员，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

I	am	enabled	to	send	you	some	important	information	concerning	our
我	是	已启用	到	发送	你	一些	重要的	信息	有关	我们的

['prɪz(ə)nər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔː'θentɪk] .

prisoner	which	you	may	take	as	absolutely	authentic	.
囚犯	哪个	你	可能	拿	作为	绝对地	真正的	.

我可以向您发送一些关于我们囚犯的重要信息，您可以完全相信这些信息的真实性。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [poʊtʃt] [egz]

His	breakfast	this	morning	consisted	of	buttered	toast	,	coffee	,	and	poached	eggs
他的	早餐	这	早晨	由.....组成	的	涂黄油的	吐司	,	咖啡	,	和	偷猎	鸡蛋

.

:

.

他今天早上的早餐包括涂了黄油的吐司、咖啡和水煮蛋。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] [nuː] - [leɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

He	complained	that	the	latter	were	not	new	-	laid	,	and	became	very	excited	.
他	抱怨	那	这	后者	是	不是	新的	-	铺设	,	和	成为	非常	兴奋的	.

他抱怨说后者不是新产的，并变得非常激动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][træn'spaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['streɪndʒli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

It	has	also	transpired	that	he	is	strangely	in	favour	of	Imperial	Federation	,
它	有	还	发生了	那	他	是	奇怪的	在	偏爱	的	帝国	联邦	,

此外，还有消息称，他出人意料地支持帝国联邦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒeɪlər] [ðæt] " [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləndˌ]

and	he	has	declared	to	his	gaolers	that	"	The	friendship	between	England
和	他	有	声明	到	他的	狱卒	那	"	这	友谊	之间	英格兰

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [si'mentid] .

and	her	Colonies	ought	to	be	cemented	.
和	她	殖民地	应该	到	是	水泥	.

他曾向狱卒宣称："英国与其殖民地之间的友谊应该得到巩固。"

" [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	This	expression	of	opinion	has	created	a	profound	sensation	.
"	这	表达	的	观点	有	创建	一个	深刻的	感觉	.

"这种观点的表达引起了强烈反响。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

THE	POINT	OF	VIEW	.
这	观点	的	看法	.

观点。

([æz; əz] ['praɪvət] ['tɑːmi] ['ætkɪnz] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [bɪl] .)

(	As	Private	Tommy	Atkins	puts	it	to	his	Comrade	Bill	.	)
(	作为	私人的	汤米	阿特金斯	放置	它	到	他的	同志	账单	.	)

（正如列兵汤米·阿特金斯对他的战友比尔所说。）

[[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [kə'mɪti] ,

[	In	the	Report	of	Lord	WANTAGE's	Committee	,
[	在	这	报告	的	主	-	委员会	,

[在旺蒂奇勋爵委员会的报告中，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ˈɑːrmi] [kɔːsts] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hæf] [ˈmɪljənz] [pər]
it **appears** **that** **our** **Home** **Army** **costs** **seventeen** **and** **a** **-** **half** **millions** **per**
它 出现 那 我们的 家 军队 成本 十七 和 一个 - 一半 百万 每
[ˈænəm] .
annum **.**
年 .

我们的国民军每年似乎要花费一千七百五十万美元。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [dauts] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈræpɪdli] [ˈmoʊbəlaɪz] [wʌn] [ˈɑːrmi] [kɔːr] .
The **Duke** **of** **CAMBRIDGE** **doubts** **if** **we** **could** **rapidly** **mobilise** **one** **Army** **Corps** **.**
这 公爵 的 剑桥 疑虑 如果 我们 可以 快速 动员 一 军队 兵团 .

剑桥公爵怀疑我们能否迅速动员一个军团。

[sɜːr] [ˈevlɪn] [wʊd] [hoʊldz] [hæf] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
Sir **EVELYN** **WOOD** **holds** **half** **the** **men** **under** **him** **at** **Aldershot** **are** **not** **equal** **to**
先生 伊芙琳 木头 持有 一半 这 男人 在下面 他 在 奥尔德肖特 是 不是 平等的 到
[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈsɜːrvɪs] ,
doing **a** **day's** **service** **,**
正在做 一个 天 服务 ,

伊夫林·伍德爵士认为，奥尔德肖特手下有一半人连一天的工作都做不好。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
even **in** **England** **.**
甚至 在 英格兰 .

即使在英国也是如此。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] [sez] [hæf] [ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ɑːr; ər] [noʊ]
The **Duke** **of** **CONNAUGHT** **says** **half** **the** **battalions** **under** **his** **command** **are** **no**
这 公爵 的 康诺特 说道 一半 这 营 在下面 他的 命令 是 不
[gʊd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ,
good **for** **service** **,**
好的 为了 服务 ,

康诺特公爵说他麾下有一半的营不适合服役。

[ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkæri] [ðer; ðər] [kɪts] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
cannot **even** **carry** **their** **kits** **,** **and** **are** **not** **fit** **to** **march** **.**
不能 甚至 携带 他们的 套件 , 和 是 不是 合身 到 行进 .

他们甚至无法携带自己的装备，也不适合行军。

[lɔːrd] [ˈwulzli] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] , [kəmˈpɛəz] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ə; eɪ] " [skwiːzd] [ˈlemən] .
Lord **WOLSELEY** **,** **it** **is** **stated** **,** **compares** **the** **British** **Army** **to** **a** **"** **squeezed** **lemon** **.**
主 沃尔斯利 , 它 是 声明 , 比较 这 英国 军队 到 一个 " 挤压 柠檬 .
"]
" **]**
"]

据说，沃尔斯利勋爵将英国军队比作"被挤压过的柠檬"。

" [skwiːzd] [ˈlemən] !
" **Squeezed** **lemon** **!**
" 挤压 柠檬 !

挤了柠檬汁！

" [ðæts] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] !
" **That's** **encouraging** **!**
" 那就是 鼓励 !

"这真是令人鼓舞！"

[wɪʃ] [ˈwulzli] [nuː] - [aʊ] [mʌtʃ]
Wish **Wolseley** **knew** **'** **ow** **much**
希望 沃尔斯利 知道 - 现在 很多

真希望沃尔斯利知道"有多少"。

[its] [pliːzd] [ˌjuː 'es] .
it's **pleased** **us** **.**
它是 高兴 我们 .

我们对此感到高兴。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] - [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] :
I'd **like** **to** **arsk** **one** **little** **thing** **:**
ID 喜欢 到 - 一 小的 事物 :

我想问一个小问题:

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːz] [skwiːzd] [ˌjuː 'es] ?
I **wonder** **who** **it** **is** **who's** **squeezed** **us** **?**
我 想知道 WHO 它 是 谁是 挤压 我们 ?

我想知道是谁在欺负我们?

[ðə; ði] [hoʊl] [riː'pɔrts, rɪ'pɔrts][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] ;
The **whole** **Report's** **a** **thing** **to** **cheer** **;**
这 所有的 报告的 一个 事物 到 欢呼 ;

整份报告都令人振奋;

[meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [praʊd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [oʊ] !
Makes **us** **feel** **proud** **and** **pleased** **,** **oh** **!**
制作 我们 感觉 自豪的 和 高兴 , 哦 !

真让我们感到自豪和高兴，哦!

['veri] !
very **!**
非常 !

非常!

[ænd; ənd][wəʊnt][ðə; ði] ['blumin] - -
And **won't** **the** **bloomin** **'** **furrineer**
和 惯于 这 盛开 - -

那个盛开的毛皮匠不会吗

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] - [meɪk] ['meri] ?
Over **our** **horacles** **make** **merry** **?**
超过 我们的 - 制作 欢乐 ?

我们是否应该为我们的霍拉克思而欢庆?

[kɔːsts] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːf] ,
Costs **seventeen** **millions** **and** **a** **arf** **,**
成本 十七 百万 和 一个 啊 ,

耗资一千七百万零一百万美元,

[ænd; ənd][kɑːrnt][goʊ] ['noʊwer] , [nɔːr][duː] [nɑːθɪŋk] !
And **carn't** **go** **nowhere** **,** **nor** **do** **nothink** **!**
和 不能 去 无处 , 也不 做 什么都没有 !

哪儿也去不了，什么也想不了!

[ðæt] [tɑːts][ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
That **tots** **it** **up** **!**
那 幼儿 它 向上 !

这就完成了!

[ðeɪ] ['wʊdnt] - ,
They **wouldn't** **charf** **,**
他们 不会 - ,

他们不会焦化,

[eɪ] , [bɪl] , [ðiːz] [bɪg] [wɪgz] !
Eh **,** **BILL** **,** **these** **Big** **Wigs** **!**
嗯 , 账单 , 这些 大的 假发 !

哎，比尔，这些大人物!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['ðerfɔːr] , [wɪə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['juːsləs] [lɑːt] .
Therefore **,** **we're** **just** **a** **useless** **lot** **.**
所以 , 是 只是 一个 无用 很多 .

因此，我们都是一群没用的人。

['æftər][paɪp] - ['kleɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɪf] - [s'tɑːtʃɪŋ] ,
After **pipe** **-** **claying** **and** **stiff** **-** **starching** **,**
后 管道 - 粘土 和 僵硬的 - 淀粉 ,

经过管道黏土处理和硬化淀粉处理后，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ʃɑːt] ,
We **might** **be** **good** **for** **stopping** **shot** **,**
我们 可能 是 好的 为了 停止 射击 ,

我们或许擅长阻止射门，

['oʊnli] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] !
Only **that** **we're** **not** **fit** **for** **marching** **!**
仅有的 那 是 不是 合身 为了 行军 !

只是我们不适合行军!

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪts] !
We **cannot** **carry** **our** **own** **kits** **!**
我们 不能 携带 我们的 自己的 套件 !

我们不能自带装备!

[aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [eint] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)l] ['dʌfəz] ?
I **say** **,** **Bill** **,** **ain't** **we** **awful** **duffers** **?**
我 说 , 账单 , 不是 我们 可怕 笨蛋 ?

我说，比尔，我们是不是笨蛋?

[nɑːt] ['fʌrin] [foʊz] , [ɔːr] ['frentʃi] [wɪts] ,
Not **furrin** **foes** **,** **or** **Frenchy** **wits** **,**
不是 弗林 敌人 , 或者 法国佬 智慧 ,

不是外国敌人，也不是法国佬的机智，

[kʊd; kəd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['snʌfəz] .
Could **more** **completely** **give** **us** **snuffers** **.**
可以 更多的 完全地 给 我们 熄灯器 .

或许能更完整地给我们提供灭鼻器。

['keɪmbrɪdʒ] , ['kɑːnɔːt] , [sɜːr] ['evlɪn] [wʊd] ,
CAMBRIDGE **,** **CONNAUGHT** **,** **Sir** **EVELYN** **WOOD** **,**
剑桥 , 康诺特 , 先生 伊芙琳 木头 ,

剑桥，康诺特，伊夫林·伍德爵士

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
All **of** **a** **mind** **,** **for** **once** **,** **about** **us** **!**
全部 的 一个 头脑 , 为了 一次 , 关于 我们 !

大家终于都想到我们了!

[wʌt] ['wʌndər] [bʌŋz] [dʌb] [ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] ,
What **wonder** **Bungs** **dub** **us** **no** **good** **,**
什么 想知道 塞子 配音 我们 不 好的 ,

难怪邦格斯会说我们不好，

[ænd; ənd] ['læki] , [snɔbz] , [ænd; ənd] [striːt] - [bɔɪz] [flaʊt] [ˌjuː 'es] ?
And **lackeys** **,** **snobs** **,** **and** **street** **-** **boys** **flout** **us** **?**
和 喽啰 , 势利眼 , 和 街道 - 男孩们 蔑视 我们 ?

那些走狗、势利眼和街头混混竟然敢藐视我们?

[aɪ] [siː] [maɪˈself][æz; əz] [ˈʌðər] [siː] ;
I see myself as others see ;
我 看 我 作为 其他的 看 ;

我以别人的视角看待自己;

[ə; eɪ] [ˈwiːdi] , - - [ˈtʃestɪd] [ˈstrɪplɪŋ] ,
A weedy , narrer - chested stripling ,
一个 杂草 , - - 胸部 幼苗 ,

一个瘦弱、胸膛狭窄的年轻人，

[kɑːnt] [faɪt] , [kɑːnt] [mɑːrtʃ] , [kɑːnt] - [ɑːrdli] [siː] !
Can't fight , can't march , can't ' ardly see !
不能 斗争 , 不能 行进 , 不能 - 几乎不 看 !

不能战斗，不能行军，几乎看不见!

[ænd; ənd] [jet] [jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈrʌdjɚd] [ˈkɪplɪŋ]
And yet young Mister RUDYARD KIPLING
和 然而 年轻的 先生 鲁德亚德 吉卜林

然而，年轻的鲁德亚德·吉卜林先生

[dəunt] [ˈpɪktʃər] [hʌs] [æz; əz] [ˈkidi] [slæk] ,
Don't picture hus as kiddies slack ,
不 图片 胡斯 作为 孩子们 松弛 ,

不要把他想象成懒散的小孩子，

[wɑːtˌwʌt] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɜːrsɪz] ,
Wot can't go out without our nurses ,
什么 不能 去 出去 没有 我们的 护士 ,

没有护士，我们哪儿也去不了。

[bʌt; bət] [ʌps] [ænd; ənd] [pæts] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]
But ups and pats us on the back
但 UPS 和 轻拍 我们 在 这 后退

但他却站起来拍了拍我们的背

[ɪn] [ˈveri] [ˈpuːti] - - [vəːsiz] . [wʌn]
In very pooty potry - verses . 1
在 非常 普蒂 - - 诗句 . 1

在非常糟糕的陶器诗句中。1

[wɪə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] - [ɪm] , [aɪm] [ʃʊr] ,
We're much obliged to ' im , I'm sure ,
是 很多 有义务 到 - 我是 , 我是 当然 ,

我们肯定非常感激他。

([ðoʊ] - [eint] [maɪ] - [ˈriːdɪŋ] ,)
(Though potry ain't my fav'rit reading ,)
(尽管 - 不是 我的 - 阅读 ,)

（虽然陶艺不是我最喜欢的阅读题材,）

[ˈhiːz] [ˈsɪv(ə)l] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [nɑːt] [kɑːk] - [ʃʊr] ;
He's civil , kind and not cock - sure ;
他是 民用 , 种类 和 不是 公鸡 - 当然 ;

他为人礼貌、和善，而且不自大;

[gʊd] [sens] [goʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈbriːdɪŋ] .
Good sense goes sometimes with good - breeding .
好的 感觉 去 有时 和 好的 - 选育 .

良好的教养有时与良好的出身相伴而生。

[soʊ] [ˈtɑːmiːz] [best] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] - [ɪm] ,
So Tommy's best respects to ' im ,
所以 汤米的 最好的 尊重 到 - 我是 ,

所以汤米向他致以最崇高的敬意。

[æt; ət] ['ɔ:ldəˌʃɑ:t] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [tri:t] - [ɪm] .
At **Aldershot** **we'd** **like** **to** **treat** **'** **im** **.**
在 奥尔德肖特 我们会 喜欢 到 对待 - 我是 .

在奥尔德肖特，我们想好好款待他。

[ðoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [bɑ:bz] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [swɪm] ,
Though **if** **he** **bobs** **in** **Evelyn's** **swim** **,**
尽管 如果 他 鲍勃 在 伊芙琳的 游泳 ,

不过，如果他在伊芙琳的游泳圈里漂浮，

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi] [mi:t] - [ɪm] !
He **might** **not** **know** **us** **when** **we** **meet** **'** **im** **!**
他 可能 不是 知道 我们 什么时候 我们 见面 - 我是 !

我们见到他时，他可能并不认识我们!

[bʌt; bət] , [bɪl] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] ['bɑ:rni:z] [tru:]
But **,** **Bill** **,** **if** **all** **this** **barney's** **true**
但 , 账单 , 如果 全部 这 巴尼 真的

但是，比尔，如果这一切争吵都是真的呢?

- - " ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rmi] ,
Consarnin **'** **"** **Our** **Poor** **Little** **Army** **,**
- - " 我们的 贫穷的 小的 军队 ,

关爱"我们可怜的小军队，

" [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nʌts] [tu:; tə] - !
" **It** **must** **be** **nuts** **to** **Pollyvoo** **!**
" 它 必须 是 坚果 到 - !

"对Pollyvoo来说，这一定是疯了！"

[hi:; hi] ['ni:dnt] [fi:l] [ə; eɪ] [maɪt] - .
He **needn't** **feel** **a** **mite** **alarmy** **.**
他 不必 感觉 一个 螨虫 - .

他完全不必感到丝毫惊慌。

[hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [kɔ:st] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
Whose **fault** **is** **it** **we** **cost** **a** **lot** **,**
谁 过错 是 它 我们 成本 一个 很多 ,

我们花费这么多，是谁的错?

[ænd; ənd] , [ɪf] [wɔ:r] [kʌmz] , [mʌst; məst] [feɪl] , [ɔ:r] [flai] [ˌaɪ 'ti:] ?
And **,** **if** **war** **comes** **,** **must** **fail** **,** **or** **fly** **it** **?**
和 , 如果 战争 来 , 必须 失败 , 或者 飞 它 ?

如果战争爆发，是必须失败，还是必须逃避?

[wel] [fækts] [ɪz] [fækts] , [ænd; ənd] [baʊns] [ɪz] [rɑ:t] ;
Well **facts** **is** **facts** **,** **and** **bounce** **is** **rot** **;**
出色地 事实 是 事实 , 和 弹跳 是 腐烂 ;

事实就是事实，反弹就是腐烂;

[bʌt; bət] , - [ˌaɪ 'ti:] , [bɪl] , — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
But **,** **blarm** **it** **,** **BILL** **,** **—** **I'd** **like** **to** **try** **it** **!**
但 , - 它 , 账单 , — ID 喜欢 到 尝试 它 !

但是，该死的，比尔，——我想试试!

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1:（返回）

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] ['dedikeits] [hɪz; ɪz] " ['bærək] - [ru:m] ['bæləʤz] " [tu:; tə] " ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] " [ɪn] [ði:z]
Mr . **Kipling** **dedicates** **his** " **Barrack** - **Room** **Ballads** " **to** " **TOMMY** **ATKINS** " **in** **these**
先生 . 吉卜林 奉献 他的 " 营房 - 房间 民谣 " 到 " 汤米 阿特金斯 " 在 这些
[laɪnz] : —
lines : —
线条 : —

吉卜林先生在《军营民谣》中以以下诗句献给"汤米·阿特金斯":

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
I **have** **made** **for** **you** **a** **song** **,**
我 有 制成 为了 你 一个 歌曲 ,

我为你创作了一首歌,

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
An **'** **it** **may** **be** **right** **or** **wrong** **,**
一个 - 它 可能 是 正确的 或者 错误的 ,

它可能对，也可能错。

[bʌt; bət]['oʊnli][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [its] [tru:] ;
But **only** **you** **can** **tell** **me** **if** **it's** **true** **;**
但 仅有的 你 能 告诉 我 如果 它是 真的 ;

但只有你能告诉我这是不是真的;

[aɪv] [traɪd] [fɔ:r; fər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
I've **tried** **for** **to** **explain** **.**
我已经 尝试 为了 到 解释 .

我已经尽力解释了。

[bəuθ][jʊr; jər] ['pleʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər][peɪn] ,
Both **your** **pleasure** **and** **your** **pain** **,**
两个都 你的 乐趣 和 你的 疼痛 ,

你的快乐和痛苦,

[ænd; ənd] , ['tɔməs] , [hɪəz] [maɪ] [best] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tu:; tə][ju:; jʊ] !
And **,** **THOMAS** **,** **here's** **my** **best** **respects** **to** **you** **!**
和 , 托马斯 , 这里是 我的 最好的 尊重 到 你 !

托马斯，我向你致以最崇高的敬意!

[oʊ] , ['ðɛrəl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ]
Oh **,** **there'll** **surely** **come** **a** **day**
哦 , 将会 一定 来 一个 天

哦，总有一天会实现的。

[wen] [ðeɪl] [grænt][ju:; jʊ][ɔ:l][jʊr; jər] [peɪ]
When **they'll** **grant** **you** **all** **your** **pay**
什么时候 他们会 授予 你 全部 你的 支付

他们什么时候才会给你发齐工资

[ænd; ənd] [tri:t] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ;
And **treat** **you** **as** **a** **Christian** **ought** **to** **do** **;**
和 对待 你 作为 一个 基督教 应该 到 做 ;

并以基督徒应有的方式对待你;

[soʊ] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [raʊnd] ,
So **,** **until** **that** **day** **comes** **round** **,**
所以 , 直到 那 天 来 圆形的 ,

所以，在那一天到来之前，

['hev(ə)n] [ki:p] [ju:; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Heaven **keep** **you** **safe** **and** **sound** **,**
天堂 保持 你 安全的 和 声音 ,

愿上天保佑你平安无事。

[ænd; ənd] , ['tɔməs] , [hɪəz] [maɪ] [best] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

And	,	Thomas	,	here's	my	best	respects	to	you	!
和	,	托马斯	,	这里是	我的	最好的	尊重	到	你	!

托马斯，请代我向你致以最崇高的敬意！

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

THE	STATE	OF	THE	MARKET	.
这	状态	的	这	市场	.

市场状况。

['ɑːrtɪst] ([tuː; tə] ['kʌstəmər] ,

Artist	(	to	Customer	,
艺术家	(	到	顾客	,

艺术家（对客户而言，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fəːniʃɪŋ] [fɜːrm] [ɪn] ['tɔtnəm] [kɔːrt]

who	has	come	to	buy	on	behalf	of	a	large	Furnishing	Firm	in	Tottenham	Court
WHO	有	来	到	买	在	代表	的	一个	大的	家具	公司	在	托特纳姆热刺	法庭

[roʊd]) .

Road	)	.
路	)	.

他代表托特纳姆法院路的一家大型家具公司前来采购）。

" [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [suːt] [juː; jʊ] ? - ['sʌmər] - !

"	HOW	WOULD	THIS	SUIT	YOU	?	'	SUMMER	'	!
"	如何	会	这	套装	你	?	-	夏天	-	!

“你觉得这个怎么样？‘夏天’！”

" ['kʌstəmər] .

"	Customer	.
"	顾客	.

“顾客。

" [hm] — - ['sʌmər] . -

"	H'M	—	'	SUMMER	.	'
"	嗯	—	-	夏天	.	-

“嗯——‘夏天。’

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [griːn] [gʊdz]

WELL	,	SIR	,	THE	FACT	IS	WE	FIND	THERE'S	VERY	LITTLE	DEMAND	FOR	GREEN	GOODS
出色地	,	先生	,	这	事实	是	我们	寻找	有	非常	小的	要求	为了	绿色的	商品

[dʒʌst] [naʊ] .

JUST	NOW	.
只是	现在	.

先生，事实是，我们发现目前市场对绿色产品的需求非常小。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [tɪnts] [naʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wiː; wi] [faɪnd]

IF	YOU	HAD	A	LINE	OF	AUTUMN	TINTS	NOW	—	THAT'S	THE	ARTICLE	WE	FIND
如果	你	有	一个	线	的	秋天	色调	现在	—	那就是	这	文章	我们	寻找

[moʊst] [seɪl]

MOST	SALE
最多	销售

如果你现在有一系列秋季色调的产品——那篇文章我们发现销量最好。

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] !

FOR	AMONG	OUR	CUSTOMERS	!
为了	之中	我们的	顾客	!

致我们的客户！

" ['rɑːbərt] [ɑːn] [ðə; ði] - - .

"	ROBERT	ON	THE	HARTISTIC	COPPERASHUN	.
"	罗伯特	在	这	-	-	.

“罗伯特谈艺术铜

[oʊ] , [eint] [ðə; ði] - [dʒest][ə; eɪ][kʌmɪn; 'kju:mɪn][aʊt][ɪn][ðə; ði][haɪ][ɑ:rt][laɪn] !

Oh	,	ain't	the	Copperashun	jest	a	cummin	out	in	the	Hi	Art	line	!
哦	,	不是	这	-	笑话	一个	孜然	出去	在	这	你好	艺术	线	!

哦，Copperashun 刚刚在 Hi Art 系列中亮相!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[drɛkli] [æz; əz] [ðeɪ] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [naʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlɪn][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [ɪn]

dreckly	as	they	let	it	be	nown	as	they	was	a	willin	to	make	room	in
德雷克利	作为	他们	让	它	是	现在	作为	他们	曾是	一个	威林	到	制作	房间	在

[ðer; ðər] - ['gæləri][fɔ:r; fər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ['kʌntri] [æz; əz]

their	bewtifool	Galery	for	any	of	the	finest	picters	in	the	hole	country	as
他们的	-	画廊	为了	任何	的	这	最好的	picters	在	这	洞	国家	作为

[pi:pəl] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪn][tu:; tə][send][ðer; ðər] ,

peepel	was	wantin	to	send	there	,
窥视	曾是	想要	到	发送	那里	,

德雷克利，正如他们所透露的那样，他们愿意在他们美丽的画廊里为全国任何最优秀的画家腾出空间，只要人们想把他们的作品送到那里。

[dʒest][tu:; tə][let][ðə; ði][wɜ:rld][noʊ][æz; əz] [ðeid] [gɑ:t] - [ɪm] ,

jest	to	let	the	world	no	as	they'd	got	'	em	,
笑话	到	让	这	世界	不	作为	他们会	得到	-	呃	,

只是为了让世人知道他们已经得到了什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:z] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] [mer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs]

and	that	they	wos	considered	good	enuff	by	the	LORD	MARE	and	the	Sherriffs
和	那	他们	wos	经过考虑的	好的	足够	经过	这	主	母马	和	这	警长

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hoʊl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - ,

and	all	the	hole	Court	of	Haldermen	,
和	全部	这	洞	法庭	的	-	,

而且，他们被领主、郡长和所有法庭成员都认为足够好。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɔrɪŋ] [ɪn][ɪn] [sʌtʃ] - , [ðæt] [pɔ:r] ['mɪstər] . [welʃ] ,

than	they	came	a	poring	in	in	such	kwantities	,	that	pore	Mr	.	WELSH	,
比	他们	来了	一个	泡	在	在	这样的	-	,	那	孔隙	先生	.	威尔士语	,

然后他们蜂拥而至，数量如此之多，那位可怜的威尔士先生，

[ðə; ði] - , [wʌz; wəz]['ɑ:blɪgeɪtɪd][tu:; tə] - [ɔ:l][ðə; ði][hoʊl] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən]

the	Souperintendant	,	was	obligated	to	arsk	all	the	hole	Court	of	common
这	-	,	曾是	有义务的	到	-	全部	这	洞	法庭	的	常见的

- ,

Counselmen	,
-	,

首席大法官有义务向所有普通法律顾问团提出质疑。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

what	on	airth	he	was	to	do	with	'	em	,
什么	在	空气	他	曾是	到	做	和	-	呃	,

他要在广播里怎么处置他们?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ðə; ði] [lɪbɜ˞:i:] [kə'mɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]

and	they	told	him	to	hinsult	the	Libery	Committee	on	the	matter	,	and
和	他们	讲述	他	到	-	这	自由	委员会	在	这	事情	,	和

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

他们让他就此事侮辱自由委员会，他们，

[laɪk][ðə; ði] [lɝ:nd] [dʒents][æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] ,

like	the	lerned	gents	as	they	is	,
喜欢	这	学会了	男士们	作为	他们	是	,

就像那些受过良好教育的绅士一样，

[toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] [bɪgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

told	him	to	take	down	sum	of	the	werry	biggest	and	the	most
讲述	他	到	拿	向下	和	的	这	韦里	最大	和	这	最多

['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeid] [gɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊn] [ænd; ənd] ['æŋ] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['^ildhɔ:l]

strikingest	as	they'd	got	of	their	hone	Picters	and	ang	'	em	up	in	the	Gildhall
最引人注目	作为	他们会	得到	的	他们的	磨练	picters	和	安格	-	呃	向上	在	这	公会大厅

- ,

Westybool	,
-	,

告诉他把他们拍到的最大、最引人注目的照片都拍下来，然后贴到韦斯特布尔市政厅里。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] , [kʌz; kəz] [its] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [aɪ][s'pəʊz] ,

as	they	calls	it	,	coz	it's	in	the	East	,	I	spose	,
作为	他们	呼叫	它	,	因为	它是	在	这	东方	,	我	假设	,

他们之所以这么叫它，大概是因为它在东部吧。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəl] ['ʌnz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə]

and	so	make	room	for	a	lot	of	the	littel	uns	as	had	been	sent	to
和	所以	制作	房间	为了	一个	很多	的	这	小	联合国	作为	有	到过	发送	到

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

因此，要腾出地方安置那些被送到他们那里的小家伙们。

[kʌz; kəz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ] " [oʊld] ['mɑ:rstɝz] , " [ðoʊ] - [hu:] " [oʊld] ['mɑ:rstɝz] " [wʌz; wəz] ,

coz	they	was	painted	by	"	Old	Marsters	,	"	tho	'	who	"	Old	Marsters	"	was	,
因为	他们	曾是	绘	经过	"	老的	大师们	,	"	虽然	-	WHO	"	老的	大师们	"	曾是	,

因为它们是"老马斯特斯"画的，尽管"老马斯特斯"是谁呢?

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , ['nevər][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , - [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wel] [dɪ'zɜ:rvd]

I	,	for	one	,	never	could	make	out	,	xcep	that	he	must	have	well	deserved
我	,	为了	一	,	绝不	可以	制作	出去	,	-	那	他	必须	有	出色地	应得的

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,

his	Nickname	,
他的	昵称	,

我个人始终没能弄明白，除了他肯定配得上他的绰号之外，其他的一切。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hɑ:] - ['peɪntɪd] .

considering	the	number	of	picters	as	he	must	ha	'	painted	.
考虑	这	数字	的	picters	作为	他	必须	哈	-	绘	.

考虑到他所创作的画作数量。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	cums	won	of	the
和	现在	精液	韩元	的	这

现在，胜利属于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

['wɛri] ['klɛvəɹɪst] [dɔdʒz] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [welʃ] - [ʌv; əv] ['^ildhɔːl] - [kud]
werry **cleverest** **dodges** **as** **even** **a** **Welsh** **Souperintendant** **of** **Gildhall** **picturs** **coud**
韦里 最聪明的 躲闪 作为 甚至 一个 威尔士语 - 的 公会大厅 - 可以
- [hæv; həv] [θɔːrt] [ɑːn] .
posserbly **have** **thort** **on** **.**
- 有 索尔特 在 .

即使是威尔士市政厅绘画的高级主管也可能想出最巧妙的躲避方法。

[waɪ] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
Why **what** **does** **he** **do** **?**
为什么 什么 做 他 做 ?

他为什么要这样做?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] [bɪgɪst] ,
but **he** **has** **taken** **down** **out** **of** **the** **Gallery** **,** **won** **of** **the** **werry** **biggest** **,**
但 他 有 已采取 向下 出去 的 这 画廊 , 韩元 的 这 韦里 最大 ,

但他已经从画廊里出来了，赢得了最大的奖项，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] ['grændəst] , [ʌv; əv] [mɑːdɚn] [taɪmz] ,
and **one** **of** **the** **werry** **grandest** **,** **Picters** **of** **moddern** **times** **,**
和 一 的 这 韦里 最宏伟 , picters 的 莫德恩 时代 ,

以及最令人愉悦的伟大之一，现代时代的画家们，

[ænd; ənd][hæz; həz] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] - [ə'fɔːrsed] ,
and **has** **hung** **it** **up** **in** **the** **Westybool** **aforesaid** **,**
和 有 悬挂 它 向上 在 这 - 上述 ,

并已将其悬挂在上述韦斯蒂布尔。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] [æz; əz][soʊ] ['meni] - [swelz]
to **take** **the** **whole** **shine** **out** **of** **all** **the** **little** **uns** **as** **so** **many** **hemnent** **swells**
到 拿 这 所有的 闪耀 出去 的 全部 这 小的 联合国 作为 所以 许多 - 涌浪
[hæd; həd] [bɪn] ['ɒnɪ] [tuː] [glæd][tuː; tə][send][tuː; tə] ['^ildhɔːl] — " [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrts] ,
had **been** **ony** **too** **glad** **to** **send** **to** **Gildhall** **—** **"** **the** **paytron** **of** **the** **Harts** **,**
有 到过 仅 也 高兴的 到 发送 到 公会大厅 — " 这 - 的 这 哈茨 ,

让所有小家伙都黯然失色，因为许多上流人士都乐于把他们送到市政厅——“哈特家族的雇员”。

" [æz; əz][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ] - ['hɔldɚmən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
" **as** **I** **herd** **a** **hemnent** **Halderman** **call** **it** **,**
" 作为 我 一群 一个 - 霍尔德曼 称呼 它 ,

正如我听到一位名叫霍尔德曼的男子所称呼的那样，

— [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [riːl] [stæmp][æz; əz]['fʌst] [reɪt] .
— **to** **give** **'** **em** **the** **reel** **stamp** **as** **fust** **rate** **.**
— 到 给 - 呃 这 卷轴 邮票 作为 fust 速度 .

—给他们卷轴印章作为首付。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [dʌz] [maɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['riːdɚz] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] -
And **now** **what** **does** **my** **thousands** **of** **readers** **suppose** **was** **the** **subjeck**
和 现在 什么 做 我的 数千 的 读者 认为 曾是 这 -
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wɛri] ['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] ?
of **this** **werry** **grandest** **of** **all** **Picters** **?**
的 这 韦里 最宏伟 的 全部 picters ?

那么，我的数千名读者们认为，这位最伟大的画家所描绘的主题是什么呢?

[waɪ] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst] - , ['splendɪd] , ['gɔːrdʒəs] ,
Why **,** **no** **other** **than** **a** **most** **magniffisent** **,** **splendid** **,** **gorgeus** **,**
为什么 , 不 其他 比 一个 最多 - , 灿烂 , 华丽 ,

为什么，除了最壮丽、最辉煌、最华丽的之外，别无其他?

[lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['mɛrz] [ʃoʊ] ,
large **as** **life** **representashun** **of** **the** **LORD** **MARE's** **Show** **,**
大的 作为 生活 - 的 这 主 母马的 展示 ,

如同真人般巨大的马主秀代表，

[ə; eɪ][kʌmɪn; 'kju:mɪn][ɪn][ɔ:l][ɪts] [fʊl] - [ænd; ənd] ['splɛndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	cummin	in	all	its	full	bewty	and	splender	from	the	middel	of	the
一个	孜然	在	全部	它是	满的	-	和	辉煌	从	这	中间	的	这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ! !

Royal	Xchange	!	!
皇家	交易所	!	!

来自皇家交易所中心地带的孜然，展现了它全部的美丽和辉煌！！

[bʌt; bət] ['ju:ən] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] .

But	ewen	that	isn't	all	.
但	尤恩	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪntər][ʌv; əv] [ðɪs] [tru:li] - [pikt] ,

For	the	Painter	of	this	trewly	hartistic	Picter	,
为了	这	画家	的	这	特鲁利	-	picter	,

对于这位真正热爱艺术的画家来说，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][grænd][wɜ:rk][æz; əz] ['tru:θfl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['straɪkɪŋ] , [hæz; həz]

determined	to	make	his	grand	work	as	truthful	as	it	is	striking	,	has
决定	到	制作	他的	盛大	工作	作为	真实	作为	它	是	引人注目	,	有

- [hɪz; ɪz][hoʊl][soʊl] ,

lawished	his	hole	sole	,
-	他的	洞	唯一	,

为了使他的巨著既真实又引人注目，他竭尽全力，不惜一切代价。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə'pɑ:n] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]

so	to	speak	,	upon	what	are	undoubtedly	the	most	commanding	figures	in	the
所以	到	说话	,	之上	什么	是	无疑	这	最多	指挥	数据	在	这

[hoʊl] ['glɔ:riəs] [dɪ'spleɪ] ,

hole	glorious	display	,
洞	辉煌	展示	,

可以说，这些无疑是整个辉煌展览中最具震撼力的人物。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] ['mɛrz] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] !

and	them	is	the	LORD	MARE's	three	Gentlemen	!
和	他们	是	这	主	母马的	三	先生们	!

他们就是马王的三个绅士！

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɑ:ndz][ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] - , [nɑ:t] [fə'getiŋ]

with	their	wands	of	power	,	and	their	glorious	Unyforms	,	not	forgetting
和	他们的	魔杖	的	力量	,	和	他们的	辉煌	-	,	不是	遗忘

[ðer; ðər] [lʌvli] [sɪlk] - ;

their	luvly	silk	stockins	;
他们的	可爱的	丝绸	-	;

她们手持权杖，身着华丽的统一体，还穿着漂亮的丝袜；

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tu:] , ['spɑ:tləs] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] !

on	this	occasion	,	too	,	spotless	as	the	rising	Sun	!
在	这	场合	,	也	,	一尘不染	作为	这	上升	太阳	!

这一次，也像冉冉升起的太阳一样洁白无瑕！

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔ:l] - ,

To	say	that	they	are	the	hobservd	of	all	hobservers	,
到	说	那	他们	是	这	-	的	全部	-	,

要说他们是所有观察者中的观察者，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fer] [seks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and **the** **hadmirashun** **of** **all** **the** **fare** **sex** **,** **and** **the** **henvy** **of** **the** **other**
和 这 - 的 全部 这 票价 性别 , 和 这 - 的 这 其他
[wʌn] ,
wun **,**
温 ,

以及所有异性朋友的哈德米拉顺，以及其他女性的嫉妒，

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [sed] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
need **not** **be** **said** **,** **tho** **they** **do** **try** **to** **hide** **their** **gelesy** **with** **a** **sickly** **smile** **.**
需要 不是 是 说 , 虽然 他们 做 尝试 到 隐藏 他们的 - 和 一个 病弱的 微笑 .

虽然他们试图用虚伪的笑容掩饰自己的羞耻，但这无需多言。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] ['juːəri] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ][əd'maɪərəz] ,
Need **I** **say** **that** **it** **is** **surrounded** **ewery** **day** **by** **a** **sercle** **of** **smiling** **admirers** **,**
需要 我 说 那 它 是 包围 水渠 天 经过 一个 - 的 微笑 仰慕者 ,

无需赘言，它每天都被一群面带微笑的仰慕者包围着。

[huː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [kʌm] - [ænd; ənd] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]
who **,** **I** **have** **no** **doubt** **,** **come** **agane** **and** **agane** **,** **to** **show** **it** **to** **their**
WHO , 我 有 不 怀疑 , 来 - 和 - , 到 展示 它 到 他们的
[əd'maɪərɪŋ] [frendz] ;
admiring **friends** **;**
钦佩 朋友们 ;

毫无疑问，他们会一次又一次地来这里，向他们欣赏的朋友炫耀；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ɪts][grænd] [sək'ses] , [ðə; ði] ['wɛri] [læst] [taɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and **,** **just** **to** **prove** **its** **grand** **success** **,** **the** **werry** **last** **time** **as** **I** **was** **there**
和 , 只是 到 证明 它是 盛大 成功 , 这 韦里 最后的 时间 作为 我 曾是 那里
,
,
,

为了证明它的巨大成功，我上次去的时候，那里非常热闹。

[aɪ] - [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][dʒent] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , — " [wel] , [tɑːm] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ]
I **owerheard** **a** **smiling** **gent** **say** **to** **his** **friend** **,** **—** **"** **Well** **,** **TOM** **,** **as** **this** **is** **such**
我 - 一个 微笑 绅士 说 到 他的 朋友 , — " 出色地 , 汤姆 , 作为 这 是 这样的
[ə; eɪ] [sək'ses] ,
a **success** **,**
一个 成功 ,

我听到一位面带微笑的绅士对他的朋友说："汤姆，既然这次如此成功，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] - ['hɑːrtɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [lɔːrd]
it **would** **not** **supprise** **me** **if** **the** **same** **hemnent** **Hartis** **was** **to** **paint** **the** **LORD**
它 会 不是 惊喜 我 如果 这 相同的 - 哈蒂斯 曾是 到 画 这 主
['mɛrz] - [nekst] [jɪr] ,
MARE's **Bankwet** **next** **year** **,**
母马的 - 下一个 年 ,

如果明年还是那位杰出的画家哈蒂斯来绘制《马主河岸》，我一点也不会感到惊讶。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][noʊ'bel] [hɑːrmi] [ʌv; əv] ['weitəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] !
with **all** **the** **Nobel** **Harmy** **of** **Waiters** **arranged** **in** **front** **!**
和 全部 这 诺贝尔奖 和谐 的 服务员 安排 在 正面 !

所有侍者都以高贵的姿态列队在前！

" ['wɪtʃ] [hɑːrmi] [wɪl] [biː; bi] - - [baɪ][jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]
" **Wich** **Harmy** **will** **be** **pussinelly** **konduktid** **by** **your** **faithful**
" 哪个 和谐 将要 是 - - 经过 你的 忠实

"哪个 Harmy 会被你忠实的 pussinelly konduktid 呢？"

['rɑːbərt] .
ROBERT .
罗伯特 .

罗伯特。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
THE POINT OF VIEW .
这 观点 的 看法 .

观点。

['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

法国人。

" [wel] , [mɒn] [ɑː'miː] , [jʊr; jər][sɜːr] ['evlɪn] - [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['noʊwer] [ænd; ənd]
" WELL , MON AMI , YOUR SIR EVELYN VOLSELEY SAY YOU CAN GO NOWHERES AND
" 出色地 , 星期一 AMI , 你的 先生 伊芙琳 - 说 你 能 去 无处可去 和
[duː] ['noʊzɪŋ] !
DO NOSING !
做 嗅探 !

"好吧，我的朋友，你的伊夫林·沃尔斯利先生说你可以去任何地方做嗅探！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['lemən] !
YOU ARE A SKVEEZED LEMON !
你 是 一个 - 柠檬 !

你真是个变质的柠檬！

" ['tɑːmi] ['ætkɪnz] .
" Tommy Atkins .
" 汤米 阿特金斯 .

汤米·阿特金斯。

" [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] - ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
" WELL , HANG IT , YOU BLOOMING FURRINEERS HAVEN'T ALWAYS FOUND IT SO !
" 出色地 , 悬挂 它 , 你 盛开 - 还没有 总是 成立 它 所以 !

"哎呀，你们这些该死的皮毛商，并非一直都这么认为！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 208]
" [页 -]

[第208页]

[ˌtelə'fɑːnɪk] ['θiːətər] - ['goʊər] .
TELEPHONIC THEATRE - GOERS .
电话 剧院 - 去者 .

电话剧院观众。

([ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .)
(A Sketch at the Electrical Exhibition .)
(一个 草图 在 这 电气 展览 .)

（电气展览会上的速写。）

[siːn] — [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['vestɪbjuːl] .
SCENE — The Exterior of the Telephone Music Room in the Egyptian Vestibule .
场景 — 这 外部的 的 这 电话 音乐 房间 在 这 埃及人 前厅 .

场景——埃及门厅电话音乐室的外景。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][ə'baʊt] [eɪt] .
The time is about eight .
这 时间 是 关于 八 .

时间大约是八点。

[ə; eɪ]['plækɑːrd] [ə'naunsiz] , " ['mæntʃestər] ['θiːətər] [naʊ] [ɑːn] " ;

A	placard	announces	,	"	Manchester	Theatre	now	on	"	;
一个	标语牌	宣布	,	"	曼彻斯特	剧院	现在	在	"	;

一块标牌上写着："曼彻斯特剧院正在上演"；

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ə; eɪ][smɔːl] [kraʊd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

inside	the	wickets	a	small	crowd	is	waiting	for	the	door	to	be	opened	.
里面	这	球门	一个	小的	人群	是	等待	为了	这	门	到	是	打开	.

小门内有一小群人正等着门打开。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnstaɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

A	Cautious	Man	comes	up	to	the	turnstile	with	the	air	of	a	fox	examining
一个	谨慎	男人	来	向上	到	这	旋转闸门	和	这	空气	的	一个	狐狸	检查

[ə; eɪ][træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

一个谨慎的男人走到旋转门前，一副狐狸试探陷阱的样子。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [mæn] ([tuː; tə][ðə; ði]) .

The	Cautious	Man	(	to	the	Commissionnaire	)	.
这	谨慎	男人	(	到	这	佣金	)	.

谨慎的人（对专员说）。

[haʊ] [lɔːŋ] [kæn; kən][aɪ] [steɪ] [ɪn][fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ?

How	long	can	I	stay	in	for	sixpence	?
如何	长的	能	我	停留	在	为了	六便士	?

我最多可以花六便士待多久?

[ðə; ði] .

The	Commissionnaire	.
这	佣金	.

专员。

[ten] ['mɪnɪts] , [sɜːr] .

Ten	Minutes	,	Sir	.
十	分钟	,	先生	.

先生，还有十分钟。

[ðə; ði][siː] . [em] . ['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] , [eɪ] ?

The	C	.	M	.	Only	ten	minutes	,	eh	?
这	C	.	M	.	仅有的	十	分钟	,	嗯	?

CM 只用了十分钟，是吗?

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] [aɪm][ɪn][ðer; ðər] ?

But	,	look	here	,	how	do	I	know	there'll	be	anything	going	on	while	I'm	in	there	?
但	,	看	这里	,	如何	做	我	知道	将会	是	任何事物	去	在	尽管	我是	在	那里	?

但是，你看，我怎么知道我在里面的时候会发生什么事呢?

[kɑːm] .

Comm	.
通讯	.

通讯

[juːl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [sɜːr] .

You'll	find	out	that	from	the	instruments	,	Sir	.
你会	寻找	出去	那	从	这	仪器	,	先生	.

先生，您会从仪器上找到答案的。

[ðə; ði][siː] . [em] . [ɑː] , [aɪ] ['deə'sei] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,

The	C	.	M	.	Ah	,	I	daresay	—	but	what	I	mean	is	,
这	C	.	M	.	啊	,	我	敢说	—	但	什么	我	意思是	是	,

CM啊，我敢说——但我的意思是，

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
suppose **there's** **nothing** **to** **hear** **—** **between** **the** **Acts** **and** **all** **that** **?**
认为 有 没有什么 到 听到 — 之间 这 使徒行传 和 全部 那 ?

如果《使徒行传》和其他一切之间没有什么可听的呢?

[kɑːm] .
Comm **.**
通讯 .

通讯

- [ˌgærən'tiːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] .
Comp'ny **guarantees** **there's** **a** **performance** **on** **while** **you're** **in** **the** **room** **,** **Sir** **.**
- 保证 有 一个 表现 在 尽管 你是 在 这 房间 , 先生 .

公司保证您在房间里时会有演出，先生。

" [haʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [sɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **How** **very** **distinctly** **you** **hear** **the** **dialogue** **,** **Sir** **,** **don't** **you** **?**
" 如何 非常 明显地 你 听到 这 对话 , 先生 , 不 你 ?

"先生，您听得对话很清楚，对吧？"

" [ðə; ði][siː] . [em] . [jes] ,
" **The** **C** **.** **M** **.** **Yes** **,**
" 这 C . M . 是的 ,

"CM 是的，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] — [haʊm] [aɪ][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ]
but **all** **these** **other** **people** **waiting** **to** **get** **in** **—** **How'm** **I** **to** **know** **I** **shall** **get** **a**
但 全部 这些 其他 人们 等待 到 得到 在 — 你好 我 到 知道 我 将 得到 一个
[pleɪs] ?
place **?**
地方 ?

但是还有其他那么多人等着进来——我怎么知道自己一定能得到一个位置呢?

[kɑːm] .
Comm **.**
通讯 .

通讯

(['aʊtreɪdʒd]) .
(**outraged** **)** **.**
(义愤填膺) .

（义愤填膺）

[lʊk] - [er] , [sɜːr] , [wɪə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['telɪfoʊn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [luːz]
Look **'** **ere** **,** **Sir** **,** **we're** **the** **National** **Telephone** **Comp'ny** **with** **a** **reputation** **to** **lose**
看 - 埃雷 , 先生 , 是 这 国家的 电话 - 和 一个 名声 到 失去
,
,
,

先生，请看这里，我们是国家电话公司，我们可不想失去声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] ['eni] [aɪdɪr] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] —
and **if** **you've** **any** **ideer** **we** **want** **to** **swindle** **you** **,** **all** **I** **can** **tell** **you** **is** **—**
和 如果 你已经 任何 想法 我们 想 到 骗取 你 , 全部 我 能 告诉 你 是 —
[stɑːp][ˌaʊt'saɪd] !
stop **outside** **!**
停止 外部 !

如果你认为我们想骗你，那我只能告诉你——到外面去!

[ðə; ði][siː] . [em] . (['sʌd(ə)nli] [səb'duːd]) .
The **C** **.** **M** **.** **(** **suddenly** **subdued** **)** **.**
这 C . M . (突然 低沉的) .

CM（突然安静下来）。

[oʊ] — [ɜːr; ər] — [ɔːl] [raɪt] , [θɔːt] [aɪd] [meɪk] [ʃʊr] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Oh	—	er	—	all	right	,	thought	I'd	make	sure	first	,	you	know	.
哦	—	呃	—	全部	正确的	,	想法	ID	制作	当然	第一的	,	你	知道	.

哦——呃——好吧，我想先确认一下，你知道的。

['sɪkspəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Sixpence	,	isn't	it	?
六便士	,	不是	它	?

六便士，对吧?

[[hiː; hi]['paːsiz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði] [kraʊd] .

[	He	passes	into	the	enclosure	,	and	joins	the	crowd	.
[	他	通过	进入	这	外壳	,	和	加入	这	人群	.

他走进围栏，加入人群。

[ə; eɪ]['kɑːmɪk][mæn] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ]) .

A	Comic	Man	(	in	an	undertone	to	his	Fiancée	)	.
一个	漫画	男人	(	在	一个	底色	到	他的	未婚妻	)	.

一个滑稽的男人（用他未婚妻的语气说道）。

[ðæts] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [bloʊk] , [ðæt] [ɪz] .

That's	a	careful	bloke	,	that	is	.
那就是	一个	小心	伙计	,	那	是	.

他真是个谨慎的人。

[noʊ] [ðə; ði]['væljuː][oʊ] - ['mʌni] , [hiː; hi] [dʌz] .

Know	the	value	o	'	money	,	he	does	.
知道	这	价值	o	-	钱	,	他	做	.

他懂得金钱的价值。

['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['preʃəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk][sɔːrt][oʊ] - ['telɪfoʊn] [ðæt] [teɪks] - [ɪm][ɪn] .

It'll	have	to	be	a	precious	scientific	sort	o	'	telephone	that	takes	'	im	in	.
它将	有	到	是	一个	宝贵的	科学	种类	o	-	电话	那	需要	-	我是	在	.

必须得是那种珍贵的科学型电话才能接通他。

['hiːl] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz][sɪks] - [peˈnɔːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ðə; ði] [məˈʃiːn] !

He'll	'	ave	his	six	-	pennorth	,	if	it	bursts	the	machine	!
地狱	-	大道	他的	六	-	彭诺斯	,	如果	它	爆发	这	机器	!

就算机器爆裂，他也要得到他的六便士!

[həˈloʊ] , [ðeə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [naʊ] .

Hullo	,	they're	letting	us	in	now	.
你好	,	它们是	出租	我们	在	现在	.

你好，他们现在放我们进去了。

[[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['slaɪtli] ['oʊpənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['kɔːzɪŋ] [æn; ən][ɪk'spektənt] ['muːvmənt] [ɪn]

[	The	door	is	slightly	opened	from	within	,	causing	an	expectant	movement	in
[	这	门	是	轻微地	打开	从	之内	,	导致	一个	怀孕	移动	在

[kraʊd] — [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [ə'gen] .

crowd	—	the	door	is	closed	again	.
人群	—	这	门	是	关闭	再次	.

[门从里面微微打开，引起人群中一阵期待的骚动——门又关上了。

[ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [jʌŋ] ['leɪdi] ([tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərər]) .

A	Superior	Young	Lady	(	to	her	Admirer	)	.
一个	优越的	年轻的	女士	(	到	她	仰慕者	)	.

一位出众的年轻女士（对她的仰慕者而言）。

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

I	just	caught	a	glimpse	of	the	people	inside	.
我	只是	捕捉	一个	一瞥	的	这	人们	里面	.

我刚才瞥见了里面的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] ['ɑːprə] - ['glæsɪz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] — [ðeɪ] [dɪd]
They **were** **all** **sitting** **holding** **things** **like** **opera** **-** **glasses** **up** **to** **their** **ears** **—** **they** **did**
他们 是 全部 坐着 保持 事物 喜欢 歌剧 - 眼镜 向上 到 他们的 耳朵 — 他们 做过
[lʊk] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
look **so** **ridiculous** **!**
看 所以 荒谬的 !

他们都拿着歌剧望远镜之类的东西贴在耳朵上坐着——看起来真是太滑稽了!

[hɜːr; hər][əd'maɪərər] .
Her **Admirer** **.**
她 仰慕者 .

她的仰慕者。

[wel] , [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ,
Well **,** **it's** **about** **time** **they** **gave** **us** **a** **chance** **of** **looking** **ridiculous** **,**
出色地 , 它是 关于 时间 他们 给予 我们 一个 机会 的 寻找 荒谬的 ,

好吧，他们也该给我们一次出丑的机会了。

[ðer; ðər][ten] ['mɪnɪts] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [naʊ] .
their **ten** **minutes** **must** **be** **up** **now** **.**
他们的 十 分钟 必须 是 向上 现在 .

他们的十分钟时间应该已经到了。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] .
I've **been** **trying** **to** **think** **what** **this** **put** **me** **in** **mind** **of** **.**
我已经 到过 尝试 到 思考 什么 这 放 我 在 头脑 的 .

我一直在努力思考这件事让我想到了什么。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pɪt] [dɔːz] !
Waiting **outside** **the** **Pit** **doors** **!**
等待 外部 这 坑 门 !

在维修站门口等候!

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
doesn't **it** **you** **?**
不 它 你 ?

难道不是你吗?

[ðə; ði][sʌp] . [waɪ] . [el] . (['læŋgwɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz]) .
The **Sup** **.** **Y** **.** **L** **.** **(** **languidly** **,** **for** **the** **benefit** **of** **the** **bystanders** **)** **.**
这 超人 . 是 . L . (懒洋洋地 , 为了 这 益处 的 这 旁观者) .

主管 YL（懒洋洋地，为了让旁观者听见）。

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][weɪt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪt] ?
Do **they** **make** **you** **wait** **like** **this** **for** **the** **Pit** **?**
做 他们 制作 你 等待 喜欢 这 为了 这 坑 ?

他们会让你这样等到进入深渊吗?

[hɜːr; hər][əd'maɪərər] .
Her **Admirer** **.**
她 仰慕者 .

她的仰慕者。

[duː] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][weɪt] !
Do **they** **make** **you** **wait** **!**
做 他们 制作 你 等待 !

他们会让你等吗!

[waɪ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Why	,	weren't	you	and	I	three	-	quarters	of	an	hour	getting	into	the
为什么	,	不是	你	和	我	三	-	四分之一	的	一个	小时	获得	进入	这

[ə'dɛlfi] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] ?

Adelphi	the	other	evening	?
阿德尔菲	这	其他	晚上	?

为什么那天晚上你我进阿德尔菲酒店不是花了四十五分钟?

[ðə; ði] [sʌp] . [waɪ] . [el] . ([ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) .

The	Sup	.	Y	.	L	.	(	annoyed	with	him	)	.
这	超人	.	是	.	L	.	(	恼怒	和	他	)	.

主管 YL（对他很生气)。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

I	don't	see	any	necessity	to	bawl	it	out	like	that	if	we	were	.
我	不	看	任何	必要性	到	呶	它	出去	喜欢	那	如果	我们	是	.

如果真是那样，我觉得没必要像那样嚎啕大哭。

[[ðə; ði] [dɪ'skriːtli] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] ['pɝːsənz] [ˌɪn'saɪd] [rɪ'lʌktəntli]

[	The	discreetly	curtained	windows	are	thrown	back	,	revealing	persons	inside	reluctantly
[	这	谨慎地	帘幕	视窗	是	抛掷	后退	,	揭示	人	里面	勉强

['terɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɛləˌfoʊnz] .

tearing	themselves	away	from	their	telephones	.
撕裂	他们自己	离开	从	他们的	电话	.

[窗帘悄然拉开，露出里面的人，他们不情愿地从手机前移开。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [tuː; tə][get]['pleɪsɪz] .

As	the	door	opens	,	there	is	a	frantic	rush	to	get	places	.
作为	这	门	打开	,	那里	是	一个	疯狂的	匆忙	到	得到	地方	.

门一打开，人们就慌忙地往前冲。

[æn; ən] [ə'tendənt] (['suːðɪŋli]) .

An	Attendant	(	soothingly	)	.
一个	服务员	(	舒缓地	)	.

侍者（轻声安抚道)。

[dəunt] [krʌʃ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Don't	crush	,	Ladies	and	Gentlemen	—	plenty	of	room	for	all	.
不	压碎	,	女士们	和	先生们	—	很多	的	房间	为了	全部	.

女士们先生们，请不要拥挤——这里空间足够大。

[teɪk] [jʊr; jər][taɪm] !

Take	your	time	!
拿	你的	时间	!

慢慢来!

[[ðə; ði] [kraʊd] [striːm] [ɪn] , [ænd; ənd] [paʊns] ['iːgərli] [ɑːn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['tɛləˌfoʊnz] ;

[	The	crowd	stream	in	,	and	pounce	eagerly	on	chairs	and	telephones	;
[	这	人群	溪流	在	,	和	猛扑	急切地	在	椅子	和	电话	;

人群涌入，急切地抢夺椅子和电话;

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['fʌsi] ['fæməli] [weɪst] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [siːts] [tə'geðər] ,

the	usual	Fussy	Family	waste	precious	minutes	in	trying	to	get	seats	together	,
这	通常	挑剔的	家庭	浪费	宝贵的	分钟	在	尝试	到	得到	座位	一起	,

那些爱挑剔的家庭通常会浪费宝贵的时间，试图找到连在一起的座位。

[ænd; ənd][get] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][end] .

and	get	separated	in	the	end	.
和	得到	分开	在	这	结尾	.

最终还是分开了。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['pɝ:sənz] [flɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

Undecided	**persons**	**flit**	**from**	**one**	**side**	**to**	**another**	**.**
未决定	人	掠过	从	一	边	到	其他	.

犹豫不决的人会在两边摇摆不定。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [ɔ:l] ['set(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɑ:p] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] - [tjʊb] ,

Gradually	**they**	**all**	**settle**	**down**	**,**	**and**	**stop**	**their**	**ears**	**with**	**the**	**telephone**	**-**	**tubes**	**,**
逐步地	他们	全部	定居	向下	,	和	停止	他们的	耳朵	和	这	电话	-	管子	,

他们渐渐安静下来，用电话管堵住了耳朵。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd]

the	**prevailing**	**expression**	**being**	**one**	**of**	**anxiety**	**,**	**combined**	**with**	**conscious**	**and**
这	盛行	表达	存在	一	的	焦虑	,	合并	和	有意识的	和

[əˌpɑ:lə'dʒetɪk] [ˌɪmbə'sɪləti] .

apologetic	**imbecility**	**.**
道歉的	白痴	.

普遍的表达方式是焦虑，以及一种有意识的、带有歉意的愚蠢。

['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)l] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [st'reɪndʒəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

Nervous	**people**	**catch**	**the**	**eye**	**of**	**complete**	**strangers**	**across**	**the**	**table**	**,**	**and**	**are**
紧张的	人们	抓住	这	眼睛	的	完全的	陌生人	穿过	这	桌子	,	和	是

[si:zd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['gɪglz] .

seized	**with**	**suppressed**	**giggles**	**.**
查获	和	被抑制	咯咯笑	.

紧张的人会不自觉地与坐在桌子对面的陌生人目光相遇，然后忍不住发出压抑的笑声。

[æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [faindz] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæti] [oʊld]

An	**Irritable**	**Person**	**finds**	**himself**	**between**	**the**	**Comic**	**Man**	**and**	**a**	**Chatty**	**Old**
一个	易怒的	人	发现	他自己	之间	这	漫画	男人	和	一个	健谈	老的

['dʒent(ə)lmən] .

Gentleman	**.**
绅士	.

一个易怒的人发现自己夹在喜剧演员和健谈的老绅士之间。

[ðə; ði] ['kɑ:mɪk] [mæn] ([tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:b] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr]) .

The	**Comic**	**Man**	**(**	**to**	**his**	**Fiancée**	**,**	**putting**	**the**	**tube**	**to**	**his**	**ear**	**)**	**.**
这	漫画	男人	(	到	他的	未婚妻	,	推杆	这	管子	到	他的	耳朵	)	.

喜剧演员（一边把管子放到耳朵上，一边对他的未婚妻说）。

[kɑ:nt] [get] [maɪ] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] [tɔ:rk] [jet] !

Can't	**get**	**my**	**telephone**	**to**	**tork**	**yet**	**!**
不能	得到	我的	电话	到	托克	然而	!

我的手机还没法发出咔哒声！

(['ʃeɪks] [ˌaɪ 'ti:] .)

(	**Shakes**	**it**	**.**	**)**
(	奶昔	它	.	)

（摇晃了一下。）

[aɪl] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] !

I'll	**wake**	**'**	**em**	**up**	**!**
患病的	唤醒	-	呃	向上	!

我去叫醒他们！

([pʊts] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:b] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .)

(	**Puts**	**the**	**other**	**tube**	**to**	**his**	**mouth**	**.**	**)**
(	放置	这	其他	管子	到	他的	嘴	.	)

（把另一根管子放到嘴里。）

[hə'ləu] — [hə'ləu] ! [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] ?

Hallo	**—**	**hallo**	**!**	**are**	**you**	**there**	**?**
你好	—	你好	!	是	你	那里	?

喂——喂！你在吗?

[lʊk] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃoʊ] [oʊ] - [jɔːrz] , ['gʌvnər] — [wiː; wi] [eint] [gɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][stɑːp] !

Look	alive	with	that	Show	o	'	yours	,	Guv'nor	—	we	ain't	got	long	to	stop	!
看	活	和	那	展示	o	-	你的	,	州长	—	我们	不是	得到	长的	到	停止	!

拿出你那套表演的活力来，老大——我们没时间停下来了！

([pri'tendz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .)

(	Pretends	to	listen	,	and	reply	.	)
(	假装	到	听	,	和	回复	.	)

（假装在听，然后回答。）

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːk] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [jʊr; jər] - [iːd] !

If	you	give	me	any	of	your	cheek	,	I'll	come	down	and	punch	your	'	ead	!
如果	你	给	我	任何	的	你的	脸颊	,	患病的	来	向下	和	冲床	你的	-	头	!

你敢跟我耍嘴皮子，我就下去揍你一顿！

([ə'plaɪz] [ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .)

(	Applies	a	tube	to	his	eye	.	)
(	适用	一个	管子	到	他的	眼睛	.	)

（将一支管子敷在眼睛上。）

[ɔːl] [raɪt] , ['pɑːli] , [ðeɪv] [bɪ'gʌn] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] - - [legz] !

All	right	,	POLLY	,	they've	begun	—	I	can	see	the	'	ero's	legs	!
全部	正确的	,	波莉	,	他们有	开始	—	我	能	看	这	-	-	腿	!

好了，波莉，他们开始了——我能看到那个"色情片"的腿了！

['pɑːli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[biː; bi]['kwaɪət] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Be	quiet	,	can't	you	?
是	安静的	,	不能	你	?

安静点，好吗?

[aɪ][kɑːnt][hoʊld][ðə; ðɪ] [tjʊb] ['stedi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [læf] [soʊ] .

I	can't	hold	the	tubes	steady	if	you	will	keep	making	me	laugh	so	.
我	不能	抓住	这	管子	稳定的	如果	你	将要	保持	制作	我	笑	所以	.

你再逗我笑，我都没办法稳住管子了。

(['lɪsnɪŋ] .)

(	Listening	.	)
(	聆听	.	)

（听着。）

[oʊ] , [ælf] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] — [kɑːnt][juː; jʊ] ?

Oh	,	ALF	,	I	can	hear	singing	—	can't	you	?
哦	,	阿尔夫	,	我	能	听到	歌唱	—	不能	你	?

哦，ALF，我能听到歌声——你听不到吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] !

Isn't	it	lovely	!
不是	它	迷人的	!

真漂亮!

[ðə; ðɪ][kɑːm] .

The	Com	.
这	com	.

委员会。

[em] .

M	.
M	.

M.

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [gɑːt][ˌɪn'saɪd][maɪn] — [aɪ]

It	seems	to	me	there's	a	bluebottle	,	or	something	,	got	inside	mine	—	I
它	似乎	到	我	有	一个	蓝瓶	，或者		某物	，	得到	里面	矿	—	我

[kæn; kən] - [ɪr] [ɪm] !

can	'	ear	im	!
能	-	耳朵	我是	!

我觉得我的耳朵里好像飞进了一只苍蝇之类的东西——我能听到它的声音!

[ðə; ði] [ɪr] .

The	Irr	.
这	不	.

爱尔兰

[piː] . (['æŋgrəli] , [tuː; tə][hɪm'self]) .

P	.	(	angrily	,	to	himself	)	.
P	.	(	愤怒地	,	到	他自己	)	.

P.（生气地自言自语）。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz][dʒʌst]

How	the	deuce	do	they	expect	—	and	that	infernal	organ	in	the	nave	has	just
如何	这	二	做	他们	预计	—	和	那	地狱	器官	在	这	中殿	有	只是

['stɑːrtɪd] ['buːmɪŋ] [ə'gen] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][send] [aʊt][ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

started	booming	again	—	they	ought	to	send	out	and	stop	it	!
开始	蓬勃发展	再次	—	他们	应该	到	发送	出去	和	停止	它	!

他们到底指望什么？——而且教堂中殿里那该死的管风琴又开始轰鸣了——他们应该派人去把它关掉!

[ðə; ði] ['tʃæti] [oʊ] . [dʒiː] . (['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ]) .

The	Chatty	O	.	G	.	(	touching	his	elbow	)	.
这	健谈	哦	.	G	.	(	接触	他的	弯头	)	.

话痨元老（摸着自己的胳膊肘）。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,

I	beg	your	pardon	,	Sir	,
我	求	你的	赦免	，	先生	,

先生，请您原谅。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] ['ɑːprə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeə(r)] [pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət] ['mæntʃestər] ?

but	can	you	inform	me	what	opera	it	is	they're	performing	at	Manchester	?
但	能	你	通知	我	什么	歌剧	它	是	它们是	表演	在	曼彻斯特	?

你能告诉我他们在曼彻斯特演出的是哪部歌剧吗?

[ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

The	Prima	Donna	seems	to	be	just	finishing	a	song	.
这	普里玛	唐娜	似乎	到	是	只是	精加工	一个	歌曲	.

这位首席女高音似乎刚刚唱完一首歌。

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Wonderful	how	one	can	hear	it	all	!
精彩的	如何	一	能	听到	它	全部	!

真棒，居然能听到所有声音!

[ðə; ði] [ɪr] .

The	Irr	.
这	不	.

爱尔兰

[piː] . (['snæpɪŋ]) .

P	.	(	snapping	)	.
P	.	(	啪啪	)	.

P.（打响指）。

['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'di:d] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !
Very wonderful indeed , under the circumstances !
非常 精彩的 的确 , 在下面 这 情况 !

在这种情况下，这真是太棒了！

([hi:; hi][kɔ:ks][bəuθ] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjʊb]) .
(He corks both ears with the tubes) .
(他 软木塞 两个都 耳朵 和 这 管子) .

（他用管子堵住了双耳。）

[its] [tu:] [bæd] — [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [strɪŋ] - [bænd] [bɪ'gɪnɪŋ] [aʊts] — ([rɪ'mu:vz]
It's too bad — now there's a confounded string - band beginning outs — (Removes
它是 也 坏的 — 现在 有 一个 令人困惑 细绳 - 乐队 开始 出局 — (移除
[ðə; ði] [tu:b] .)
the tube .)
这 管子 .)

太可惜了——现在有个笨拙的弦乐队出局了——（拔出管子。）

[eɪ] , [wʌt] ?
Eh , what ?
嗯 , 什么 ?

呃，什么？

([mɔ:r] ['æŋgrəli][ðæn; ðən]['evər] .)
(More angrily than ever .)
(更多的 愤怒地 比 曾经 .)

（比以往任何时候都更加愤怒。）

[waɪ] , [its] [ɪn][ðə; ði] [blæŋkt] [θɪŋ] !
Why , it's in the blanked thing !
为什么 , 它是 在 这 空白 事物 !

哎呀，就在那个被遮住的东西里！

([hi:; hi] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tjʊb] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst][ðem; ðəm] .
(He fumbles with the tubes in trying to readjust them .
(他 失误 和 这 管子 在 尝试 到 重新调整 他们 .

（他笨手笨脚地摆弄着管子，试图重新调整它们。）

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sək'si:dz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ɪz] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]
At last he succeeds , and , after listening intently , is rewarded by hearing a
在 最后的 他 成功 , 和 , 后 聆听 专注地 , 是 奖励 经过 听力 一个
['mʌfld] [ænd; ənd] ['goʊstli] [vɔɪs] ,
muffled and ghostly voice ,
闷音 和 幽灵般的 嗓音 ,

他终于成功了，仔细聆听之后，听到了一个低沉而幽灵般的声音。

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [seɪ] — " [hɑ:] , [seɪ] [ju:; jʊ][soʊ] ?
apparently from the bowels of the earth , say — " Ha , say you so ?
显然 从 这 肠道 的 这 地球 , 说 — " 哈 , 说 你 所以 ?

显然是从地底深处传来的，说道——"哈，你这么说？

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'di:d] [ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mʌmb(ə)l] - [lænd] ! ")
Then am I indeed the hooshiest hearsher in the whole of Mumble - land ! ")
然后 是 我 的确 这 - - 在 这 所有的 的 咕哝 - 土地 ! ")

那么，我岂不就是整个咕哝王国里最酷的听音人吗！

[ðə; ði] ['tʃæti] [oʊ] . [dʒi:] . (['nʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
The Chatty O . G . (nudging him) .
这 健谈 哦 . G . (轻推 他) .

话痨元老（轻轻推了他一下）。

[haʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [sɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] ?
How very distinctly you hear the dialogue , Sir , don't you ?
如何 非常 明显地 你 听到 这 对话 , 先生 , 不 你 ?

先生，您听得对话很清楚，对吧?

[[ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] , [tɜːrnz][ænd; ənd] [glɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm]
[The Irritable Person , without removing the tubes , turns and glares at him
[这 易怒的 人 , 没有 移除 这 管子 , 转弯 和 眩光 在 他
['sævɪdʒli] ,
savagely ,
野蛮地 ,

那个易怒的人没有拔掉管子，转过身来恶狠狠地瞪着他，

[wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
without producing the slightest impression .
没有 生产 这 丝毫 印象 .

没有留下丝毫印象。

[ə'nʌðər] ['goʊstli] [vɔɪs] (['veri] ['ɔːdəbli]) .
Another Ghostly Voice (very audibly) .
其他 幽灵般的 嗓音 (非常 可听见的) .

另一个幽灵般的声音（非常清晰）。

[ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
The devil you are !
这 魔鬼 你 是 !

你简直就是个魔鬼!

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] .
A Careful Mother .
一个 小心 母亲 .

一位细心的母亲。

['mɪni] , [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
MINNIE , put them down at once , do you hear ?
米妮 , 放 他们 向下 在 一次 , 做 你 听到 ?

米妮，立刻放下它们，听到了吗?

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
I can't have you listening to such language .
我 不能 有 你 聆听 到 这样的 语言 .

我不能让你听这种话。

['mɪni] .
Minnie .
米妮 .

米妮。

[waɪ] , [its] ['oʊnli][æt; ət] ['mæntʃestər] , ['mʌðər] !
Why , it's only at Manchester , Mother !
为什么 , 它是 仅有的 在 曼彻斯特 , 母亲 !

妈，只有在曼彻斯特才有!

['goʊstli] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [saʊndz] ([æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n]) .
Ghostly Voices and Sounds (as they reach the Irritable Person) .
幽灵般的 声音 和 声音 (作为 他们 抵达 这 易怒的 人) .

幽灵般的声音和声响（当它们传到易怒的人耳中时）。

" [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['skaʊndrəl] !
" You cursed scoundrel !
" 你 被诅咒的 恶棍 !

你这个该死的恶棍!

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] - [ðə; ði] - , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
So **it** **was** **you** **who** **burstled** **the** **billiboom** **,** **was** **it** **?**
所以 它 曾是 你 WHO - 这 - , 曾是 它 ?

所以，是你搞砸了那笔巨额财富，是吗?

[stænd] [bæk] , [ðer; ðər] , [aɪl] [hɔːrk] ['evri] - [ɪn][hɪz; ɪz] — !
Stand **back** **,** **there** **,** **I'll** **hork** **every** **gordle** **in** **his** **—** **!**
站立 后退 , 那里 , 患病的 霍克 每一个 - 在 他的 — !

都给我退后，我要把他的每一个喉咙都堵上——!

" (. . . [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] . . .
" **(** **.** **.** **.** **Sounds** **of** **a** **scuffle** **.** **.** **.**
" (. . . 声音 的 一个 扭打 . . .

(.....一阵扭打声.....)

[ə; eɪ][laʊd] ['fiːmeɪl] [skriːm] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] . . .)
A **loud** **female** **scream** **,** **and** **firing** **.** **.** **.** **)**
一个 大声 女性 尖叫 , 和 射击 . . .)

一声凄厉的女性尖叫，以及枪声.....)

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" **What** **have** **you** **done** **?**
" 什么 有 你 完毕 ?

"你做了什么?

" [ðə; ði][tʃeɪtʃ] .
" **The** **Ch** **.**
" 这 ch .

"第

[oʊ] . [dʒiː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [sɜːr] ?
O **.** **G** **.** **Have** **you** **any** **sort** **of** **idea** **what** **he** **has** **done** **,** **Sir** **?**
哦 . G . 有 你 任何 种类 的 主意 什么 他 有 完毕 , 先生 ?

OG 先生，您知道他都做了些什么吗?

[[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .
[**To** **the** **Irritable** **Person** **.**
[到 这 易怒的 人 .

致易怒之人。

[ðə; ði] [ɪr] .
The **Irr** **.**
这 不 .

爱尔兰

[piː] . [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] —
P **.** **No** **,** **Sir** **,** **and** **I'm** **not** **likely** **to** **have** **as** **long** **as** **—**
P . 不 , 先生 , 和 我是 不是 可能 到 有 作为 长的 作为 —

P：不，先生，而且我不太可能有那么长时间——

[[hiː; hi] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
[**He** **listens** **with** **fierce** **determination** **.**
[他 听着 和 凶猛的 决心 .

他带着坚定的决心倾听。

[fɜːrst] ['goʊstli] [vɔɪs] .
First **Ghostly** **Voice** **.**
第一的 幽灵般的 嗓音 .

第一个幽灵般的声音。

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止!

[hɪr] [ˌem 'iː] — [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] !

Hear	**me**	**—**	**I**	**can**	**explain**	**everything**	**!**
听到	我	—	我	能	解释	一切	!

听我说——我可以解释一切!

['sekənd][duː] .

Second	**Do**	**.**
第二	做	.

第二次执行。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

I	**will**	**hear**	**nothing**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**!**
我	将要	听到	没有什么	,	我	告诉	你	!

我什么都听不进去，我告诉你!

[fɜːrst][duː] .

First	**Do**	**.**
第一的	做	.

首先，做。

[duː] .

Do	**.**
做	.

做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [juː; jʊ][mʌst; məst] !

You	**shall**	**—**	**you**	**must**	**!**
你	将	—	你	必须	!

你必须——你必须这样做!

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['mʌmb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] - - .

I	**am**	**the**	**only**	**surviving**	**mumble**	**of**	**your**	**unshle**	**groolier**	**.**
我	是	这	仅有的	幸存	咕哝	的	你的	-	-	.

我是你那群无辜的咕哝者中唯一幸存的幸存者。

[ðə; ði][tʃeɪtʃ] . [oʊ] . [dʒiː] . ([æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .

The	**Ch**	**.**	**O**	**.**	**G**	**.**	**(**	**as**	**before**	**)**	**.**
这	ch	.	哦	.	G	.	(	作为	前	)	.

Ch. OG（如前所述）。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['meləˌdrɑːmə][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɑːprə] ['æftər][ɔːl] — [frʌm; frəm]

I	**think**	**it**	**must**	**be**	**a**	**Melodrama**	**and**	**not**	**an**	**Opera**	**after**	**all**	**—**	**from**
我	思考	它	必须	是	一个	情节剧	和	不是	一个	歌剧	后	全部	—	从

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] !

the	**language**	**!**
这	语言	!

我觉得它最终应该是部情节剧而不是歌剧——从语言上看就是如此!

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪtrən] ([huː] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'vaʊtli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

An	Innocent	Matron	(	who	is	listening	,	with	her	eyes	devoutly	fixed	on	the
一个	清白的	护士长	(	WHO	是	聆听	,	和	她	眼睛	虔诚地	固定的	在	这

[lɪ'bretoʊ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] ,

Libretto	of	"	The	Mountebanks	,
唱词	的	"	这	江湖骗子	,

一位纯洁的妇人（她正认真地听着，目光虔诚地注视着《江湖骗子》的剧本，

" ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪrɪk]

"	under	the	firm	conviction	that	she	is	in	direct	communication	with	the	Lyric
"	在下面	这	公司	定罪	那	她	是	在	直接的	沟通	和	这	歌词

['θiːətər] .)

Theatre	.	)
剧院	.	)

她坚信自己与抒情剧院有直接联系。）

[aɪ]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [piːs] , [maɪ] [dɪr] , ['dɪdnt]

I	always	understood	The	Mountebanks	was	a	musical	piece	,	my	dear	,	didn't
我	总是	理解	这	江湖骗子	曾是	一个	音乐	片	,	我的	亲爱的	,	没有

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

我一直以为《江湖骗子》是一部音乐作品，亲爱的，你难道不这么认为吗?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	even	as	it	is	,	they	don't	seem	to	keep	very	close	to	the	words	,
和	甚至	作为	它	是	,	他们	不	似乎	到	保持	非常	关闭	到	这	字	,

即便如此，他们似乎也没有严格遵守原文。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['fɑːloʊ] !

as	far	as	I	can	follow	!
作为	远的	作为	我	能	跟随	!

就我所能理解的而言!

['goʊstli] ['vɔɪsɪz] ([ɪn][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] ['pɝːsənz] [ɪr] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) .

Ghostly	Voices	(	in	the	Irritable	Person's	ear	as	before	)	.
幽灵般的	声音	(	在	这	易怒的	人的	耳朵	作为	前	)	.

幽灵般的声音（像以前一样在易怒者的耳中）。

" [jʊr; jər][waɪf] ? "

"	Your	wife	?	"
"	你的	妻子	?	"

"你妻子？"

" [jes] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ]['evər] [lʌvd] !

"	Yes	,	my	wife	,	and	the	only	woman	in	the	world	I	ever	loved	!
"	是的	,	我的	妻子	,	和	这	仅有的	女士	在	这	世界	我	曾经	喜爱	!

"是的，我的妻子，也是我一生中唯一爱过的女人！"

" [ðə; ði] [ɪr] .

"	The	Irr	.
"	这	不	.

"Irr.

[piː] . ([pliːzd] , [tuː; tə][hɪm'self] .)

P	.	(	pleased	,	to	himself	.	)
P	.	(	高兴	,	到	他自己	.	)

P.（自言自语，颇为得意。）

[kʌm] , [naʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['kæpətəli] !

Come	,	now	I'm	getting	accustomed	to	it	,	I	can	hear	capitally	!
来	,	现在	我是	获得	习惯	到	它	,	我	能	听到	资本	!

好了，现在我已经习惯了，听得很清楚了!

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
The Voices .
这 声音 .

声音。

[ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] — ? . . . [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .
Then why have you — ? . . . I will tell you all .
然后 为什么 有 你 — ? . . . 我 将要 告诉 你 全部 .

那你为什么会有——？……我会把一切都告诉你。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɪndɝ] - [ɪn][ðə; ði] - [aɪ] —
Twenty - five years ago , when a shinder foodle in the Borjeezlers I —
二十 - 五 年 前 , 什么时候 一个 辛德 - 在 这 - 我 —

二十五年前，当博尔耶兹勒人中的辛德·福德尔一世——

[ə; eɪ] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] ([ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [ɪr]) .
A Still Small Voice (in everybody's ear) .
一个 仍然 小的 嗓音 (在 每个人的 耳朵) .

微小的声音（在每个人的耳边）。

[taɪm] , [pli:z] .
TIME , PLEASE .
时间 , 请 .

时间到了。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] (['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] , ['stɑ:rtld] .)
Everybody (dropping the tubes , startled .)
大家 (下降 这 管子 , 惊慌 .)

众人（吓了一跳，手里的管子都掉在了地上。）

[wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did that come from ?
在哪里 做过 那 来 从 ?

那东西是从哪儿来的?

[ðə; ði][kɑ:m] .
The Com .
这 com .

委员会。

[em] .
M .
M .

M.

[ðeɪv] [bɪn] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði][meɪn] — [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
They've been and cut it off at the main — just when it was getting
他们有 到过 和 切 它 离开 在 这 主要的 — 只是 什么时候 它 曾是 获得
['ɪntrəstɪŋ] !
interesting !
有趣的 !

他们来过，却在正要精彩的时候把它切断了！

[hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] .
His Fiancée .
他的 未婚妻 .

他的未婚妻。

[wel] , [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t][maɪ'self] .
Well , I can't say I made out much of the plot myself .
出色地 , 我 不能 说 我 制成 出去 很多 的 这 阴谋 我 .

嗯，说实话，我自己也没怎么看懂剧情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði][kɑːm] .
The Com .
这 com .

委员会。

[em] . [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ]['sɪkspəns] , ['enihaʊ] .
M . I made out enough to cover a sixpence , anyhow .
M . 我 制成 出去 足够的 到 覆盖 一个 六便士 , 无论如何 .

M. 反正我挣的钱够买六便士了。

[juː; jʊ]['dɪdnt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ]['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] ,
You didn't expect the telephone to explain it all to you goin ' along ,
你 没有 预计 这 电话 到 解释 它 全部 到 你 去 - 沿着 ,

你不会指望电话会一路为你解释清楚所有事情吧?

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔfiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] , [dɪd][juː; jʊ] ?
and give you cawfee between the Acts , did you ?
和 给 你 咖啡 之间 这 使徒行传 , 做过 你 ?

演出间隙还给你送了咖啡，是吗?

[ðə; ði][tʃeɪtʃ] . [oʊ] . [dʒiː] . ([saidl] ['æfəbli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ]
The Ch . O . G . (sidling affably up to the Irritable Person as he is moving
这 ch . 哦 . G . (侧身 和蔼可亲 向上 到 这 易怒的 人 作为 他 是 移动
[aʊt]) .
out) .
出去) .

Ch. OG（友好地走到正在搬走的易怒人士身边)。

['mɑːrvələs] [straɪdz] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] , [sɜːr] !
Marvellous strides Science has made of late , Sir !
奇妙 步幅 科学 有 制成 的 晚的 , 先生 !

先生，近来科学取得了令人瞩目的进步!

['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
Almost incredible .
几乎 极好的 .

简直难以置信。

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
I declare to you , while I was sitting there ,
我 宣布 到 你 , 尽管 我 曾是 坐着 那里 ,

我向你们坦白，当时我正坐在那里，

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk][maɪ'self][ðə; ði] ['kwestʃən] —
I positively felt inclined to ask myself the question —
我 积极地 毛毡 倾斜 到 问 我 这 问题 —

我当时很想问自己这个问题——

[ðə; ði] [ɪr] .
The Irr .
这 不 .

爱尔兰

[piː] . [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðæt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,
P . Allow me to say , Sir , that another time , if you will obey that inclination ,
P . 允许 我 到 说 , 先生 , 那 其他 时间 , 如果 你 将要 服从 那 倾角 ,

P：先生，请允许我再说一遍，如果您愿意，下次再顺从您的意愿，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

and	put	the	question	to	yourself	instead	of	other	people	,
和	放	这	问题	到	你自己	反而	的	其他	人们	,

把这个问题问自己，而不是问别人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['neɪbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ruːm] [ðæn; ðən] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] !

you	will	be	a	more	desirable	neighbour	in	a	Telephone	Room	than	,	I	confess	I	found	you	!
你	将要	是	一个	更多的	理想	邻居	在	一个	电话	房间	比	,	我	承认	我	成立	你	!

坦白说，你比我刚认识你时更适合当电话房邻居！

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ɪn'dɪgnəntli] .

[	He	turns	on	his	heel	,	indignantly	.
[	他	转弯	在	他的	脚跟	,	愤慨地	.

他愤愤不平地转身离开。

[ðə; ði] [tʃeɪtʃ] . [oʊ] . [dʒiː] . ([tuː; tə] [hɪm'self]) .

The	Ch	.	O	.	G	.	(	to	himself	)	.
这	ch	.	哦	.	G	.	(	到	他自己	)	.

Ch. OG（自言自语）。

- - [wʌt] [ʌn'soʊʃəbl] ['piːp(ə)l] [wʌn] [dʌz] [kʌm] [ə'krɔːs] [æt; ət] [taɪmz] !

'	Strordinary	what	unsociable	people	one	does	come	across	at	times	!
-	-	什么	不善交际	人们	一	做	来	穿过	在	时代	!

“有时候真的会遇到一些非常不合群的人，真是太不可思议了！”

[naʊ] [aɪ] - [em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [dəunt] [ker] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Now	I	'	m	always	ready	to	talk	to	anybody	,	I	am	—	don't	care	who	they	are	.
现在	我	-	米	总是	准备好	到	讲话	到	任何人	,	我	是	—	不	关心	WHO	他们	是	.

现在我随时准备和任何人交谈，我不在乎他们是谁。

[wel] — [wel] — [[hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn] , ['mjuːzɪŋ] .

Well	—	well	—	[	He	walks	on	,	musing	.
出色地	—	出色地	—	[	他	散步	在	,	沉思	.

嗯——嗯——（他边走边沉思。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

QUITE	NATURAL	.
相当	自然的	.

非常自然。

['mæmə] .

Mamma	.
妈妈	.

妈妈。

" ['eθəl] [dɪr] , [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	ETHEL	DEAR	,	WHY	WON'T	YOU	SAY	GOOD	-	BYE	TO	THIS	GENTLEMAN	?
"	埃塞尔	亲爱的	,	为什么	惯于	你	说	好的	-	再见	到	这	绅士	?

“亲爱的埃塞尔，你为什么不跟这位先生说再见呢？”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] !

HE	IS	VERY	KIND	!
他	是	非常	种类	!

他非常善良！

" ['eθəl] .

"	Ethel	.
"	埃塞尔	.

“埃塞尔。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['mʌmi] [dɪr] , [juː; jʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] - [ðə; ði] ['laɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **BECAUSE** , **MUMMY** **DEAR** , **YOU** **TOLD** **HIM** **JUST** **NOW** **HE** **IS** ' **THE** **LION** **OF** **THE**
" 因为 , 木乃伊 亲爱的 , 你 讲述 他 只是 现在 他 是 - 这 狮子 的 这
['siːz(ə)n] , - — [ænd; ənd]
SEASON , ' — **AND**
季节 , - — 和

“因为，亲爱的妈妈，你刚才告诉他，他是‘本季的雄狮’——而且

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! "
I **AM** **SO** **FRIGHTENED** **!** **"**
我 是 所以 害怕 ! "

我好害怕!

" [diː] [prə'fʌndɪs] .
" **DE** **PROFUNDIS** **.**
" 德语 深渊 .

“深渊。

" ([baɪ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] " [ˌaʊt'saɪdər] . ")
" **(** **By** **an** **Indignant** **"** **Outsider** **.** **"** **)**
" (经过 一个 愤怒 " 局外人 . ")

（一位愤慨的“局外人”所写。）

[ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['tɜːrnər] ,
A **masterpiece** , **worthy** **of** **TURNER** ,
一个 杰作 , 值得 的 车工 ,

一部杰作，不愧为特纳的作品。

[wʌz; wəz] [maɪn] , [ðer; ðər] [maɪ] [frendz] [ɔːl] [ə'griː] ,
Was **mine** , **there** **my** **friends** **all** **agree** ,
曾是 矿 , 那里 我的 朋友们 全部 同意 ,

那是我的，我的朋友们都同意。

[noʊ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] - ['bɔɪlɪŋ] ['lɜːrnər] ,
No **work** **of** **a** **pot** **-** **boiling** **learner** ,
不 工作 的 一个 锅 - 沸腾 学习者 ,

这不是一个粗制滥造的初学者的作品。

[maɪ] " [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [diː] .
My **"** **View** **on** **the** **Dee** **.**
我的 " 看法 在 这 迪 .

我对迪河的看法。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
" **A** **place** **on** **the** **line** **I** **expected** **,**
" 一个 地方 在 这 线 我 预期的 ,

“我预料到自己会站在前线，

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] !
Associate **shortly** **to** **be** **!**
联系 不久 到 是 !

即将成为合伙人!

[hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɪ'dʒektɪd] ,
Hang **me** **,** **if** **it** **isn't** **rejected** **,**
悬挂 我 , 如果 它 不是 拒绝 ,

如果没被拒绝，我就把我吊死。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diː] !
And **marked** **with** **a** **D** **!**
和 标记 和 一个 D !

并且标有 D!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [ˈʌtəd]
I will not repeat what I uttered
我 将要 不是 重复 什么 我 说出

我不会重复我说过的话。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
When this was reported to me ;
什么时候 这 曾是 据报道 到 我 ;

这件事向我报告时;

[ðə; ði] [mɪr] [ˈmɑːnəsɪləbl] [ˈmʌtəd]
The mere monosyllable muttered
这 仅仅 单音节 低声说道

那句单音节的低语

[bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][diː] .
Begins with a D .
开始 和 一个 D .

以字母 D 开头。

[ɑːn][ðə; ði] ([poʊst]) [kɑːrdz] .
ON THE (POST) CARDS .
在 这 (邮政) 牌 .

在（明信片）上。

[" [sɜːr][dʒeɪmz] [ˈfɜ˞ːgəsən] [dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈruːdnəs] [ɔːr]
[" Sir JAMES FERGUSSON does not hesitate to declare his opinion that rudeness or
[" 先生 詹姆斯 弗格森 做 不是 犹豫 到 宣布 他的 观点 那 粗鲁 或者
[ˌɪnsəˈvɪləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈsɜːrvənt][ɪz] ,
incivility on the part of a Post - Office servant is ,
非礼 在 这 部分 的 一个 邮政 - 办公室 仆人 是 ,

詹姆斯·弗格森爵士毫不犹豫地表明，他认为邮局工作人员的粗鲁或不文明行为是.....

[nekst][tuː; tə] [dɪsˈɑːnɪsti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [əˈfensɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [kəˈmɪt] .
next to dishonesty , one of the worst offences he can commit .
下一个 到 不诚实 , 一 的 这 最差 罪行 他 能 犯罪 .

除了不诚实之外，这是他所能犯下的最严重的罪行之一。

[ðɪs] [ˈnoʊtɪs][ɪz][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][men][əˈloʊn] .
This notice is not addressed to men alone .
这 注意 是 不是 已解决 到 男人 独自的 .

本通知并非仅针对男性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [hiː; hi] [sez] ,
Of the young women employed by the department , there are , he says ,
的 这 年轻的 女性 受雇 经过 这 部门 , 那里 是 , 他 说道 ,
[sʌm; səm] , [ɪf] [nɑːt] [ˈmeni] ,
some , if not many ,
一些 , 如果 不是 许多 ,

他说，该部门雇用的年轻女性中，即使不是很多，也至少有一些是女性。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈkwɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnəˈtenʃn] [ænd; ənd] [ˈlevəti] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
whom it is impossible to acquit of inattention and levity in the discharge
谁 它 是 不可能的 到 开释 的 注意力不集中 和 轻浮 在 这 释放
[ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈduːtiz] .
of their official duties .
的 他们的 官方的 职责 .

他们在履行公务时，无可避免地存在玩忽职守和轻浮之嫌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈfɜːrgəsənz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [æt; ət] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvlz] ,
It is Sir JAMES FERGUSSON's intention to ascertain , at short intervals ,
它 是 先生 詹姆斯 弗格森的 意图 到 探明 , 在 短的 间隔 ,

詹姆斯·弗格森爵士打算定期查明：

[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈnoʊtɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɪˈheɪvjər]	[ʌv; əv]	[poʊst]	-	[ˈɑːfɪs]	[əˈfɪʃ(ə)lz]	[ˈdʒen(ə)rəli]	.
the	**effect**	**of**	**this**	**notice**	**on**	**the**	**behaviour**	**of**	**Post**	**-**	**Office**	**officials**	**generally**	**.**
这	影响	的	这	注意	在	这	行为	的	邮政	-	办公室	官员	一般来说	.

该通知对邮局工作人员行为的总体影响。

"	—	[ˈdeɪli]
"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

“-日常的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['peɪpər] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

[si:n] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] .
SCENE — Interior of a Post Office .
场景 — 内部的 的 一个 邮政 办公室 .

场景——邮局内部。

['fi:meɪl] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][kən'dʒi:niəl] [pə'sju:ts] .
Female Employees engaged in congenial pursuits .
女性 雇员 已订婚的 在 相投 追求 .

女员工从事自己喜欢的活动。

[fɜ:rst][ˌi:ˌɛm'pi:] . (['endɪŋ] ['stɔ:ri]) .
First Emp . (ending story) .
第一的 员工 . (结束 故事) .

第一任皇帝（故事结尾）。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi]['nevər][gɑ:t][ðə; ði] [buˈkeɪ] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə]['mɑ:geit] ,
And so she never got the bouquet , after all , and he went to Margate ,
和 所以 她 绝不 得到 这 花束 , 后 全部 , 和 他 去 到 马盖特 ,

所以她最终还是没收到花束，而他去了马盖特。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
without even saying good - bye .
没有 甚至 说 好的 - 再见 .

甚至连再见都没说。

['sekənd][ˌi:ˌɛm'pi:] . ([hɜ:r; hər] [frend]) .
Second Emp . (her Friend) .
第二 员工 . (她 朋友) .

第二位皇帝（她的朋友）。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
Well , that was hard upon her !
出色地 , 那 曾是 难的 之上 她 !

这对她来说太难了！

[fɜ:rst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] (['entərɪŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['kɔpəz] [ɑ:n][ðə; ði]['kaʊntər]
First Member of the Public (entering briskly and putting coppers on the counter
第一的 成员 的 这 民众 (进入 轻快地 和 推杆 铜 在 这 柜台
) .
) .
) .

第一位公众成员（迅速进入并把硬币放在柜台上）。

[naʊ] [ðen] , [θri:] ['peni] [stæmps] , [pli:z] !
Now then , three penny stamps , please !
现在 然后 , 三 一分钱 邮票 , 请 !

那么，请给我三张一便士的邮票！

[fɜ:rst][ˌi:ˌɛm'pi:] . ([tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend]) .
First Emp . (to her Friend) .
第一的 员工 . (到 她 朋友) .

第一任女皇（对她的朋友）。

[jes] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ,
Yes , as you say , it was hard ,
是的 , 作为 你 说 , 它 曾是 难的 ,

是的，正如你所说，这很困难。

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk] - [nik][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][hɜːrz] .
as of course the matter of the pic - nic was no affair of hers .
作为 的 课程 这 事情 的 这 图片 - 尼克 曾是 不 事务 的 她的 .

当然，这次野餐与她无关。

['sekənd][ˌiːˌɛm'piː] . ([ˌsɪmpə'θetɪkli]) .
Second Emp . (sympathetically) .
第二 员工 . (同情地) .

第二皇帝（同情地）。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] , [maɪ] [dɪr] ! — [ɔːl][ə'laɪk] !
They are all alike , my dear ! — all alike !
他们 是 全部 同样 , 我的 亲爱的 ! — 全部 同样 !

亲爱的，他们都一样！——都一样！

[fɜːrst][mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .
First Mem . of the Pub .
第一的 内存 . 的 这 酒吧 .

公共事务委员会第一成员

([ɪm'peɪʃntli]) .
(impatiently) .
(不耐烦地) .

（不耐烦地）

[naʊ] [ðen] , [θriː] ['peni] [stæmps] [pliːz] !
Now then , three penny stamps please !
现在 然后 , 三 一分钱 邮票 请 !

那么，请给我三张一便士的邮票！

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] .
First Emp .
第一的 员工 .

第一雇主

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
Well , you are in a hurry !
出色地 , 你 是 在 一个 匆忙 !

看来你很着急啊！

([tuː; tə][hɜːr; hər] [frend]) .
(To her Friend) .
(到 她 朋友) .

（对她的朋友说）

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And from that day to this she has never heard from him .
和 从 那 天 到 这 她 有 绝不 听到 从 他 .

从那天起，她就再也没有收到他的消息。

['sekənd][ˌiːˌɛm'piː] .
Second Emp .
第二 员工 .

第二名员工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][frʌm; frəm]

And	**it**	**would**	**have**	**been**	**so**	**easy**	**to**	**drop**	**her**	**a**	**postcard**	**from**
和	它	会	有	到过	所以	简单的	到	降低	她	一个	明信片	从

['hɜ˞ːn] [beɪ] .

Herne	**Bay**	**.**
赫恩	湾	.

从赫恩湾给她寄张明信片是多么容易啊。

[fɜːrst][mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .

First	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第一的	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第一成员

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][kept] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ?

Am	**I**	**to**	**be**	**kept**	**waiting**	**all**	**day**	**?**
是	我	到	是	保留	等待	全部	天	?

难道我要等一整天吗?

[θriː] ['peni] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , [pliːz] .

Three	**penny**	**postage**	**-**	**stamps**	**,**	**please**	**.**
三	一分钱	邮资	-	邮票	,	请	.

请给我三张一便士的邮票。

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] . (['liːʒərli]) .

First	**Emp**	**.**	**(**	**leisurely**	**)**	**.**
第一的	员工	.	(	悠闲	)	.

第一任皇帝（悠闲地）。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[fɜːrst][mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .

First	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第一的	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第一成员

(['æŋgrəli]) .

(	**angrily**	**)**	**.**
(	愤怒地	)	.

（愤怒地）

[θriː] ['peni] ['poʊstɪdʒ] - [stæmps] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !

Three	**penny**	**postage**	**-**	**stamps**	**,**	**and**	**look**	**sharp**	**about**	**it**	**!**
三	一分钱	邮资	-	邮票	,	和	看	锋利的	关于	它	!

三便士邮票，而且要看起来很精神!

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] . (['gɪvɪŋ] [stæmp]) .

First	**Emp**	**.**	**(**	**giving**	**stamp**	**)**	**.**
第一的	员工	.	(	给予	邮票	)	.

第一位皇帝（赠送邮票）。

['θrepənsˌ'θrʌpəns] .

Threepence	**.**
三便士	.

三便士。

[fɜːrst][mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .

First	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第一的	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第一成员

(['fjʊriəs]) .
(furious) .
(狂怒) .

（狂怒）。

[ə; eɪ] ['θrɪpəni] [stæmp] !
A threepenny stamp !
一个 三便士 邮票 !

一张三便士的邮票!

[aɪ][wɑːnt] [θriː] ['peni] [stæmps] .
I want three penny stamps .
我 想 三 一分钱 邮票 .

我想要三张一分钱的邮票。

[θriː] [stæmps] ['kɔːstɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .
Three stamps costing a penny each .
三 邮票 成本 一个 一分钱 每个 .

三张邮票，每张一便士。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] . ([wɪð; wɪθ][kɑːm][ˌʌnkən'sɜːrn]) .
First Emp . (with calm unconcern) .
第一的 员工 . (和 冷静的 漠不关心) .

第一任皇帝（冷静而漠不关心）。

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ?
Then why didn't you say so before ?
然后 为什么 没有 你 说 所以 前 ?

那你为什么不早说呢?

([sə'plaɪz] [stæmps][ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] [frend] .)
(Supplies stamps and turns to Friend .)
(补给品 邮票 和 转弯 到 朋友 .)

（递上邮票，然后把东西交给朋友。）

[ðen] [mə'riːə][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɜːrtʃɪŋˌtən] .
Then MARIA of course wanted to go to Birchington .
然后 玛丽亚 的 课程 通缉 到 去 到 伯钦顿 .

当然，玛丽亚也想去伯钦顿。

['sekənd][ˌiːˌɛm'piː] .
Second Emp .
第二 员工 .

第二名员工。

[waɪ] ['bɜːrtʃɪŋˌtən] ?
Why Birchington ?
为什么 伯钦顿 ?

为什么选择伯钦顿?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bɜːrtʃɪŋˌtən] ?
Why did she want to go to Birchington ?
为什么 做过 她 想 到 去 到 伯钦顿 ?

她为什么想去伯钦顿?

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] .
First Emp .
第一的 员工 .

第一雇主

[wel] — [hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['hɜ˞ːn] [beɪ] .

Well	**—**	**he**	**of**	**course**	**was**	**at**	**Herne**	**Bay**	**.**
出色地	—	他	的	课程	曾是	在	赫恩	湾	.

当然，他当时在赫恩湾。

['sekənd] [ˌiːˌɛm'piː] .

Second	**Emp**	**.**
第二	员工	.

第二名员工。

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['ɑːrtfəlnəs] .

Ah	**,**	**now**	**I**	**begin**	**to**	**understand**	**her**	**artfulness**	**.**
啊	,	现在	我	开始	到	理解	她	精巧的	.

啊，现在我开始明白她的狡猾之处了。

[fɜːrst] [ˌiːˌɛm'piː] .

First	**Emp**	**.**
第一的	员工	.

第一雇主

[ɑː] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] !

Ah	**,**	**there**	**you**	**are**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**!**
啊	,	那里	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	!

啊，你说得对，亲爱的!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːrtf(ə)l] !

She	**was**	**artful**	**!**
她	曾是	巧	!

她很有心计!

[['entər] ['sekənd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

[	**Enter**	**Second**	**Member**	**of**	**the**	**Public**	**,**
[	进入	第二	成员	的	这	民众	,

[第二位公众成员入场，

['kʌvərd] [ʌp] [ɪn] [kloʊk] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

covered	**up**	**in**	**cloaks**	**and**	**only**	**showing**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**nose**	**.**
涵盖	向上	在	斗篷	和	仅有的	显示	这	提示	的	他的	鼻子	.

他身披斗篷，只露出鼻尖。

['sekənd] [mem] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌb] .

Second	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第二	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第二备忘录

([ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs]) .

(	**in**	**a**	**feeble**	**voice**	**)**	**.**
(	在	一个	微弱	嗓音	)	.

（声音虚弱）

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wen] [ðə; ði] [meɪl] ['stɑːrts] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**,**	**when**	**the**	**Mail**	**starts**	**for**	**India**	**?**
能	你	告诉	我	,	请	,	什么时候	这	邮件	开始	为了	印度	?

请问《每日邮报》何时开往印度?

[fɜːrst] [ˌiːˌɛm'piː] .

First	**Emp**	**.**
第一的	员工	.

第一雇主

[wel] , [ðə; ði] [siː] [er] [ɪz] [ðə; ði] [siː] [er] .

Well	**,**	**the**	**sea**	**air**	**is**	**the**	**sea**	**air**	**.**
出色地	,	这	海	空气	是	这	海	空气	.

海风就是海风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] [fɔːr; fər] —

And	that	reminds	me	,	what	do	you	think	of	this	tobacco	-	pouch	for	—
和	那	提醒	我	,	什么	做	你	思考	的	这	烟草	-	小袋	为了	—

这让我想起来，你觉得这个烟草袋是用来做什么的?

['sekənd] [ˌiːˌɛm'piː] . (['ɑːrtʃli]) .

Second	Emp	.	(	archly	)	.
第二	员工	.	(	傲慢的	)	.

第二皇帝（优雅地）。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [huː] !

For	I	know	who	!
为了	我	知道	WHO	!

因为我知道是谁!

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪz; ɪz][iˈniʃəls][ɪn][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] !

Why	,	you	have	got	his	initials	in	forget	-	me	-	nots	!
为什么	,	你	有	得到	他的	首字母	在	忘记	-	我	-	不	!

瞧，你竟然在勿忘我花里找到了他的名字缩写!

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] .

First	Emp	.
第一的	员工	.

第一雇主

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][duː] .

I	think	them	so	pretty	,	and	they	are	very	easy	to	do	.
我	思考	他们	所以	漂亮的	,	和	他们	是	非常	简单的	到	做	.

我觉得它们很漂亮，而且做起来也很容易。

['sekənd] [mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .

Second	Mem	.	of	the	Pub	.
第二	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第二备忘录

([ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['laʊdər] [vɔɪs]) .

(	in	a	rather	louder	voice	)	.
(	在	一个	相当	更大声	嗓音	)	.

(声音稍大一些)

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wen] [ðə; ði][meɪl]['stɑːrts][fɔːr; fər]['ɪndiə] ?

Can	you	tell	me	,	please	,	when	the	Mail	starts	for	India	?
能	你	告诉	我	,	请	,	什么时候	这	邮件	开始	为了	印度	?

请问《每日邮报》何时开往印度?

['sekənd] [ˌiːˌɛm'piː] .

Second	Emp	.
第二	员工	.

第二名员工。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [teɪst] .

I	must	say	,	dear	,	you	have	the	most	perfect	taste	.
我	必须	说	,	亲爱的	,	你	有	这	最多	完美的	品尝	.

亲爱的，我必须说，你的品味真是太棒了。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Well	,	he	will	be	ungrateful	if	he	isn't	charmed	with	them	!
出色地	,	他	将要	是	忘恩负义	如果	他	不是	迷住了	和	他们	!

如果他不喜欢它们，那他可就太忘恩负义了!

[ˌæbsə'luːtli] [tʃɑːrmd] !

Absolutely	charmed	!
绝对地	迷住了	!

简直太喜欢了!

['sekənd] [mem] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb] .

Second	**Mem**	**,**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第二	内存	,	的	这	酒吧	.

酒吧第二成员。

(['laʊdər] [stɪl]) .

(	**louder**	**still**	**)**	**.**
(	更大声	仍然	)	.

（声音更大了）。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði][meɪl]['stɑːrts][fɔːr; fər]['ɪndiə] ?

Will	**you**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**say**	**when**	**the**	**Mail**	**starts**	**for**	**India**	**?**
将要	你	是	所以	好的	作为	到	说	什么时候	这	邮件	开始	为了	印度	?

请问您能否告知一下《每日邮报》何时开始向印度发行?

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] .

First	**Emp**	**.**
第一的	员工	.

第一雇主

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !

Oh	**,**	**you**	**are**	**in**	**a**	**hurry**	**!**
哦	,	你	是	在	一个	匆忙	!

哦，你很着急啊!

([tuː; tə] [frend] .)

(	**To**	**Friend**	**.**	**)**
(	到	朋友	.	)

（致朋友。）

[jes] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [biːdz] .

Yes	**,**	**I**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**in**	**getting**	**the**	**gold**	**beads**	**.**
是的	,	我	采取	一个	很多	的	麻烦	在	获得	这	金子	珠子	.

是的，我费了好大劲才弄到这些金珠子。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] .

There	**is**	**only**	**one**	**place**	**where**	**you**	**can**	**get**	**them**	**.**
那里	是	仅有的	一	地方	在哪里	你	能	得到	他们	.

只有一处地方可以买到它们。

[ðeɪ] [dəunt] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['stɔrz] .

They	**don't**	**sell**	**them**	**at**	**the**	**Stores**	**.**
他们	不	卖	他们	在	这	商店	.

商店里不卖这些东西。

['sekənd] [mem] . [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌb] .

Second	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第二	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第二备忘录

([ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]) .

(	**in**	**a**	**loud**	**tone**	**of**	**voice**	**)**	**.**
(	在	一个	大声	语气	的	嗓音	)	.

（大声说道）

[ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][meɪl] [liːvz] [fɔːr; fər]['ɪndiə] ?

Again	**I**	**ask**	**you**	**when**	**the**	**Mail**	**leaves**	**for**	**India**	**?**
再次	我	问	你	什么时候	这	邮件	树叶	为了	印度	?

我再次询问，邮件何时发往印度?

['sekənd][ˌiːˌɛm'piː] .

Second	**Emp**	**.**
第二	员工	.

第二名员工。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ðer; ðər] .

And	**yet**	**you**	**can**	**get**	**almost**	**anything**	**you**	**want**	**there**	**.**
和	然而	你	能	得到	几乎	任何事物	你	想	那里	.

然而，在那里你几乎可以买到任何你想要的东西。

['oʊnli] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['nuːs(ə)ns]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Only	**it's**	**a**	**terrible**	**nuisance**	**going**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**.**
仅有的	它是	一个	糟糕的	滋扰	去	从	一	地方	到	其他	.

只是从一个地方到另一个地方实在太麻烦了。

['sekənd] [mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .

Second	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第二	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第二备忘录

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər]) .

(	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**)**	**.**
(	在	一个	嗓音	的	雷	)	.

（雷鸣般的声音）

['saɪləns] !

Silence	**!**
沉默	!

沉默!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪmpjədənt][set] !

You	**are**	**an**	**impudent**	**set**	**!**
你	是	一个	厚颜无耻	放	!

你们这群厚颜无耻的人!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] !

You	**are**	**calculated**	**to**	**injure**	**the**	**class**	**to**	**whom**	**you**	**belong**	**!**
你	是	计算	到	损伤	这	班级	到	谁	你	属于	!

你蓄意伤害你所属的阶层!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I	**am**	**ashamed**	**of**	**you**	**!**
我	是	羞愧	的	你	!

我为你感到羞耻!

[fɜːrst][ˌiːˌɛm'piː] .

First	**Emp**	**.**
第一的	员工	.

第一雇主

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ?

And	**who**	**may**	**you**	**be**	**?**
和	WHO	可能	你	是	?

请问您是哪位?

['sekənd] [mem] . [ʌv; əv][ðə; ði][pʌb] .

Second	**Mem**	**.**	**of**	**the**	**Pub**	**.**
第二	内存	.	的	这	酒吧	.

公共事务委员会第二备忘录

[huːm] [meɪ] [aɪ][biː; bi] ?

Whom	**may**	**I**	**be**	**?**
谁	可能	我	是	?

我是谁?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

I	**will**	**tell**	**you**	**!**
我	将要	告诉	你	!

我会告诉你!

([θroʊz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .)
(Throws off his disguise .)
(投掷 离开 他的 伪装 .)

（他脱下伪装。）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] ! ! !
I am the Postmaster - General ! ! !
我 是 这 邮政局长 - 一般的 ! ! !

我是邮政总局局长！！！

[[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [kən'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
[Scene closes in upon a tableau suggestive of astonishment , contrition and
[场景 关闭 在 之上 一个 画面 暗示性的 的 惊讶 , 忏悔 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

镜头拉近，呈现出一幅充满惊讶、懊悔和兴奋的画面。

[ɪts] ['leɪtɪst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . — ['kɔːrəs] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] , [fɔːr; fər]
ITS LATEST APPLICATION . — Chorus for Royal Academicians , for
它是 最新的 应用 . — 合唱 为了 皇家 院士 , 为了
['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] : — " [tɑː] - [ɑːr] . [ə; eɪ] . - [ɑːr] . [ə; eɪ] . - [buːm] - [tuː; tə] - [deɪ] !
Monday next : — " Ta - R . A . - R . A . - Boom - to - day !
周一 下一个 : — " ta - 拉 . 一个 . - 拉 . 一个 . - 繁荣 - 到 - 天 !

其最新应用。——皇家院士合唱团，下周一：——"Ta-RA-RA-Boom-to-day!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 210]
" [页 -]

[第210页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg'zæmz] .
HISTORY EXAMS .
历史 考试 .

历史考试。

([ɪ'fekts] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .)
(Effects on Education of Modern Advertising .)
(效果 在 教育 的 现代的 广告 .)

（现代广告对教育的影响。）

" [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['kɔːrsɪkə] ? " (['saɪləns] .)
" WHO WAS BORN IN CORSICA ? " (Silence .)
" WHO 曾是 出生 在 科西嘉岛 ? " (沉默 .)

"谁出生在科西嘉岛？"（一片沉默。）

" [traɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [he'linər] ? "
" TRY AND THINK — AND DIED IN ST . HELENA ? "
" 尝试 和 思考 — 和 死亡 在 英石 . 海伦娜 ? "

"试着思考一下——然后死在了圣赫勒拿岛？"

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [noʊ] !
" OH , OF COURSE — I KNOW !
" 哦 , 的 课程 — 我 知道 !

"哦，当然——我知道！"

[ðə; ði] [greɪt] - !
THE GREAT SAPOLIO !
这 伟大的 - !

伟大的萨波利奥！

" [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] " .
" TO THE NEW " QUEEN OF THE MAY " .
" 到 这 新的 " 女王 的 这 可能 " .

“致新任‘五月女王’”。

([ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] .)
(A HYMN OF HONEST LABOUR .)
(一个 圣歌 的 诚实的 劳动 .)

（一首赞美诚实劳动的赞歌。）

['æftər][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] [ˌmænɪ'festoʊ] ,
After the Proclamation of the Anarchist Manifestoes ,
后 这 公告 的 这 无政府主义者 宣言 ,

在《无政府主义宣言》发表之后，

([wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [hɪm] [tuː; tə] ['prɔsəpain] . ")
(With Apologies to the Author of the magnificent " Hymn to Proserpine . ")
(和 致歉 到 这 作者 的 这 壮丽 " 圣歌 到 普罗塞平 . ")

（谨向伟大的《珀耳塞福涅颂》的作者致歉。）

[" [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['moʊbəlaɪz][ɪts] [bə'tæljənz] . . . .
[" For the third time the International mobilises its battalions . . . .
[" 为了 这 第三 时间 这 国际的 动员 它是 营 . . . .

“国际组织第三次动员其各营……”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɜːrd] - [meɪ] - [deɪ] - [θroʊz] [ðə; ði]
Already the mere mention of the magical word ' May - Day ' throws the
已经 这 仅仅 提到 的 这 神奇 单词 - 可能 - 天 - 投掷 这
[ˌbʊrʒwɑː'ziː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] ,
bourgeoisie into a state of nervous trembling ,
资产阶级 进入 一个 状态 的 紧张的 发抖 ,

仅仅是提到“五一节”这个神奇的词，就足以让资产阶级神经紧张颤抖。

[ænd; ənd][ɪts] ['kaʊərdɪs] ['oʊnli][faindz]['refjuːdʒ][ɪn]['sɪnɪsɪzəm][ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .
and its cowardice only finds refuge in cynicism and ferocity .
和 它是 怯懦 仅有的 发现 避难所 在 玩世不恭 和 恶 .

而它的懦弱只能在愤世嫉俗和残暴中得到庇护。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [retʃ] ([ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]) [laɪks][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][end] [drɔːz] [naɪ] .
But whether the wretch (the bourgeoisie) likes it or not , the end draws nigh .
但 无论 这 可怜虫 (这 资产阶级) 点赞 它 或者 不是 , 这 结尾 平局 夜 .

但不管这可怜虫（资产阶级）愿不愿意，末日都快到了。

['kæpɪtəlɪst] ['rɑːbəri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [ʃeɪm] . . . .
Capitalist robbery is going to perish in mud and shame . . . .
资本家 抢劫 是 去 到 沦 在 泥 和 耻辱 . . . .

资本主义的掠夺终将以耻辱和泥潭收场……

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ˌproʊlə'teriət] ['ɔːrgənaɪz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [tɔːrdz] [ɪts][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
The conscious proletariat organises itself , and marches towards its emancipation .
这 有意识的 无产阶级 组织 本身 , 和 游行 向 它是 解放 .

觉醒的无产阶级组织起来，向解放迈进。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ['prez(ə)ntli] ; [prəʊlɪ'teərɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
You can have it all your own way presently ; proletarians of the whole
你 能 有 它 全部 你的 自己的 方式 目前 ; 无产阶级 的 这 所有的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

现在你们可以随心所欲了；全世界的无产阶级，

[sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp]
serfs **of** **the** **factory** **,** **the** **men** **of** **the** **workshop** **,** **the** **office** **,** **and** **the** **shop**
农奴 的 这 工厂 , 这 男人 的 这 车间 , 这 办公室 , 和 这 店铺
,
,
,

工厂的农奴，车间、办公室和商店里的男人们，

[huː] [ɑːr; ər] ['mɜːrsɪləsli] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] [ə'sæsɪneɪt] . . . .
who **are** **mercilessly** **exploited** **and** **pitilessly** **assassinated** **.** **.** **.** **.**
WHO 是 无情地 被利用 和 无情地 被暗杀 . . . .

他们遭受无情剥削和残忍杀害……

[fɔːr; fər] , [loʊ] ! - - [riːə'pɪəz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] . . . . - ['viːv] [lɪntɜˈnæʃənɑːl] ['di'i'es] [træ'vaɪˌeɪrz]
For **,** **lo** **!** **'** **93** **reappears** **on** **the** **horizon** **.** **.** **.** **.** **'** **Vive** **l'Internationale** **des** **Travailleurs**
为了 , 洛 ! - - 再次出现 在 这 地平线 . . . . - 活力 国际 德斯 工人
!
!
!

因为，瞧！ '93 再次出现在地平线上……"国际工人万岁！"

- " — [ˌmænɪ'festoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [deɪ] ['leɪbər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .]
' **"** **—** **Manifesto** **of** **the** **May** **-** **Day** **Labour** **Demonstration** **Executive** **Committee** **.** **]**
- " — 宣言 的 这 可能 - 天 劳动 示范 管理人员 委员会 .]

"——五一劳动节示威游行执行委员会宣言。"

[hæv; həv][wiː; wi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [heɪt] [hæθ] [noʊ][end] ?
Have **we** **lived** **long** **enough** **to** **have** **seen** **one** **thing** **,** **that** **hate** **hath** **no** **end** **?**
有 我们 居住地 长的 足够的 到 有 已见 一 事物 , 那 恨 有 不 结尾 ?

我们活得够久，难道就没看到一件事吗？那就是仇恨没有尽头？

['gɑːdəs] , [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [kwiːn] , [mʌst; məst][wiː; wi][heɪl][juː; jʊ][æz; əz] ['leɪbərz] [truː]
Goddess **,** **and** **maiden** **,** **and** **queen** **,** **must** **we** **hail** **you** **as** **Labour's** **true**
女神 , 和 少女 , 和 女王 , 必须 我们 冰雹 你 作为 劳工的 真的
[frend] ? —
friend **?** **—**
朋友 ? —

女神、少女、女王，我们是否必须尊称您为工党的真正朋友？

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [wiːp] ?
Will **you** **give** **us** **a** **prosperous** **morrow** **,** **and** **comfort** **the** **millions** **who** **weep** **?**
将要 你 给 我们 一个 繁荣 明天 , 和 舒适 这 百万 WHO 哭泣 ?

你会赐予我们一个繁荣的明天，并安慰千百万哭泣的人们吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] , [swiːt] ['leɪbər] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [sliːp] ?
Will **you** **give** **them** **joy** **for** **their** **sorrow** **,** **sweet** **labour** **,** **and** **satisfied** **sleep** **?**
将要 你 给 他们 喜悦 为了 他们的 悲哀 , 甜的 劳动 , 和 使满意 睡觉 ?

你会让他们在悲伤中得到快乐，让他们享受辛勤劳动，让他们安然入睡吗？

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][sɔːft][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] ,
Sweet **is** **the** **fragrance** **of** **flowers** **,** **and** **soft** **are** **the** **wings** **of** **the** **dove** **,**
甜的 是 这 香味 的 花朵 , 和 柔软的 是 这 翅膀 的 这 鸽子 ,

花香甜美，鸽翼柔软。

[ænd; ənd][noʊ] ['gʊdli] [gɪft][ɪz][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['daʊər] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] ;
And **no** **goodlier** **gift** **is** **there** **given** **than** **the** **dower** **of** **brotherly** **love** **;**
和 不 古德利尔 礼物 是 那里 给定 比 这 嫁妆 的 兄弟般的 爱 ;

世间再没有比兄弟之爱更美好的礼物了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [oʊ] [meɪ] - [deɪ] [mə'djuːsə; mə'duːsə] , [huːz] [glæns] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [tɜːrn][koʊld] ,
But **you** **,** **O** **May** **-** **Day** **Medusa** **,** **whose** **glance** **makes** **the** **heart** **turn** **cold** **,**
但 你 , 哦 可能 - 天 美杜莎 , 谁 瞥一眼 制作 这 心 转动 寒冷的 ,

但是你，哦，五朔节美杜莎，你的目光令人心寒，

[ɑːrt][ə; eɪ] ['bɪtər] ['gɑːdəs] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kwiːn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Art	a	bitter	Goddess	to	follow	,	a	terrible	Queen	to	behold	.
艺术	一个	苦的	女神	到	跟随	,	一个	糟糕的	女王	到	看哪	.

艺术是一位苦涩的女神，值得追随；一位可怕的女王，令人敬畏。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] — [ðə; ði][wɜːrdz][bɜːrn] [diːp] [ænd; ənd] [tʃeɪf] : [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn] ,

We	are	sick	of	spouting	—	the	words	burn	deep	and	chafe	:	we	are	fain	,
我们	是	生病的	的	喷水	—	这	字	烧伤	深的	和	摩擦	:	我们	是	欣然	,

我们厌倦了空谈——这些话语灼伤了我们，让我们感到刺痛：我们很厌倦，

[tuː; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][klæp] - [træp] , [ænd; ənd][proʊb][ðə; ði][waɪld] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][geɪn] .

To	rest	a	little	from	clap	-	trap	,	and	probe	the	wild	promise	of	gain	.
到	休息	一个	小的	从	拍	-	陷阱	,	和	探测	这	荒野	承诺	的	获得	.

暂时放下那些无稽之谈，去探究一下收益的巨大潜力。

[fɔːr; fər] [nuː] [gɔdz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ɑːr; ər] [ə'kleɪmd] [baɪ][ɔːl] - [breθ] ,

For	new	gods	we	know	not	of	are	acclaimed	by	all	babbledom's	breath	,
为了	新的	神	我们	知道	不是	的	是	备受赞誉	经过	全部	-	气息	,

我们所不知的新神明，却被世间一切喧嚣所颂扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [juː 'es] [lʌv] - [ɪn'spaɪərd][laɪf] — [baɪ][ðə; ði] [red] [roʊd][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]

And	they	promise	us	love	-	inspired	life	—	by	the	red	road	of	hatred	and
和	他们	承诺	我们	爱	-	灵感	生活	—	经过	这	红色的	路	的	仇恨	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们承诺给我们带来充满爱的生活——却走上了充满仇恨和死亡的红色道路。

[ðə; ði][gɔdz] , [diˈθraʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'siːst] , [kæst] [fɔːrθ] — [soʊ][ðə; ði] ['tʃætərərz] [seɪ] —

The	gods	,	dethroned	and	deceased	,	cast	forth	—	so	the	chatterers	say	—
这	神	,	被废黜	和	死者	,	投掷	前进	—	所以	这	喋喋不休的人	说	—

那些被废黜、死去的诸神，抛下了——正如那些喋喋不休的人所说——

[ɑːr; ər] ['bænɪʃt] [wɪð; wɪθ]['flɔːrə][ænd; ənd][pæn] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Are	banished	with	Flora	and	Pan	,	and	behold	our	new	Queen	of	the
是	被放逐	和	弗洛拉	和	平底锅	,	和	看哪	我们的	新的	女王	的	这

[meɪ] !

May	!
可能	!

与芙罗拉和潘一起被放逐，瞧瞧我们新的五月女王！

[nuː] [kwiːn] , [freʃ] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , ['flaʊər] - [drest] , [hɜːr; hər] [sneɪk] - ['septər] [ə; eɪ][rɑːd] ,

New	Queen	,	fresh	crowned	in	the	city	,	flower	-	drest	,	her	snake	-	sceptre	a	rod	,
新的	女王	,	新鲜的	加冕	在	这	城市	,	花	-	睡衣	,	她	蛇	-	权杖	一个	杆	,

新女王，在城中加冕，身着花冠，手持蛇形权杖，

[hɜːr; hər][ɔːrb][ə; eɪ] [dekt] ['daɪnəmaɪt] [bɑːm] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ʃætər] [ɔːl] [ɜːrθ] [æt; ət][hɜːr; hər][nɑːd] ;

Her	orb	a	decked	dynamite	bomb	,	which	shall	shatter	all	earth	at	her	nod	;
她	球体	一个	甲板	炸药	炸弹	,	哪个	将	破碎	全部	地球	在	她	点头	;

她的宝珠是一颗装满炸药的炸弹，她只需轻轻一点头，就能将大地炸得粉碎；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] [njuɪst] [dɪ'vaɪs] [siːmz] ['bærən] , [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [der]

But	for	us	their	newest	device	seems	barren	,	and	did	they	but	dare
但	为了	我们	他们的	最新	设备	似乎	荒芜	,	和	做过	他们	但	敢

但对我们来说，他们最新的装置似乎毫无用处，他们难道就不能吗？

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]['eɪndʒl][ɔːr]['diːmən] [wen] [ber] ?

To	bare	the	new	Queen	of	the	May	,	were	she	angel	or	demon	when	bare	?
到	裸	这	新的	女王	的	这	可能	,	是	她	天使	或者	恶魔	什么时候	裸	?

五月新女王降生之时，她是天使还是魔鬼？

[taɪm] [ænd; ənd][oʊld][gɔdz][ɑːr; ər][æt; ət][straɪf] ; [wiː; wi] [dwel] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ˌðerˈʌv] ,

Time	**and**	**old**	**gods**	**are**	**at**	**strife**	**;**	**we**	**dwell**	**in**	**the**	**midst**	**thereof**	**,**
时间	和	老的	神	是	在	冲突	；	我们	住	在	这	中间	其中	，

时间与古老的神灵争斗不休；我们身处其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [huː] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæloʊ] [huː] [skɑːf]

And	**they**	**are**	**but**	**foolish**	**who**	**curse**	**,**	**and**	**they**	**are**	**but**	**shallow**	**who**	**scoff**
和	他们	是	但	愚蠢	WHO	诅咒	，	和	他们	是	但	浅的	WHO	嘲笑

.

:

.

咒骂的人是愚蠢的，讥诮的人是肤浅的。

[let] [heɪt] [daɪ] [aʊt] , [teɪk] [rest] , [pʊr] ['wɜːrkərz] , [biː; bi][ɔːl][æt; ət] [piːs] ;

Let	**hate**	**die**	**out**	**,**	**take**	**rest**	**,**	**poor**	**workers**	**,**	**be**	**all**	**at**	**peace**	**;**
让	恨	死	出去	，	拿	休息	，	贫穷的	工人	，	是	全部	在	和平	；

让仇恨消亡吧，让辛勤劳作的工人们安息吧，愿你们都享有和平；

[let] [ðə; ði]['æŋgri]['bæt(ə)l] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['bɪtərnəs] [siːs] !

Let	**the**	**angry**	**battle**	**abate**	**,**	**and**	**the**	**barren**	**bitterness**	**cease**	**!**
让	这	生气的	战斗	减弱	，	和	这	荒芜	苦味	停止	！

让愤怒的争斗平息，让无尽的苦涩止息！

[ɑː] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['pæstərəl] ['pɪktʃər] !

Ah	**,**	**pleasant**	**and**	**pastoral**	**picture**	**!**
啊	，	令人愉快的	和	牧灵	图片	！

啊，多么宜人的田园风光！

[θraɪs] ['welkəm] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

Thrice	**welcome**	**whoever**	**shall**	**bring**
三次	欢迎	谁	将	带来

三次欢迎任何前来的人

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] ['æftər]['wɪntər] , [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] !

The	**sunshine**	**of**	**love**	**after**	**Winter**	**,**	**the**	**blossoms**	**of**	**joy**	**with**	**the**	**Spring**	**!**
这	阳光	的	爱	后	冬天	，	这	花朵	的	喜悦	和	这	春天	！

冬日过后，爱情的阳光普照大地；春天来临，欢乐的花朵竞相绽放！

[wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] [nuː] [meɪ] [kwiːn] ?

Wilt	**THOU**	**bring**	**it**	**,**	**O**	**new**	**May**	**Queen**	**?**
枯萎	你	带来	它	，	哦	新的	可能	女王	？

新任五月女王啊，你愿意带来它吗?

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [kʌm] [ænd; ənd] [ruːl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [teɪk]

If	**thou**	**canst**	**,**	**come**	**and**	**rule**	**us**	**,**	**and**	**take**
如果	你	罐	，	来	和	规则	我们	，	和	拿

如果你能，就来统治我们，并拿走

[ðə; ði] ['lɒːrəl] , [ðə; ði][pɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ; [ɔːl] ['bɑːndɪdʒ][bʌt; bət] [ðaɪn] [wiː; wi] [wʊd] [breɪk]

The	**laurel**	**,**	**the**	**palm**	**,**	**and**	**the**	**pæan**	**;**	**all**	**bondage**	**but**	**thine**	**we**	**would**	**break**
这	月桂树	，	这	棕榈	，	和	这	祈祷	；	全部	束缚	但	你的	我们	会	休息

,

;

,

月桂树、棕榈树和颂歌；除了你的束缚，我们愿挣脱一切束缚。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] .

And	**welcome**	**the**	**branch**	**and**	**the**	**dove**	**.**
和	欢迎	这	分支	和	这	鸽子	.

欢迎树枝和鸽子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [breθ] ,

But	we	look	,	and	we	hold	our	breath	,
但	我们	看	,	和	我们	抓住	我们的	气息	,

但我们看着，屏住呼吸，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][paɪld] ['blɔsəmz] ['lɝːks] — [deθ] !

That	is	not	the	visage	of	Love	,	and	beneath	the	piled	blossoms	lurks	—	Death	!
那	是	不是	这	面容	的	爱	,	和	下面	这	堆积	花朵	潜伏者	—	死亡	!

那不是爱的面容，在堆积的花朵下潜伏着——死亡！

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɔːl][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] !

A	Society	all	of	Love	and	of	Brotherhood	!
一个	社会	全部	的	爱	和	的	兄弟情	!

一个充满爱与兄弟情谊的社会！

['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] !

Beautiful	dream	!
美丽的	梦	!

美丽的梦！

[bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪ] !

But	alas	for	this	Promise	of	May	!
但	唉	为了	这	承诺	的	可能	!

但可惜，五月的承诺终究只是空想！

[duː][nɑːt] ['leɪbərz] [flɔ'reɪliə] [siːm]

Do	not	Labour's	Floralia	seem
做	不是	劳工的	弗洛拉利亚	似乎

不要以为工党的《花之盛宴》

[æz; əz] ['flaʊər] - [fiːsts] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːləʊəz] ?

As	flower	-	feasts	fair	to	her	followers	?
作为	花	-	盛宴	公平的	到	她	追随者	?

如同为她的追随者们准备的鲜花盛宴?

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [riθs] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Look	on	the	wreaths	at	her	feet	,
看	在	这	花圈	在	她	脚	,

看看她脚下的花圈，

[flʌŋ] [baɪ] [ɪn'θuːziæst] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ,

Flung	by	enthusiast	hands	from	the	mine	,	and	the	mill	,	and	the	street	,
扔	经过	爱好者	双手	从	这	矿	,	和	这	磨	,	和	这	街道	,

被热情的人们从矿井、工厂和街头抛掷而出

[paɪld] ['flaʊər] - ['ɔfɝːɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ðaɪn] , [ˌproʊlə'teriət] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] !

Piled	flower	-	offerings	,	thine	,	Proletariat	Queen	of	the	May	!
堆积	花	-	供品	,	你的	,	无产阶级	女王	的	这	可能	!

献上堆积如山的鲜花，献给你，五月无产阶级女王！

[ænd; ənd] [wʌt] [miːnz] [ðə; ði] [nuː] ['boʊnə] ['diː] ?

And	what	means	the	new	Bona	Dea	?
和	什么	方法	这	新的	博纳	数据包络分析	?

那么，新的 Bona Dea 意味着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] ['sʌpliənts] [seɪ] ?

and	what	would	her	suppliants	say	?
和	什么	会	她	申诉人	说	?

她的求助者们会说什么呢?

['ɔːrgənaɪzd] [streŋθ] , [ˌsɑːlɪ'dærəti] , ['paʊər] [tuː; tə][bænd][ænd; ənd][tuː; tə] [straɪk] ,

Organised	strength	,	solidarity	,	power	to	band	and	to	strike	,
有组织的	力量	,	团结	,	力量	到	乐队	和	到	罢工	,

有组织的力量、团结、联合起来进行罢工的能力

[hoʊp] [ðæt] [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [sprɪŋ] , — [ænd; ənd] [heɪt] , [ɪn][ɔːl] ['siːznz] [ə'laɪk] ;

Hope	that	is	native	to	Spring	,	—	and	Hate	,	in	all	seasons	alike	;
希望	那	是	本国的	到	春天	,	一	和	恨	,	在	全部	季节	同样	;

希望是春天的特质，而仇恨则四季皆有。

['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] — [ænd; ənd] ['menəs] [mə'laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] .

Mutual	trust	of	the	many	—	and	menace	malign	for	the	few	.
相互的	相信	的	这	许多	一	和	威胁	诽谤	为了	这	很少	.

多数人相互信任，少数人遭受恶意威胁。

['sɪtɪzn] , ['kæpɪtəlɪst] , — [ɑː] !

Citizen	,	capitalist	,	—	ah	!
公民	,	资本家	,	一	啊	!

公民，资本家，——啊！

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][jʊr; jər]['empaɪər] [siːm] [fjuː] ,

the	hours	of	your	empire	seem	few	,
这	小时	的	你的	帝国	似乎	很少	,

你的帝国存在的时间似乎很短暂。

[æn; ən]['empaɪər] [ɪl] - ['dʒendərd] , [ˌʌn'dʒʌst] , ['blaɪndli] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləsli] [strɔːŋ]

An	empire	ill	-	gendered	,	unjust	,	blindly	selfish	,	and	heartlessly	strong
一个	帝国	患病的	-	性别化的	,	不公正	,	盲目地	自私	,	和	冷酷无情	强的

一个性别观念扭曲、不公正、盲目自私、冷酷无情的帝国

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fæmɪʃɪŋ] ['wiːknəs] , [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] - ['faʊndɪd] [rɔːŋ]

For	the	crushing	of	famishing	weakness	,	the	rearing	of	wealth	-	founded	wrong
为了	这	压碎	的	饥饿	弱点	,	这	饲养	的	财富	-	创立	错误的

.

:

.

为了粉碎饥饿的软弱，为了培育建立在财富基础上的错误。

[fjuː] , [ɪf] [ðiːz] [θrɔŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrs] [ˌproʊlə'teriət] [θrɔbz]

Few	,	if	these	throngs	have	their	will	,	for	the	fierce	proletariat	throbs
很少	,	如果	这些	人群	有	他们的	将要	,	为了	这	凶猛的	无产阶级	悸动

如果这些乌合之众的意志得以实现，那么鲜有人能幸免于难，因为激烈的无产阶级正在呐喊。

[fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] - [fed] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] ['ruːθləsli] ['hæriːz] [ænd; ənd][rɑːbz] .

For	revenge	on	the	full	-	fed	Bourgeoisie	which	ruthlessly	harries	and	robs	.
为了	复仇	在	这	满的	-	美联储	资产阶级	哪个	无情地	哈里斯	和	抢劫	.

为了报复那些无情骚扰和抢劫的吃饱穿暖的资产阶级。

- [tɪz]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə'lɑːmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɑːt] [heɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

'	Tis	fired	with	alarms	,	and	it	arms	with	hot	haste	for	the	imminent
-	的	被解雇	和	警报	,	和	它	武器	和	热的	匆忙	为了	这	迫在眉睫

[freɪ] ,

fray	,
磨损	,

它拉响警报，迅速武装起来，准备迎接即将到来的战斗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kweɪks] [æt; ət][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [kɪŋ] [mɑːb] ,

For	it	quakes	at	the	tramp	of	King	Mob	,
为了	它	地震	在	这	流浪汉	的	国王	暴民	,

因为它在暴民之王的践踏下颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

and	the	thought	of	this	Queen	of	the	May	.
和	这	想法	的	这	女王	的	这	可能	.

以及对这位五月女王的思念。

[ðə; ði]['bændɪt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][fɔ:lz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɪn] [fɪlθ] !

The	bandit	of	Capital	falls	,	and	shall	perish	in	shame	and	in	filth	!
这	土匪	的	首都	瀑布	,	和	将	沦	在	耻辱	和	在	污秽	!

首都的强盗倒下了，他必将在耻辱和污秽中死去!

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] ['leɪbərz] [æt; ət][hænd] ! — [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] ; [bʌt; bət] [red] [ɪz][ðə; ði] [tɪlθ] ,

The	harvest	of	Labour's	at	hand	!	—	The	harvest	;	but	red	is	the	tilth	,
这	收成	的	劳工的	在	手	!	—	这	收成	;	但	红色的	是	这	耕作	,

劳动的果实即将到来！——收成已至；但耕地已红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pəz] [ɑ:r; ər] ['ræθfl] [ænd; ənd] [ræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] - [wi:ldid] ['sɪkl] [ðæt] [straivz]

And	the	reapers	are	wrathful	and	rash	,	and	the	swift	-	wielded	sickle	that	strives
和	这	收割者	是	愤怒的	和	皮疹	,	和	这	迅速	-	挥舞	镰刀	那	努力

收割者们愤怒而鲁莽，挥舞着镰刀，奋力收割。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:vz] , [nɑ:t][ðə; ði] ['gli:nə] - [skænt] [ɪrz] , [si:mz] [ə'gɑ:g][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [ʌv; əv] — [laɪvz; lɪvz] !

For	the	sheaves	,	not	the	gleaners	'	scant	ears	,	seems	agog	for	the	reaping	of	—	lives	!
为了	这	捆	,	不是	这	拾穗者	-	稀少	耳朵	,	似乎	兴奋	为了	这	收割	的	—	生活	!

麦捆，而不是拾穗者稀疏的耳朵，似乎都渴望收割——生命!

[ə'sæsɪnz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ?

Assassins	of	Capital	?
刺客	的	首都	?

首都刺客?

[aɪ] !

Aye	!
是的	!

没错!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wi:kənɪŋ] [fɔ:rs] [wɪl] [ji:; ji] [mi:t]

And	their	weakening	force	will	ye	meet
和	他们的	减弱	力量	将要	是的	见面

你们将会遭遇他们日渐衰弱的力量。

[wɪð; wɪθ] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ?

With	assassins	of	Labour	?
和	刺客	的	劳动	?

与劳工刺客为伍?

[ʃæl; ʃəl] ['brʌðərhʊd] ['red(ə)n][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] ?

Shall	Brotherhood	redden	the	field	and	the	street	?
将	兄弟情	变红	这	场地	和	这	街道	?

兄弟情谊能否染红田野和街道?

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [blæk] [oʊld]['les(ə)n] !

Beware	of	the	bad	black	old	lesson	!
提防	的	这	坏的	黑色的	老的	课	!

警惕那些糟糕的黑色老教训!

[bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [lʊk] [kloʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'wer] !

Behold	,	and	look	close	,	and	beware	!
看哪	,	和	看	关闭	,	和	提防	!

看啊，仔细看看，当心!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] [æt; ət][jʊr; jər] ['nuːli] - [bɪlt] [ʃraɪn] , [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l][oʊld]['sɜːrpənt][nɑːt]

There	are	flowers	at	your	newly	-	built	shrine	,	is	the	evil	old	serpent	not
那里	是	花朵	在	你的	新	-	建造	神社	,	是	这	邪恶的	老的	蛇	不是

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

你新建的神龛前摆满了鲜花，难道邪恶的老蛇不在那里吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ðə; ði] [nuː] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .

THE	NEW	"	QUEEN	OF	THE	MAY	.
这	新的	"	女王	的	这	可能	.

新任"五月女王"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	213	]
"	[	页	-	]

[第213页]

[ðə; ði] [sɔːrd] - [edʒ] [ænd; ənd] [sneɪk] - [baɪt] , [ðoʊ] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['blɔsəmz] , [ɑːr; ər] [-] [oʊld]

The	sword	-	edge	and	snake	-	bite	,	though	hidden	in	blossoms	,	are	hatred's	old
这	剑	-	边缘	和	蛇	-	咬	,	尽管	隐	在	花朵	,	是	仇恨的	老的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

剑刃和毒蛇，虽然隐藏在花朵之中，却是仇恨的古老武器。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [meɪ] [kwiːn] [æt; ət] [hɑːrt] , [oʊ] , [truː] ['hɑːrts] , [ðæt] [sə'kʌm] [tuː; tə]

And	what	is	your	May	Queen	at	heart	,	oh	,	true	hearts	,	that	succumb	to
和	什么	是	你的	可能	女王	在	心	,	哦	,	真的	心	,	那	屈服	到

[hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ?

her	charms	?
她	魅力	?

那么，你们这些被五月女王的魅力所倾倒的真心实意的人啊，你们的内心深处究竟是什么呢?

[drɑːpt] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['flɪkər] [laɪk]['faɪər] ,

Dropped	and	deep	in	the	blossoms	,	with	eyes	that	flicker	like	fire	,
掉落	和	深的	在	这	花朵	,	和	眼睛	那	闪烁	喜欢	火	,

她垂落到繁花丛中，双眼闪烁着火焰般的光芒。

[ðə; ði] [æsp] [ʌv; əv]['mɜːrdər][laɪz][hɪd] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .

The	asp	of	Murder	lies	hid	,	which	with	poison	shall	feed	your	desire	.
这	阿斯巴德	的	谋杀	谎言	隐藏	,	哪个	和	毒	将	喂养	你的	欲望	.

谋杀的毒蛇潜伏着，它将用毒液满足你的欲望。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [gɪv] , [huː] [lʊks] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

More	than	these	things	will	she	give	,	who	looks	fairer	than	all	these	things	?
更多的	比	这些	事物	将要	她	给	,	WHO	看起来	更公平	比	全部	这些	事物	?

她还能给予什么呢? 谁比这些东西更美丽?

[nɑːt] [waɪl] [hɜːr; hər] - [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɔːrb][ðə; ði] [red] ['hɔːrər] [ðæt] [rɪŋz]

Not	while	her	sceptre's	a	snake	,	and	her	orb	the	red	horror	that	rings
不是	尽管	她	-	一个	蛇	,	和	她	球体	这	红色的	恐怖	那	戒指

只要她的权杖是蛇，她的宝珠是发出恐怖回响的红色警报，就绝无可能。

['devəlɪʃ] , [faʊl] , [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ; [waɪl] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɔɪs]

Devilish	,	foul	,	round	the	world	;	while	the	hiss	and	the	roar	are	the	voice
恶魔般的	,	犯规	,	圆形的	这	世界	;	尽管	这	嘶	和	这	吼	是	这	嗓音

邪恶、污秽，遍及全球；而嘶嘶声和咆哮声就是那声音。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] [nu:] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [ɪn] [hu:z] [ru:l] [ju:; jʊ] [wʊd] [bɪd][ˌju: 'es]
Of **this** **monstrous** **new** **Queen** **of** **the** **May** **,** **in** **whose** **rule** **you** **would** **bid** **us**
的 这 滔天 新的 女王 的 这 可能 , 在 谁 规则 你 会 出价 我们
[rɪ'dʒɔɪs] .
rejoice **.**
麾 .

你们竟要我们为这位可怕的五月新女王的统治而欢欣鼓舞。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['poʊətri] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
PUNCH'S **UP** **-** **TO** **-** **DATE** **POETRY** **FOR** **CHILDREN** **.**
拳击的 向上 - 到 - 日期 诗 为了 孩子们 .

《PUNCH》杂志最新儿童诗歌。

[noʊ] . [i:] . — " ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] .
No **.** **II** **.** **—** **"** **LITTLE** **JACK** **HORNER** **.**
不 . 二 . — " 小的 杰克 霍纳 .

第二名——"小杰克·霍纳"。

" ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['hɔ:nə(r)] ,
" **LITTLE** **JACK** **HORNER** **,**
" 小的 杰克 霍纳 ,

"小杰克·霍纳,

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
He **sat** **in** **the** **corner** **,**
他 卫星 在 这 角落 ,

他坐在角落里,

[ænd; ənd][kraɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['mʌmi] !
And **cried** **for** **his** **"** **Mummy** **!**
和 哭 为了 他的 " 木乃伊 !

他哭着喊着"妈妈!"

" [ænd; ənd] " ['nʌs] !
" **and** **"** **Nuss** **!**
" 和 " 努斯 !

"和"努斯!

" [fɔ:r; fər] , [waɪl] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,
" **For** **,** **while** **eating** **his** **cake** **,**
" 为了 , 尽管 吃 他的 蛋糕 ,

"因为, 当他吃蛋糕的时候,

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][baɪ] [mis'teik]
He **had** **got** **by** **mistake**
他 有 得到 经过 错误

他误打误撞到了。

[ɪn][ə; eɪ]['hɔ:rɪd][ˌpaɪ'rætɪkl] - [bʌs] .
In **a** **horrid** **piratical** **'** **bus** **.**
在 一个 可怕的 海盗 - 公共汽车 .

在一辆可怕的海盗巴士上。

[naʊ] , [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [bæk] ,
Now **,** **some** **ten** **minutes** **back** **,**
现在 , 一些 十 分钟 后退 ,

大约十分钟前,

[juːd] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]
You'd have seen little JACK
你会 有 已见 小的 杰克

你本该看到小杰克

[frʌm; frəm][æn; ən] - [bred] [ʃɑːp] [ɪ'mɜːrdʒ] ,
From an Aërated Bread Shop emerge ,
从 一个 - 面包 店铺 出现 ,

从一家Aërated面包店走出来，

[ænd; ənd][proʊ'siːd] [daʊn] [ðə; ði][strænd] —
And proceed down the Strand —
和 继续 向下 这 斯特兰德 —

然后沿着海滨大道继续前行——

[slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] —
Slice of cake in his hand —
片 的 蛋糕 在 他的 手 —

他手里拿着一块蛋糕——

[ɪn][ə; eɪ] [krʌm] - ['kʌvərd] [suːt] [ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ] .
In a crumb - covered suit of blue serge .
在 一个 屑 - 涵盖 套装 的 蓝色的 哔叽 .

身穿一套沾满面包屑的蓝色斜纹布西装。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] ,
To be perfectly frank ,
到 是 完美 坦率 ,

坦白地说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
He was bound for the Bank ,
他 曾是 边界 为了 这 银行 ,

他要去银行。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪvɪdend] [deɪ] ,
For it chanced to be dividend day ,
为了 它 偶然 到 是 股利 天 ,

因为那天恰好是分红日，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] - [bʌs] ,
And he jumped on the ' bus ,
和 他 跳了起来 在 这 - 公共汽车 ,

然后他跳上了公交车。

['æftər] ['riːzənɪŋ] [ðʌs] —
After reasoning thus —
后 推理 因此 —

经过这样的推理——

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [weɪ] : —
In his logical juvenile way : —
在 他的 逻辑 少年 方式 : —

他用一种逻辑严密却又略显稚嫩的方式说道：——

" [hɪəz] [ə; eɪ] - [bʌs] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
" Here's a ' bus passing by ,
" 这里是 一个 - 公共汽车 通过 经过 ,

“有辆公交车经过，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ]
And I cannot see why
和 我 不能 看 为什么

我不明白为什么

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [maɪ]['ɪnfəntaɪl] [fiːt] ;
I should weary my infantile feet ;
我 应该 厌倦 我的 婴儿 脚 ;

我应该让我的稚嫩双脚疲惫不堪;

[aɪv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [tuː; tə] [sper] ,
I've a copper to spare ,
我已经 一个 铜 到 空闲的 ,

我还有多余的一枚铜币。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [fer]
And the authorised fare
和 这 授权 票价

以及授权票价

[ɪz][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] ['livəpuːl] [striːt] .
Is a penny to Liverpool Street .
是 一个 一分钱 到 利物浦 街道 .

到利物浦街只需一便士。

" [æz; əz][ðə; ði] - [bʌs] ['kæntəd] [ɑːn] ,
" As the ' bus cantered on ,
" 作为 这 - 公共汽车 慢跑 在 ,

“随着巴士缓缓驶过,

['lɪt(ə)l] [keɪk] - ['iːtɪŋ] [dʒɑːn]
Little cake - eating JOHN
小的 蛋糕 - 吃 约翰

吃蛋糕的小约翰

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [kən'tentɪdli] [sæt] ,
In the corner contentedly sat ,
在 这 角落 心满意足地 卫星 ,

他惬意地坐在角落里,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] [ðɪs]
And with that one and this
和 和 那 一 和 这

还有这个和这个

(['weðər] ['mɪstər][ɔːr] [mɪs])
(Whether Mister or Miss)
(无论 先生 或者 错过)

（无论是先生还是小姐）

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [tʃæt] .
Had a meteorological chat .
有 一个 气象 聊天 .

聊了会儿气象。

[keɪm] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]
Came a bolt from the blue
来 一个 螺栓 从 这 蓝色的

晴天霹雳

[wen] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [duː] ,
When , collecting his due ,
什么时候 , 收集 他的 到期的 ,

当他收取应得款项时,

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ri'mɑːkt] , " [ðoʊ] [aɪ] [θæŋk]
The conductor remarked , " Though I thank
这 导体 评论 , " 尽管 我 感谢

指挥说道:“虽然我感谢

[ðæt] [jʌŋ] [keɪk] - ['iːtɪŋ] [dʒent]
That young cake - eating gent
那 年轻的 蛋糕 - 吃 绅士

那位爱吃蛋糕的年轻绅士

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peni] ['hiːz] [sent] ,
For the penny he's sent ,
为了 这 一分钱 他是 发送 ,

他寄来的那一便士，

[its] [ə; eɪ] ['tʌpəni] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ! "
It's a tuppenny ride to the Bank ! "
它是 一个 两便士 骑 到 这 银行 ! "

去银行只要两便士！

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['paɪrət] ! " ['sɒbd] [dʒæk] ,
" You're a pirate ! " sobbed JACK ,
" 你是 一个 海盗 ! " 啜泣 杰克 ,

“你是个海盗！”杰克抽泣着说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [blæk] !
" And your colours are black !
" 和 你的 颜色 是 黑色的 !

“而你们的颜色是黑色！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] — [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [spiːk] —
" But he heard — as he struggled to speak —
" 但 他 听到 — 作为 他 挣扎 到 说话 —

但他听到——就在他努力想说话的时候——

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [əb'zɜːrv] ,
The conductor observe ,
这 导体 观察 ,

指挥家观察道：

[wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [vɜːrv] ,
With remarkable verve ,
和 卓越 气魄 ,

以惊人的活力，

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] !
That he didn't want none of his cheek !
那 他 没有 想 没有任何 的 他的 脸颊 !

他一点也不想要他的脸颊！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] ,
With a want of regard ,
和 一个 想 的 看待 ,

缺乏尊重，

[hiː; hi] [di'mɑːndid] ['dʒæks][kɑːrd] .
He demanded JACK's card .
他 要求 杰克的 卡片 .

他索要杰克的名片。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['hɔːnə(r)] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [nekst] [deɪ] ,
And young HORNER was summoned next day ,
和 年轻的 霍纳 曾是 被召唤 下一个 天 ,

第二天，年轻的霍纳就被传唤了。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd]
When the poor little lad
什么时候 这 贫穷的 小的 小伙子

当那个可怜的小男孩

[lɔːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Lost **the** **battle** **,** **and** **had**
丢失的 这 战斗 , 和 有

战败了，而且

[ɔːl] [ðə; ði][kɔːsts][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] .
All **the** **costs** **in** **addition** **to** **pay** **.**
全部 这 成本 在 添加 到 支付 .

除支付费用外，所有其他费用。

[naʊ] [ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz] [ðɪs] :
Now **the** **Moral** **is** **this** **:**
现在 这 道德 是 这 :

现在，这个教训是:

['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] [mɪs] ,
Little **Master** **and** **Miss** **,**
小的 掌握 和 错过 ,

小少爷和小姐

[huːm] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə] [pliːz] ;
Whom **I'm** **writing** **these** **verses** **to** **please** **;**
谁 我是 写作 这些 诗句 到 请 ;

我写这些诗是为了取悦谁;

[ɪf] [jʊr; jər]['taɪni] [fiːt] [eɪk] ,
If **your** **tiny** **feet** **ache** **,**
如果 你的 微小的 脚 疼痛 ,

如果你的小脚感到疼痛,

[ðen] [ə; eɪ] - [bʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ,
Then **a** **'** **bus** **you** **may** **take** **,**
然后 一个 - 公共汽车 你 可能 拿 ,

然后你可以乘坐"公共汽车",

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [its] [æn; ən][el] . [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . - [es] !
But **be** **sure** **it's** **an** **L** **.** **G** **.** **O** **.** **C** **.** **'** **s** **!**
但 是 当然 它是 一个 L . G . 哦 . C . - s !

但一定要是LGOC的!

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
A **CURSORY** **OBSERVATION** **.**
一个 粗略地 观察 .

粗略观察。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪgɜˌoʊ][fɔːr; fər] [diˈmɑ̃ːʃ] , ['eɪprəl] - , [wiː; wi] [meɪk] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
From **the** **Figaro** **for** **Dimanche** **,** **April** **17** **,** **we** **make** **this** **extract** **:** **—**
从 这 费加罗 为了 星期日 , 四月 - , 我们 制作 这 提炼 : —

以下内容摘自4月17日星期日出版的《费加罗报》:

" [spɔːrts] - . — [lə] [mætʃ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][diː] [fʊt] [bɔːl]['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][lə] [steɪd]
" **SPORTS** **ATHLÉTIQUES** **.** **—** **Le** **match** **international** **de** **foot** **ball** **entre** **le** **Stade**
" 运动的 - . — 乐 匹配 国际的 德 脚 球 entre 勒 体育场

[frɑːŋ'seɪ] [et][lə] ['rɑːslɪn] [pɑːrk] [fʊt] [bɔːl] [klʌb] [diː] ['lʌndriːz] ['sɪrə] - [dɪ'meɪn] [suə][lə] [tə'reɪn] [diː'ju]
Français **et** **le** **Rosslyn** **Park** **foot** **ball** **Club** **de** **Londres** **sera** **joué** **demain** **sur** **le** **terrain** **du**
法语 等 勒 罗斯林 公园 脚 球 俱乐部 德 伦敦 血清 - 明天 苏尔 勒 地形 杜

['kəːsiŋ] [klʌb] [diː] [fræns] - [lə'vælwɑː] . -
Cursing **Club** **de** **France** **à** **Levallois** **.** **L'équipe**
咒骂 俱乐部 德 法国 - 勒瓦卢瓦 . -

"体育竞技。——法国体育场和罗斯林公园足球俱乐部的国际足球比赛在勒瓦卢瓦法国诅咒俱乐部的地形上进行。

[ɑːŋ'gleɪz] [ˌiː es 'tiː][ˌɑːriː'veɪ] - ['pærɪs]['haɪɝ]['sɔɪr] .

anglaise	est	arrivée	à	Paris	hier	soir	.
英式蛋奶冻	est	到达	-	巴黎	这里	晚上	.

英语抵达巴黎晚会。

[lə] [mætʃ] ['sɪrə] - [pɑːr][lə]['mɑːrkwɪs][diː] ['dʌfərin] . "

Le	match	sera	présidé	par	le	marquis	de	Dufferin	.	"
乐	匹配	血清	-	帕	勒	侯爵	德	达弗林	.	"

达弗林侯爵的比赛将在今天举行。"

" [ðə; ði] ['kəːsiŋ] [klʌb] !

"	The	Cursing	Club	!
"	这	咒骂	俱乐部	!

"咒骂俱乐部！"

" [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [neɪm] !

"	What	an	awful	name	!
"	什么	一个	可怕	姓名	!

"多么难听的名字啊！"

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['bændɪd] [tə'geðər] ?

For	what	purpose	are	they	banded	together	?
为了	什么	目的	是	他们	带状	一起	?

他们结成联盟的目的是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɜːrs] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər][gɔdz] ?

Is	it	to	curse	one	another	by	their	gods	?
是	它	到	诅咒	一	其他	经过	他们的	神	?

难道是为了用各自的神明互相诅咒吗?

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] [ɑːn] [prɪ'mɪrz] [tuː; tə] [dæm] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] ?

to	issue	forth	on	premières	to	damn	a	new	play	?
到	问题	前进	在	首映	到	该死	一个	新的	玩	?

在首映式上公开抨击一部新剧?

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['ɔːdəbl] , [kɜːrs] , [nɑːt][laʊd][bʌt; bət] [diːp] ,

What	fearful	language	would	be	just	audible	,	curses	,	not	loud	but	deep	,
什么	可怕	语言	会	是	只是	可听见的	,	诅咒	,	不是	大声	但	深的	,

什么样的恐怖语言才能让人听见，那些咒骂，声音不大，但语气低沉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [mætʃ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]

during	the	progress	of	the	Foot	-	ball	Match	over	which	the	Marquis	of
期间	这	进步	的	这	脚	-	球	匹配	超过	哪个	这	侯爵	的

['dʌfərin] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] !

DUFFERIN	is	to	preside	!
达弗林	是	到	主持	!

在达弗林侯爵主持的足球比赛进行期间!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][baɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] .

It	is	all	over	by	now	;	but	the	result	we	have	not	seen	.
它	是	全部	超过	经过	现在	;	但	这	结果	我们	有	不是	已见	.

现在一切都结束了，但结果尚未揭晓。

[wiː; wi][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kəːsiŋ] [klʌb] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

We	hope	there	is	no	Cursing	Club	in	England	.
我们	希望	那里	是	不	咒骂	俱乐部	在	英格兰	.

我们希望英国没有咒骂俱乐部。

[ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn] ['lʌndən] , [ə; eɪ][klʌb][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][tɑ:'teəriən]
There **existed** **,** **once** **upon** **a** **time** **,** **in** **London** **,** **a** **Club** **with** **an** **awful** **Tartarian**
那里 存在 , 一次 之上 一个 时间 , 在 伦敦 , 一个 俱乐部 和 一个 可怕 鞑靼人
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

从前，在伦敦有一家俱乐部，它的名字听起来像极了鞑靼语，非常难听。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['perənt][sə'saɪəti][tu:; tə][ə; eɪ] ['kə:siŋ] [klʌb] .
which **might** **have** **been** **a** **parent** **society** **to** **a** **Cursing** **Club** **.**
哪个 可能 有 到过 一个 父母 社会 到 一个 咒骂 俱乐部 .

这可能是某个咒骂俱乐部的母社团。

[let] [ˌju: 'es] [trʌst] — [* * *
Let **us** **trust** **—** **[** ***** ***** *****
让 我们 相信 — [* * *

让我们信任——[***

[ðə; ði]['edɪtər] [pʊts] [ʃɔ:rt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The **Editor** **puts** **short** **the** **article** **at** **this** **point** **,**
这 编辑 放置 短的 这 文章 在 这 观点 ,

编辑在此结束了文章。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] " ['kə:siŋ] " [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪsprɪnt][fɔ:r; fər] " ['kɔ:rsɪŋ] ; " [ɔ:r] ,
being **of** **opinion** **that** **"** **Cursing** **"** **is** **only** **a** **misprint** **for** **"** **Coursing** **;** **"** **or** **,**
存在 的 观点 那 " 咒骂 " 是 仅有的 一个 印刷错误 为了 " 赛跑 ; " 或者 ,

认为"Cursing"只是"Coursing"的印刷错误；或者，

[ɪf] [nɑ:t] , [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪvz] [lə]['fɪgɝˌoʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
if **not** **,** **he** **certainly** **gives** **Le** **Figaro** **the** **benefit** **of** **the** **doubt** **.**
如果 不是 , 他 当然 给予 乐 费加罗 这 益处 的 这 怀疑 .

如果不是，他当然会相信《费加罗报》。

[noʊt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ɑ:n] " ['kə:siŋ] [klʌb] [graʊnd] ,
Note **,** **also** **,** **that** **the** **match** **was** **to** **be** **played** **on** **"** **Cursing** **Club** **Ground** **,**
笔记 , 还 , 那 这 匹配 曾是 到 是 玩 在 " 咒骂 俱乐部 地面 ,

另请注意，比赛将在"诅咒俱乐部球场"举行。

" [lent] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv]
" **lent** **for** **the** **occasion** **,** **and** **was** **not** **to** **be** **played** **by** **Members** **of**
" 借出的 为了 这 场合 , 和 曾是 不是 到 是 玩 经过 成员 的
[ðə; ði] " [si:] . [si:] . "]
the **"** **C** **.** **C** **.** **"** **]**
这 " C . C . "]

"为此次活动借出，不得由'CC'成员演奏"

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɔ:toʊlɪkəs] .
THE **LAY** **OF** **THE** **LITERARY** **AUTOLYCUS** **.**
这 躺 的 这 文学 自溶 .

文学奥托利科斯的歌谣。

([si:] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:n] " ['lɪtəreri] [θefts] . ")
(**See** **Correspondence** **in** **the** **Times** **on** **"** **Literary** **Thefts** **.** **"** **)**
(看 一致 在 这 《时代周刊》 在 " 文学 盗窃 . ")

（参见《泰晤士报》关于"文学盗窃"的读者来信。）

['entər] ['ɔ:toʊlɪkəs] , ['sɪŋɪŋ] .
Enter **AUTOLYCUS** **,** **singing** **.**
进入 自溶 , 歌唱 .

奥托吕科斯登场，边唱边说。

[wen] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ə'pɪr] ,
When books and magazines appear ,
什么时候 图书 和 杂志 出现 ,

当书籍和杂志出现时，

[wɪð; wɪθ][haɪ; heɪ] !
With heigh !
和 身高 !

嗨!

[ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [seɪl] ! —
the hopes of a big sale ! —
这 希望 的 一个 大的 销售 ! —

期待能促成一笔大生意!

[waɪ] , [ðen] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːt] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
Why , then comes in the cheat o ' the year ,
为什么 , 然后 来 在 这 欺骗 o - 这 年 ,

那么，年度作弊者就出现了，

[ænd; ənd] ['pɪks] [ðer; ðər] [plʌmz] , [tɔːk] , [sɔːŋ] , [ɔːr] [teɪl] .
And picks their plums , talk , song , or tale .
和 精选 他们的 李子 , 讲话 , 歌曲 , 或者 故事 .

然后采摘他们的李子，聊天，唱歌，或者讲故事。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [kʌm] , [iːtʃ] [peɪdʒ][maɪ] " [pɜːrk] ,
The white sheets come , each page my " perk ,
这 白色的 纸张 来 , 每个 页 我的 " 福利 ,

白色的床单送来了，每一页都是我的"福利"，

" [wɪð; wɪθ][haɪ; heɪ] ! [swiːt] [bɑːdz] , [oʊ] [haʊ] [ðeɪ] [sɪŋ] ! —
" With heigh ! sweet bards , O how they sing ! —
" 和 身高 ! 甜的 吟游诗人 , 哦 如何 他们 唱歌 ! —

"高声歌唱吧！甜美的吟游诗人，哦，他们唱得多么动听！——"

[wɪð; wɪθ] [peɪst] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ;
With paste and scissors I set to work ;
和 粘贴 和 剪刀 我 放 到 工作 ;

我拿起浆糊和剪刀开始工作;

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['stoʊlən] [sɔːŋ] [kɔːst] ['eniθɪŋ] ?
Shall a stolen song cost anything ?
将 一个 被盗 歌曲 成本 任何事物 ?

一首偷来的歌要付出代价吗?

[ðə; ði]['poʊət] - - - ['tʃænts] ,
The Poet tirra - lirra chants ,
这 诗人 - - - 吟唱 ,

诗人 tirra-lirra 吟唱着，

[wɪð; wɪθ][haɪ; heɪ] !
With heigh !
和 身高 !

嗨!

[wɪð; wɪθ][haɪ; heɪ] !
with heigh !
和 身高 !

嗨!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][dʒeɪ] . —
he must be a J . —
他 必须 是 一个 J . —

他一定是J.—

[hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['sɔŋz] [sə'plaɪ] [maɪ] ['wɒnts] ;
His **Summer** **songs** **supply** **my** **wants** **;**
他的 夏天 歌曲 供应 我的 想要 ;

他的夏日歌曲满足了我的需求;

[ðeɪ] [kɔ:st][ˌem 'i:] [nɔ:t] — [bʌt; bət] , [ɑ:] ! [ðeɪ] [peɪ] .
They **cost** **me** **nought** **—** **but** **,** **ah** **!** **they** **pay** **.**
他们 成本 我 零 — 但 , 啊 ! 他们 支付 .

它们没花我一分钱——但是，啊！它们却带来了回报。

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][maɪ][taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]
I **have** **served** **Literature** **in** **my** **time** **,** **but** **now** **Literature** **is**
我 有 服务 文学 在 我的 时间 , 但 现在 文学 是
[ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] .
in **my** **service** **.**
在 我的 服务 .

我曾为文学服务，而现在文学为我服务。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kʌmz] [dɪr] ,
But **shall** **I** **pay** **for** **what** **comes** **dear** **,**
但 将 我 支付 为了 什么 来 亲爱的 ,

但我是否该为这来之不易的代价付出代价?

[tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] [skraibz] [hu:] [raɪt] , —
To **the** **pale** **scribes** **who** **write** **,** **—**
到 这 苍白 抄写员 WHO 写 , —

致那些面色苍白的抄写员们，——

[fɔ:r; fər] [nu:z] , [ænd; ənd][dʒoʊks] , [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [kwɪr] ?
For **news** **,** **and** **jokes** **,** **and** **stories** **queer** **?**
为了 消息 , 和 笑话 , 和 故事 酷儿 ?

想了解关于酷儿的新闻、笑话和故事吗?

['wɔ:kər] !
Walker **!**
沃克 !

沃克!

[maɪ] [frendz] , [nɑ:t][kwaɪt] !
my **friends** **,** **not** **quite** **!**
我的 朋友们 , 不是 相当 !

我的朋友们，还不完全是!

[sɪns] ['fɪltʃərz] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Since **filchers** **may** **have** **leave** **to** **live** **,**
自从 窃贼 可能 有 离开 到 居住 ,

既然偷窃者可能被允许继续生存,

[ænd; ənd] [vend] [ðer; ðər] " ['bɔ:roʊd] " ['bʌdʒɪt] ,
And **vend** **their** **"** **borrowed** **"** **budget** **,**
和 鬻 他们的 " 借来的 " 预算 ,

然后出售他们"借来的"预算,

[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] " ['nəʊʃnz] " [nɪks] [aɪl] [gɪv] ,
For **all** **my** **"** **notions** **"** **nix** **I'll** **give** **,**
为了 全部 我的 " 概念 " 尼克斯 患病的 给 ,

我将放弃我所有的"想法",

[ðen] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [trʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
Then **sell** **them** **as** **I** **trudge** **it** **.**
然后 卖 他们 作为 我 跋涉 它 .

然后边走边卖。

[maɪ]['træfɪk][ɪz] ([nuːz]) [ʃiːts] .
My traffic is (news) sheets .
我的 交通 是 (消息) 纸张 .

我的流量来源是（新闻）简报。

[maɪ]['fɑːðər] [neɪmd] [ˌem 'iː] ['ɔːtoʊlɪkəs] , [huː] , ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['lɪtəd] ['ʌndər]['mɜːrkjəri] ,
My father named me AUTOLYCUS , who , being as I am , littered under Mercury ,
我的 父亲 命名 我 自溶 , WHO , 存在 作为 我 是 , 垃圾 在下面 汞 ,

我父亲给我取名为奥托吕科斯，而我，正如我所言，是墨丘利的化身。

[wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][ə; eɪ]['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
was likewise a snapper - up of unconsidered trifles .
曾是 同样地 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

同样也是对一些不经意的小事的贪婪追逐。

[wɪð; wɪθ] [peɪst] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [aɪ][prəʊ'kjʊəd] [ðɪs] [kə'pærɪsn] ; [ænd; ənd][maɪ] ['revənuː] [ɪz][ðə; ði]
With paste and scissors I procured this caparison ; and my revenue is the
和 粘贴 和 剪刀 我 采购 这 马衣 ; 和 我的 收入 是 这
[ʌnɪnk'waɪərɪŋ]['pʌblɪk] ;
uninquiring public ;
不加探究的 民众 ;

我用浆糊和剪刀弄来了这件戏服；我的收入来自不加探究的公众；

['gæloʊz] [ænd; ənd][dʒeɪl][ɑːr; ər] [tuː] ['paʊərf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ; ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] [trɛdmɪlɪŋ]
gallows and gaol are too powerful on the highway ; picking and treadmilling
绞刑架 和 监狱 是 也 强大的 在 这 公路 ; 挑选 和 跑步机
[ɑːr; ər] ['tɛrərz] [tuː; tə] ['bɜːrglər] ;
are terrors to burglars ;
是 恐怖 到 窃贼 ;

绞刑架和监狱对公路来说威力太大；抓捕和碾压对窃贼来说是噩梦；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] [θeft] [aɪ] [sliːp] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but in my line of theft I sleep free from the thought of them .
但 在 我的 线 的 盗窃 我 睡觉 自由的 从 这 想法 的 他们 .

但在我的盗窃生涯中，我晚上睡觉时不会想到他们。

[ə; eɪ][praɪz] !
A prize !
一个 奖 !

奖品!

[ə; eɪ][praɪz] ! . . .
a prize ! . . .
一个 奖 ! . . .

中奖啦!

[dʒɑːg][ɑːn] , [dʒɑːg][ɑːn] , [ðə; ði] [fʊt] - [pæd] [weɪ] ,
Jog on , jog on , the foot - pad way ,
慢跑 在 , 慢跑 在 , 这 脚 - 软垫 方式 ,

继续慢跑，继续慢跑，用脚掌的方式，

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] - [staɪl] - [ə; eɪ] :
In the modern Sikes's style - a :
在 这 现代的 - 风格 - 一个 :

现代赛克斯风格——a:

[pʌŋk'tɪliəs] [fuːlz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [peɪ] ;
Punctilious fools prefer to pay ;
一丝不苟 傻瓜 更喜欢 到 支付 ;

吹毛求疵的傻瓜宁愿付钱；

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət]['skru:pəlz][smaɪl] - [ə; eɪ] . . . .

But	I	at	scruples	smile	-	a	.	.	.	.
但	我	在	顾虑	微笑	-	一个	.	.	.	.

但我还是勉强笑了笑.....

[hɑ:] , [hɑ:] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] ['ɑ:nəsti] [ɪz] ! [ænd; ənd] [trʌst] , [hɪz; ɪz][swɔ:rn] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

what	a	fool	Honesty	is	!	and	Trust	,	his	sworn	brother	,	a	very	simple
什么	一个	傻子	诚实	是	!	和	相信	,	他的	宣誓	兄弟	,	一个	非常	简单的

['dʒent(ə)lmən] . . .

gentleman	.	.	.
绅士	.	.	.

诚实真是个傻瓜！还有信任，他结拜的兄弟，一个非常朴实的绅士.....

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['bɪznəs] , [du:][ˌaɪ 'ti:] ; [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən] [ɪr] , [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] ,

I	understand	the	business	,	do	it	;	to	have	an	open	ear	,	a	quick	eye	,
我	理解	这	商业	,	做	它	;	到	有	一个	打开	耳朵	,	一个	快的	眼睛	,

我了解这门生意，也擅长做；要善于倾听，眼光敏锐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪrz] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] (['lɪtəreri]) ['kʌtˌpə:s]

and	a	nimble	hand	with	the	shears	is	necessary	for	a	(	literary	)	cutpurse
和	一个	灵活	手	和	这	剪	是	必要的	为了	一个	(	文学	)	扒手

;
;
;

对于（文学作品中的）扒手来说，一双巧手使用剪刀是必不可少的;

[ə; eɪ] [gʊd] [noʊz][ɪz] ['rekwɪzɪt] ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə] [smel] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

a	good	nose	is	requisite	also	,	to	smell	out	the	good	work	of	other	people	.
一个	好的	鼻子	是	必需品	还	,	到	闻	出去	这	好的	工作	的	其他	人们	.

还需要有敏锐的嗅觉，才能发现别人的好作品。

[aɪ] [si:] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][mæn][dʌθ; dəθ] [θraɪv] .

I	see	this	is	the	time	that	the	unjust	man	doth	thrive	.
我	看	这	是	这	时间	那	这	不公正	男人	确实	蓬勃发展	.

我发现，这是不义之人横行的时代。

[ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɑ:njumənt] .

THE	WELLINGTON	MONUMENT	.
这	惠灵顿	纪念碑	.

惠灵顿纪念碑。

[æt; ət][læst] !

At	last	!
在	最后的	!

终于!

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðə; ði][taɪm]

How	long	ago	the	time
如何	长的	前	这	时间

距今有多久了

[wen] ['ɪŋgləndz] ['pɔ:ltri] ['mi:nnəs] [kɪld]

When	England's	paltry	meanness	killed
什么时候	英格兰的	微不足道	卑鄙	被杀

当英格兰的卑鄙无耻夺走了生命

[hɜːr; hər] ['gretɪst] ['skʌlptər] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm] .

Her	**greatest**	**Sculptor**	**in**	**his**	**prime**	**.**
她	最	雕塑家	在	他的	主要的	.

她最伟大的雕塑家，正值创作巅峰时期。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [naʊ] [kɔːld] [sə'blaɪm] ,

And	**hid**	**his**	**work**	**,**	**now**	**called**	**sublime**	**,**
和	隐藏	他的	工作	,	现在	称为	升华	,

并将他的作品——如今被称为崇高之作——藏了起来。

[ɪn] ['nærəʊ] [speɪs] [soʊ] ['nɪrli] [fɪld] !

In	**narrow**	**space**	**so**	**nearly**	**filled**	**!**
在	狭窄的	空间	所以	几乎	已填	!

狭小的空间几乎被填满了！

[wen] , ['juːzɪŋ][ɑːrt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [teɪst] ,

When	**,**	**using**	**Art**	**beyond**	**her**	**taste**	**,**
什么时候	,	使用	艺术	超过	她	品尝	,

当她使用超出她品味的艺术作品时

[hɜːr; hər] ['gretɪst] ['kæptənz] [tuːm] [hiː; hi] [rɔːt] ,

Her	**greatest**	**Captain's**	**tomb**	**he**	**wrought**	**,**
她	最	船长的	墓	他	锻	,

他为她最伟大的船长建造了陵墓，

[ðæt] ['nəublist] ['efərt] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] , —

That	**noblest**	**effort**	**was**	**disgraced**	**,**	**—**
那	最高贵	努力	曾是	蒙羞的	,	—

那项最崇高的努力却蒙受了耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['niːdləs] [weɪst] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**needless**	**waste**	**,**
它	似乎	到	她	一个	不必要	浪费	,

在她看来，这是一种不必要的浪费。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['sɜːrplʌs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θɔːt] .

The	**Budget**	**Surplus**	**was**	**her**	**thought**	**.**
这	预算	剩余	曾是	她	想法	.

她当时的想法是预算盈余。

[naʊ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Now	**may**	**she**	**,**	**with**	**some**	**sense**	**of**	**shame**	**,**
现在	可能	她	,	和	一些	感觉	的	耻辱	,

现在，她或许会带着些许羞愧，

[ə'mend] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Amend	**the**	**errors**	**of**	**the**	**past**	**,**
修正	这	错误	的	这	过去的	,

纠正过去的错误，

[ʃoʊ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['duːks] [neɪm] ,

Show	**honour**	**to**	**the**	**Great**	**Duke's**	**name**	**,**
展示	荣誉	到	这	伟大的	公爵的	姓名	,

向伟大的公爵致敬，

[rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tuː; tə]['stiːvənz, 'stɛfənz] - [feɪm] ,

Repair	**the**	**wrong**	**to**	**STEPHENS**	**'**	**fame**	**,**
维修	这	错误的	到	斯蒂芬斯	-	名声	,

纠正对斯蒂芬斯名誉造成的错误，

[ænd; ənd] [muːv] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət][læst] !

And	**move**	**the**	**Monument**	**at**	**last**	**!**
和	移动	这	纪念碑	在	最后的	!

终于要搬迁纪念碑了！

" [noʊ] [ɔːl] [men] [baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] .
" KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS .
" 知道 全部 男士 经过 这些 礼物 .

"凭此礼物，众人皆可认识他们。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔsənˌdeɪl] ['juːniən][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [klʌbz] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [per]
" It is believed that the Rossendale Union of Liberal Clubs , having given a pair
" 它 是 相信 那 这 罗斯代尔 联盟 的 自由派 俱乐部 , 拥有 给定 一个 一对
[ʌv; əv] ['slɪpərz] ,
of slippers ,
的 拖鞋 ,

据信，罗斯恩代尔自由俱乐部联盟捐赠了一双拖鞋，

[ə; eɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [kri'tɑːn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['glædstəun] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [meɪk]
a rug , and two pieces of cretonne to Mr . GLADSTONE , will also make
一个 小地毯 , 和 二 件 的 克雷顿 到 先生 . 格拉德斯通 , 将要 还 制作
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['prez(ə)nts] ,
the following presents ,
这 下列的 礼物 ,

送给格莱斯顿先生的地毯和两块印花棉布也将作为以下礼物：

[ɪn] [duː] [kɔːrs] : —
in due course : —
在 到期的 课程 : —

适当的时候：——

[sɜːr]['dʌbljuː] . [el] - ['dʌbəljuː'ɛs, 'dʌbjə'ɛs] - [en] . — [twelv] ['dʌz(ə)n] [tiː] - ['kəuziz] , [ænd; ənd] [ten] [jaːdz]
Sir W . L - ws - n . — Twelve dozen Tea - cosies , and ten yards
先生 W . L - ws - n . — 十二 打 茶 - 舒适 , 和 十 码
[ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
of blue Ribbon .
的 蓝色的 丝带 .

W. L-ws-n.爵士——十二打茶壶套和十码蓝丝带。

['mɪstər] . [el] - [biː] - [tʃeɪtʃ] - [ˌɑːr 'iː] . — [ə; eɪ]['dʒɛstɚz][kæp] .
Mr . L - b - ch - re . — A Jester's cap .
先生 . L - b - ch - 关于 . — 一个 小丑的 帽 .

Lb-ch-re 先生——小丑的帽子。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [viː] . [eɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː] - [ˌɑːr'tiː] . — [ə; eɪ] ['spensər] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [im'bleizənd]
Sir W . V . H - rc - rt . — A Spencer , without arms , but emblazoned
先生 W . V . H - rc - rt . — 一个 斯宾塞 , 没有 武器 , 但 饰有
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] .
with those of the Plantagenets .
和 那些 的 这 金雀花王朝 .

Sir WV H-rc-rt.—一位斯宾塞家族成员，没有纹章，但饰有金雀花王朝的纹章。

['mɪstər] . [em] - [siː'ɛl] - [ˌɑːr 'iː] . — [ə; eɪ] [hʊd] .
Mr . M - cl - re . — A Hood .
先生 . M - cl - 关于 . — 一个 兜帽 .

M-cl-re 先生。——A Hood。

['mɪstər] . [ˌɛmˌsiː'ɛn] - [əl] . — [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['respəreɪtər] , [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Mr . McN - ll . — A knitted Respirator , to be worn in the House .
先生 . mcn - 二 . — 一个 针织 呼吸器 , 到 是 磨损 在 这 房子 .

McN-ll 先生——一款针织呼吸器，将在议会大厦内佩戴。

[lɔːrd] [ɑːr] . [tʃeɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː 'eɪtʃ] - [əl] . — [twelv] ['dʌz(ə)n] ['teɪbl] - [klɔːðz] , ['twenti] - [fɔːr] ['dʌz(ə)n] ['dɪnər]

| | | |

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

" [ˌʌndər'stʊd] . "
" UNDERSTOOD . "
" 理解 . "

"明白了。"

" [aɪ] [seɪ] , [dju'bwɑː] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] , [oʊld][mæn] !
" I SAY , DUBOIS , YOU DO KNOW HOW TO LAY IT ON THICK , OLD MAN !
" 我 说 , 杜波依斯 , 你 做 知道 如何 到 躺 它 在 厚的 , 老的 男人 !

"我说，杜波依斯，你这老家伙真会夸张！"

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [tʃiːk]
I LIKE YOUR CHEEK
我 喜欢 你的 脸颊

我喜欢你的脸颊

['telɪŋ] [mɪs] [braʊn]
TELLING MISS BROWN
讲述 错过 棕色的

告诉布朗小姐

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['æksent] ! "
SHE SPOKE FRENCH WITHOUT THE LEAST ACCENT ! "
她 辐 法语 没有 这 至少 口音 ! "

她说法语一点口音都没有!

" ['vaɪ] , [sɜːtənmənt] , [mɒn] [ɑː'miː] — - ['zeɪ] [liːst] [frentʃ] ['æksent] ! "
" VY , CERTAINEMENT , MON AMI — VIZOUT ZE LEAST FRENCH ACCENT ! "
" vy , 确定性 , 星期一 AMI — - 零 至少 法语 口音 ! "

"VY，确定，MON AMI——VIZOUT ZE 最少的法国口音！"

" [ðə; ði] (['soʊldʒərz] -) [laɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
" THE (SOLDIERS ') LIFE WE LIVE .
" 这 (士兵 -) 生活 我们 居住 .

"我们所过的（士兵的）生活。"

" ([ɪ'mædʒɪneri] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [lɔːrd] -
" (Imaginary Evidence that should be added to the Report of Lord Wantage's
" (假想 证据 那 应该 是 额外 到 这 报告 的 主 -
[kə'mɪti] .)
Committee .)
委员会 .)

（拟添加到旺蒂奇勋爵委员会报告中的虚构证据。）

['tʃermən] .
Chairman .
主席 .

主席。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['ritʃəd] ['redmənd] ?
I think your name is RICHARD REDMOND ?
我 思考 你的 姓名 是 理查德 雷德蒙德 ?

我想你的名字是理查德·雷德蒙德吧?

['wɪtnəs] .
Witness .
证人 .

证人。

[aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — [dɪk] ['redmənd] — ['sɪmp(ə)l] , ['gʌʃɪŋ] ,
I beg pardon , my Lord and Gentlemen — DICK REDMOND — simple , gushing ,
我 求 赦免 , 我的 主 和 先生们 — 迪克 雷德蒙德 — 简单的 , 喷薄 ,
[ɪk'sploʊsɪv] [dɪk] .
explosive DICK .
爆炸物 迪克 .

恕我冒昧，各位大人——迪克·雷德蒙——简单、热情、爆发力十足的迪克。

[tʃer] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [noʊn] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] ?
Have you been known by any other name ?
有 你 到过 已知 经过 任何 其他 姓名 ?

你曾用过别的名字吗?

[wɪt] .
Wit .
有 .

机智。

[ɔːf] ['duːti] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [tʃɑːrlz] [wɔːrnər] .
Off duty , my Lord , I have been called CHARLES WARNER .
离开 责任 , 我的 主 , 我 有 到过 称为 查尔斯 华纳 .

大人，我下班后名叫查尔斯·华纳。

[neɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ? — ['tʃɑːrli] [wɔːrnər] .
Nay , why should I not confess it ? — CHARLIE WARNER .
不 , 为什么 应该 我 不是 承认 它 ? — 查理 华纳 .

不，我为什么不应该坦白呢? ——查理·华纳

[jes] , [maɪ][lɔːrd] , ['tʃɑːrli] [wɔːrnər] !
Yes , my Lord , CHARLIE WARNER !
是的 , 我的 主 , 查理 华纳 !

是的，我的大人，查理·华纳!

[tʃer] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'lɪstɪd] ?
You wish to describe how you were enlisted ?
你 希望 到 描述 如何 你 是 入伍 ?

你想描述一下你是如何入伍的?

[wɪt] .
Wit .
有 .

机智。

[jes] , [maɪ][lɔːrd] .
Yes , my Lord .
是的 , 我的 主 .

是的，我的主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
It was in this way .
它 曾是 在 这 方式 .

事情就是这样。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['reɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlən] .

I	had	returned	from	some	races	in	a	dog	-	cart	with	a	villain	.
我	有	返回	从	一些	种族	在	一个	狗	-	大车	和	一个	恶棍	.

我和一个恶棍一起坐着狗车从几场比赛中回来。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kept][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] ['aɪrɪʃmən] .

We	stopped	at	a	wayside	public	-	house	kept	by	a	comic	Irishman	.
我们	停止	在	一个	路边	民众	-	房子	保留	经过	一个	漫画	爱尔兰人	.

我们停在了一家路边小酒馆，酒馆的老板是一位滑稽的爱尔兰人。

[tʃer] .

Chair	.
椅子	.

椅子。

[ɑ:r; ər] [ði:z] ['di:teɪlz] ['nesəseri] ?

Are	these	details	necessary	?
是	这些	细节	必要的	?

这些细节是必要的吗?

[wɪt] .

Wit	.
有	.

机智。

[hɪr] [ˌem 'i:] , [maɪ][lɔ:rd] ; [hɪr] [ˌem 'i:] !

Hear	me	,	my	Lord	;	hear	me	!
听到	我	,	我的	主	;	听到	我	!

主啊，请听我说；请听我说!

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [tʊk] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][drɪŋk] .

I	confess	it	,	I	took	too	much	to	drink	.
我	承认	它	,	我	采取	也	很多	到	喝	.

我承认，我喝多了。

[jes] , [maɪ][lɔ:rd] , [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] !

Yes	,	my	Lord	,	I	was	drunk	!
是的	,	我的	主	,	我	曾是	醉	!

是的，大人，我当时喝醉了!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] [drə'gu:n] [gɑ:rdz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

And	then	a	Sergeant	in	the	Dragoon	Guards	gave	me	a	shilling	,
和	然后	一个	军士	在	这	龙骑兵	卫兵	给予	我	一个	先令	,

然后，一名龙骑兵卫队的士官给了我一先令。

[ænd; ənd] [pleɪst] [sʌm; səm] ['rɪbənd] [ɪn][maɪ][pɑ:t] - [hæt] , [ænd; ənd] — [wel] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	placed	some	ribands	in	my	pot	-	hat	,	and	—	well	—	I	was	a
和	放置	一些	丝带	在	我的	锅	-	帽子	,	和	—	出色地	—	我	曾是	一个

['soʊldʒər] !

soldier	!
士兵	!

我把一些丝带插进我的军帽里，然后——嗯——我就成了一名士兵!

[jes] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] !

Yes	,	a	soldier	!
是的	,	一个	士兵	!

是的，一名士兵!

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ]['daɪɪŋ] ['mʌðər] !

And	as	a	soldier	was	refused	permission	to	visit	my	dying	mother	!
和	作为	一个	士兵	曾是	拒绝	允许	到	访问	我的	垂死	母亲	!

而我作为一名士兵，竟然被拒绝探望我垂危的母亲!

[tʃer] .
Chair **.**
椅子 .

椅子。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'lɪstmənt] ?
Were **there** **no** **other** **legal** **formalities** **in** **connection** **with** **your** **enlistment** **?**
是 那里 不 其他 合法的 手续 在 联系 和 你的 征募 ?

你的入伍过程中是否还有其他法律手续?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'testɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] ?
For **instance** **—** **Were** **you** **not** **taken** **before** **an** **attesting** **Magistrate** **?**
为了 实例 — 是 你 不是 已采取 前 一个 证明 地方法官 ?

例如——你难道没有被带到见证法官面前吗?

[wɪt] .
Wit **.**
有 .

机智。

[noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [noʊ] !
No **,** **my** **Lord** **,** **no** **!**
不 , 我的 主 , 不 !

不，我的大人，不!

[aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][prəu'test, 'prəu-] , [waɪl] [maɪ] ['vɪlə˛nəs] [frend] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I **was** **carried** **off** **protesting** **,** **while** **my** **villanous** **friend** **disappeared** **with** **my**
我 曾是 携带 离开 抗议 , 尽管 我的 邪恶的 朋友 消失 和 我的
['swiːthɑːrt] !
sweetheart **!**
亲爱的 !

我被带走抗议，而我的恶毒朋友却带着我的爱人消失了!

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] , [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
It **was** **cruel** **,** **my** **Lord** **and** **Gentlemen** **!**
它 曾是 残忍的 , 我的 主 和 先生们 !

太残忍了，大人先生们!

[˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kruːəl] !
It **was** **very** **cruel** **!**
它 曾是 非常 残忍的 !

太残忍了!

[tʃer] .
Chair **.**
椅子 .

椅子。

[dɪd][juː; jʊ] ['dezərt] ?
Did **you** **desert** **?**
做过 你 沙漠 ?

你逃兵了吗?

[wɪt] .
Wit **.**
有 .

机智。

[aɪ][dɪd] , [maɪ][lɔːrd] — ['æftər][aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər]

I	did	,	my	Lord	—	after	I	had	obtained	a	uniform	fitting	closely	to	the	figure
我	做过	,	我的	主	—	后	我	有	获得	一个	制服	配件	密切	到	这	数字

;

;

;

大人，我照做了——在我找到一件非常合身的制服之后；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !

but	it	was	only	that	I	might	obtain	the	blessing	of	my	mother	!
但	它	曾是	仅有的	那	我	可能	获得	这	祝福	的	我的	母亲	!

但这仅仅是因为我希望能得到母亲的祝福！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

And	when	I	returned	home	the	soldiers	followed	me	—	and	might	have
和	什么时候	我	返回	家	这	士兵	随后	我	—	和	可能	有

[kɪld] [ˌem 'iː] !

killed	me	!
被杀	我	!

当我回到家时，士兵们跟踪我——他们差点杀了我！

[tʃer] .

Chair	.
椅子	.

椅子。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

How	was	that	?
如何	曾是	那	?

感觉怎么样？

[wɪt] .

Wit	.
有	.

机智。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ðeɪ] [prɔdid] [ðə; ði] ['heɪstæk] [wɪð; wɪθ]

When	I	had	taken	refuge	in	a	haystack	,	they	prodded	the	haystack	with
什么时候	我	有	已采取	避难所	在	一个	草垛	,	他们	催促	这	草垛	和

[ðer; ðər][swɔːdz] !

their	swords	!
他们的	剑	!

当我躲进干草堆时，他们用剑戳干草堆！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] !

And	this	is	life	in	the	Army	!
和	这	是	生活	在	这	军队	!

这就是军队生活！

[tʃer] .

Chair	.
椅子	.

椅子。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'restɪd] [ɑːn] [dɪ'skʌvəri] ?

Were	you	arrested	on	discovery	?
是	你	被捕	在	发现	?

你是在被发现后被捕的吗？

[wɪt] .

Wit	.
有	.

机智。

[noʊ] ; [ðeɪ] [sperd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪnˈdɪgnəti] !
No ; they spared me that indignity !
不 ; 他们 幸存 我 那 侮辱 !

不，他们让我免受了那种屈辱！

[ðeɪ] [sɔː] , [maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
They saw , my Lord , that my mother was dying ,
他们 锯 , 我的 主 , 那 我的 母亲 曾是 垂死 ,

大人，他们看到我母亲病危。

[ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [fel] [bæk] [waɪl] [aɪ] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ˈpiːsfəli] .
and respectfully fell back while I assisted the old Lady to pass away peacefully .
和 尊敬 跌倒 后退 尽管 我 协助 这 老的 女士 到 经过 离开 和平地 .

我恭敬地退到一边，陪伴老太太安详地离世。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] .
But then , after all , they were men .
但 然后 , 后 全部 , 他们 是 男人 .

但归根结底，他们都是男人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [red] [pəˈtroʊl] [ˈdʒækɪts] , [bræs] [ˈhelmits] , [ænd; ənd] [noʊ] [spɜːrz] , [ðeɪ]
In spite of their red patrol jackets , brass helmets , and no spurs , they
在 尽管如此 的 他们的 红色的 巡逻 夹克 , 黄铜 头盔 , 和 不 马刺 , 他们
[wɜːr; wər] [men] ,
were men ,
是 男人 ,

尽管他们穿着红色巡逻夹克，戴着黄铜头盔，没有穿马刺，但他们仍然是男人。

[maɪ] [lɔːrd] , — [men] !
my Lord , — men !
我的 主 , — 男人 !

我的大人，——男人们！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
And , as soldiers , after I had broken from prison , and was
和 , 作为 士兵 , 后 我 有 破碎的 从 监狱 , 和 曾是
[əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ,
accused of murder ,
被告 的 谋杀 ,

而且，作为士兵，在我越狱后，我被指控犯有谋杀罪，

[ðeɪ] [əˈgen] [rɪˈliːst] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] !
they again released me , because some one promised to buy my discharge !
他们 再次 发布 我 , 因为 一些 一 承诺 到 买 我的 释放 !

他们再次释放了我，因为有人承诺要买下我的出院证明！

[tʃer] .
Chair .
椅子 .

椅子。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkwɔːrtərd] ?
And where are you quartered ?
和 在哪里 是 你 四分 ?

你们的营房在哪里？

[wɪt] .
Wit .
有 .

机智。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsɛsɪz] ['θiːətər] , ['ɑːksfərd] [striːt] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [streɪndʒ]
At **the** **Royal** **Princess's** **Theatre** **,** **Oxford** **Street** **,** **where** **I** **have** **these** **strange**
在 这 皇家 公主的 剧院 , 牛津 街道 , 在哪里 我 有 这些 奇怪的
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
experiences **of** **discipline** **,**
经历 的 纪律 ,

在牛津街的皇家公主剧院，我经历了这些奇怪的纪律处分。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪ'liːg(ə)l] , [wei] [aɪ]
and **where** **I** **am** **enlisted** **in** **the** **unconventional** **,** **not** **to** **say** **illegal** **,** **way** **I**
和 在哪里 我 是 入伍 在 这 非传统 , 不是 到 说 非法的 , 方式 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
have **described** **,**
有 描述 ,

而我正是以我所描述的那种非常规的，甚至可以说是非法的方式入伍的。

['naɪtli] ; [neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] ['deɪli] !
nightly **;** **nay** **,** **sometimes** **twice** **daily** **!**
每晚 ; 不 , 有时 两次 日常的 !

每晚；不，有时一天两次!

[tʃer] .
Chair **.**
椅子 .

椅子。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['prɔfəd] [jʊr; jər] ['evɪdəns] ?
And **why** **have** **you** **proffered** **your** **evidence** **?**
和 为什么 有 你 提供的 你的 证据 ?

你为什么要提供这些证据?

[wɪt] .
Wit **.**
有 .

机智。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] ,
Because **I** **think** **the** **Public** **ought** **to** **know** **,** **my** **Lord** **,**
因为 我 思考 这 民众 应该 到 知道 , 我的 主 ,

因为我认为公众有权知道，大人，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt]['meləˌdrɑːmə][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]
the **great** **services** **afforded** **by** **the** **most** **recent** **Melodrama** **to** **the** **popularity** **of**
这 伟大的 服务 提供 经过 这 最多 最近的 情节剧 到 这 人气 的
[ðə; ði]['ɑːrmi] ,
the **Army** **,**
这 军队 ,

最近这部情节剧对提升军队的知名度起到了巨大的作用。

[ænd; ənd] — [jes] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] !
and **—** **yes** **,** **the** **cause** **of** **recruiting** **!**
和 — 是的 , 这 原因 的 招聘 !

是的，这就是招聘的原因!

[[ðə; ði] ['wɪtnəs] [ðen] [wɪð'druː] .
[**The** **Witness** **then** **withdrew** **.**
[这 证人 然后 退出 .

随后，证人退出了作证。

[haʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] !
HOW **THEY** **BRING** **THE** **GOOD** **NEWS** **!**
如何 他们 带来 这 好的 消息 !

他们是如何带来好消息的!

[ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ['tiːmɪŋ]
All the papers teeming
全部 这 文件 繁盛

所有文件都堆积如山

[wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['diːmɪŋ]
With , the news of DEEMING
和 , 这 消息 的 认为

随着，DEEMING 的消息传来

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr] [ʃɪp] ;
On the shore or ship ;
在 这 支撑 或者 船 ;

在岸上或船上;

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terɪŋ]
Telling of his tearing
讲述 的 他的 撕裂

讲述他撕裂的

[her] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ]
Hair that he was wearing
头发 那 他 曾是 穿着

他当时的发型

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
From his upper lip .
从 他的 上 唇 .

从他的上唇。

([tiː] - [ˌes 'es] - [diː] , [rʌʃ] !
(T - SS - D , rush !
(T - SS - D , 匆忙 !

（T-SS-D，冲啊！）

[pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] !
Pursue it !
追求 它 !

追查下去!

[baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [gluː] [ˌaɪ 'tiː]
Buy it , bring it , glue it
买 它 , 带来 它 , 胶水 它

买下它，带过来，粘上它

[ɑːn][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] !
On your model !
在 你的 模型 !

以你的模型为例!

[kwɪk] !)
Quick !)
快的 !)

快的！ ）

['telɪŋ] [haʊ] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] ,
Telling how he's looking ,
讲述 如何 他是 寻找 ,

描述他的外貌，

[haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , —
How he likes the cooking , —
如何 他 点赞 这 烹饪 , —

他很喜欢这道菜——

[bɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [sɪk] !
Bah , it makes one sick !
呸 , 它 制作 一 生病的 !

呸，真让人恶心!

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
Telling of his bearing ,
讲述 的 他的 轴承 ,

描述他的举止，

[haʊ] [ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɑ:r; ər] ['sterɪŋ] ,
How the crowds are staring ,
如何 这 人群 是 凝视 ,

人群的目光如何?

[wʌt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
What may be his fate ,
什么 可能 是 他的 命运 ,

他的命运将会如何?

[dʒʌst] [wʌt] [kloʊðz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ðɪ]
Just what clothes he wore the
只是 什么 衣服 他 穿着 这

他穿了什么衣服?

[deɪz] [hi:; hi] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]
Days he came before the
天 他 来了 前 这

他来之前的日子

['loʊk(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .
Local Magistrate .
当地的 地方法官 .

地方法官。

[ænd; ənd] , [vɜ:r'beɪtɪm] ['prɪntɪd]
And , verbatim printed
和 , 逐字 打印

而且，逐字逐句地打印出来

[ɔ:l] ['hi:z] [sed] [ɔ:r]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
All he's said or hinted
全部 他是 说 或者 暗示

他说的或暗示的一切都

[æz; əz][tu:; tə] ['enɪ] [di:dz] ;
As to any deeds ;
作为 到 任何 契约 ;

至于任何契约;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]
Such a chance as this is
这样的 一个 机会 作为 这 是

这样的机会真是太棒了!

[nɑ:t][ə; eɪ]['peɪpər] ['mɪsɪz] !
Not a paper misses !
不是 一个 纸 错过 !

没有一份文件遗漏!

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ri:dz] !
Everybody reads !
大家 阅读 !

人人都读书!

[wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [sʌtʃ] ['leɪtɪst]
Would they give such latest
会 他们 给 这样的 最新的

他们会提供这样的最新消息吗?

[nuːz] [ʌv; əv] [best] [ænd; ənd] ['gretɪst]
News of best and greatest
消息 的 最好的 和 最

最佳和最棒的新闻

[foʊks] ?
Folks ?
各位 ?

各位?

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's that you say ?
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[huː] [wʊd] [riːd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ,
Who would read of virtue ,
WHO 会 读 的 美德 ,

谁会去读关于美德的故事呢?

[ɔːr] [sʌtʃ] [nuːz] [ɪn'sɜːrt] ?
Or such news insert ?
或者 这样的 消息 插入 ?

或者像这样的新闻插播?

[juː; jʊ]
You
你

你

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .
Know it would not pay .
知道 它 会 不是 支付 .

我知道这样做得不偿失。

[soʊ] , [dɪ'mænd] [kri'eɪtɪŋ]
So , demand creating
所以 , 要求 创建

因此，需求创造

[sʌtʃ] [sə'plaɪ] , [ðeə(r)] ['steɪtɪŋ]
Such supply , they're stating
这样的 供应 , 它们是 声明

他们表示，这样的供应.....

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] ;
All that they can tell ;
全部 那 他们 能 告诉 ;

他们所能说的;

[spaɪt] [ʌv; əv] [skuːl] - [bɔːrd] ['tiːtʃɪŋ] ,
Spite of School - Board teaching ,
尽管如此 的 学校 - 木板 教学 ,

尽管校董会进行了教学,

['kʌltʃər] , ['saɪəns] , ['priːtʃɪŋ] ,
Culture , science , preaching ,
文化 , 科学 , 布道 ,

文化、科学、布道、

[ðɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sel] .
This is sure to sell .
这 是 当然 到 卖 .

这肯定能卖出去。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE END OF THE SEASON .
这 结尾 的 这 季节 .

本季结束。

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] !
AU REVOIR !
澳大利亚 再见 !

再见!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

['sterkeɪs] [siːnz] . — [noʊ] . [wʌn] .
STAIRCASE SCENES . — No . 1 .
楼梯 场景 . — 不 . 1 .

楼梯场景——第一集

['praɪvət] [vjuː] , ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
PRIVATE VIEW , ROYAL ACADEMY .
私人的 看法 , 皇家 学院 .

皇家艺术学院私人预览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [kəm'pænjən] .
THE YOUNG GIRL'S COMPANION .
这 年轻的 女孩们 伴侣 .

小女孩的同伴。

([baɪ]['mɪsɪz] . - ,)
(By Mrs . Payley ,)
(经过 太太 . - ,)

（佩利夫人）

[iː] . — ['daɪnɪŋ] - [aʊt] .
II . — DINING - OUT .
二 . — 用餐 - 出去 .

二、外出就餐。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪ] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]
I can quite understand that a young girl may not care much for the mere
我 能 相当 理解 那 一个 年轻的 女孩 可能 不是 关心 很多 为了 这 仅仅
[mə'tɪriəl] ['dɪnər] .
material dinner .
材料 晚餐 .

我完全可以理解，一个年轻女孩可能并不太在意晚餐的物质享受。

[ðə; ði] ['pælət] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] .
The palate is a pleasure of maturity .
这 味蕾 是 一个 乐趣 的 到期 .

口感成熟，令人愉悦。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['prɑːbəbli] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['menjuː] [ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [moʊst] ['seɪkrɪd]

The	woman	of	fifty	probably	includes	a	menu	or	two	among	her	most	sacred
这	女士	的	五十	大概	包括	一个	菜单	或者	二	之中	她	最多	神圣

['meməriz] ;

memories	;
回忆	;

五十岁的女性最珍贵的记忆中可能包括一两份菜单;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ɑːn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtlət] ,

but	the	young	girl	is	capable	of	dining	on	part	of	a	cutlet	,
但	这	年轻的	女孩	是	有能力的	的	用餐	在	部分	的	一个	肉排	,

但这个小女孩能够吃掉一部分肉排。

['eni] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tiː] .

any	pink	sweetmeat	,	and	some	tea	.
任何	粉色的	蜜饯	,	和	一些	茶	.

任何粉红色的甜食，还有一些茶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]['daɪnɪŋ] -
But **I** **must** **confess** **that** **I** **was** **surprised** **at** **another** **objection** **to** **dining** **-**
但 我 必须 承认 那 我 曾是 惊讶 在 其他 异议 到 用餐 -
[aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
out **that** **a** **young** **girl** **,**
出去 那 一个 年轻的 女孩 ,

但我必须承认，一位年轻女孩对外出就餐的另一种反对意见让我感到惊讶。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sekənd] ['si:z(ə)n] , [wʌns] [meɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
only **at** **the** **end** **of** **her** **second** **season** **,** **once** **made** **to** **me** **.**
仅有的 在 这 结尾 的 她 第二 季节 , 一次 制成 到 我 .

直到她第二季末，才向我做出这个决定。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd]['eni] [lɔ:ŋgər][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
She **said** **that** **she** **positively** **could** **not** **stand** **any** **longer** **the** **conversation** **of** **the**
她 说 那 她 积极地 可以 不是 站立 任何 更长 这 对话 的 这
['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sə'saɪəti] .
average **young** **man** **of** **Society** **.**
平均的 年轻的 男人 的 社会 .

她说她实在无法再忍受社会上普通年轻人的谈话了。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] ,
I **asked** **her** **why** **,**
我 问 她 为什么 ,

我问她为什么，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn][kən'faɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][flæt]
and **she** **then** **asserted** **that** **this** **sort** **of** **young** **man** **confined** **himself** **to** **flat**
和 她 然后 断言 那 这 种类 的 年轻的 男人 受限 他自己 到 平坦的
[ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l][bræg] ,
badinage **and** **personal** **brag** **,**
玩笑 和 个人的 吹牛 ,

她接着断言，这类年轻人只会说些无聊的俏皮话和吹嘘自己。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [veɪld] .
which **he** **was** **mistaken** **in** **believing** **to** **be** **veiled** **.**
哪个 他 曾是 错误 在 相信 到 是 含蓄 .

他错误地认为那是有面纱的。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɜ:rfɪktli] [tru:] .
What **she** **said** **was** **,** **of** **course** **,** **perfectly** **true** **.**
什么 她 说 曾是 , 的 课程 , 完美 真的 .

她说的当然完全正确。

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][flæt] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] , [fɔ:r; fər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt]
Civilisation **is** **responsible** **for** **the** **flat** **badinage** **,** **for** **civilisation** **requires** **that**
文明 是 负责任的 为了 这 平坦的 玩笑 , 为了 文明 需要 那
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ,
conversation **shall** **be** **light** **and** **amusing** **,**
对话 将 是 光 和 有趣 ,

文明造就了如今这种平淡的玩笑，因为文明要求谈话要轻松有趣。

[bʌt; bət][kæn; kən] [prə'vaɪd] [noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sloʊ] [wɪts] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but **can** **provide** **no** **remedy** **for** **slow** **wits** **;** **on** **the** **other** **hand** **,**
但 能 提供 不 补救 为了 慢的 智慧 ; 在 这 其他 手 ,

但却无法治愈反应迟钝；另一方面，

[ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][bræg][ɪz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn] .

the	personal	brag	is	a	relic	of	the	original	man	.
这	个人的	吹牛	是	一个	遗迹	的	这	原来的	男人	.

个人炫耀是原始人类的遗风。

[ðə; ði][ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['di:fekt][ɪn][ɑ:rt] ; [ðə; ði][bræg][ɪz][hɪz; ɪz]['di:fekt][ɪn]['neɪtʃər] .

The	badinage	is	the	young	man's	defect	in	art	;	the	brag	is	his	defect	in	nature	.
这	玩笑	是	这	年轻的	男人的	缺点	在	艺术	;	这	吹牛	是	他的	缺点	在	自然	.

嬉笑打闹是年轻人艺术上的缺陷；吹牛自夸是年轻人天性上的缺陷。

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] ['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,

But	I	fail	to	see	any	objection	to	such	conversation	;	on	the	contrary	,
但	我	失败	到	看	任何	异议	到	这样的	对话	;	在	这	相反	,

但我看不出这种谈话有什么不妥之处；相反，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['ævərɪdʒ] ;

it	is	charming	because	it	is	so	average	;
它	是	迷人	因为	它	是	所以	平均的	;

它之所以迷人，正是因为它很普通；

[ju:; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

you	know	beforehand	just	what	you	will	hear	and	just	what	you	will	say	,
你	知道	预先	只是	什么	你	将要	听到	和	只是	什么	你	将要	说	,

你事先就知道你会听到什么，也会说出什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [meɪd] ['i:zi] .

and	everything	is	consequently	made	easy	.
和	一切	是	最后	制成	简单的	.

因此，一切都变得容易了。

[ðə; ði][mæn][pʊts][ɑ:n][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][tɔ:k][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][pʊts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dres] - [koʊt] ;

The	man	puts	on	that	kind	of	talk	just	as	he	puts	on	his	dress	-	coat	;
这	男人	放置	在	那	种类	的	讲话	只是	作为	他	放置	在	他的	裙子	-	外套	;

这个人说话就像穿礼服一样自然；

[bəuθ][ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm] .

both	are	part	of	the	evening	uniform	.
两个都	是	部分	的	这	晚上	制服	.

两者都是晚礼服的一部分。

[ðə; ði]['mɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] " [aɪ][rɪ'zemb(ə)l] .

The	motto	of	the	perfect	young	man	of	Society	is	"	I	resemble	.
这	座右铭	的	这	完美的	年轻的	男人	的	社会	是	"	我	类似	.

社会上完美青年的座右铭是"我像"。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][ɪn]['kwestʃən] ,

"	I	pointed	all	this	out	to	the	young	girl	in	question	,
"	我	尖	全部	这	出去	到	这	年轻的	女孩	在	问题	,

"我把所有这些都跟那个小女孩指出来了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['saɪləns][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:st][ɑ:rt] .

and	she	retorted	that	it	was	a	pity	that	silence	was	a	lost	art	.
和	她	反驳	那	它	曾是	一个	遗憾	那	沉默	曾是	一个	丢失的	艺术	.

她反驳说，可惜沉默已经成为一门失传的艺术。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][kən'tɪnju:d][tu:; tə][daɪn] - [aʊt][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['oʊnli]

However	,	she	continued	to	dine	-	out	and	to	take	her	part	in	the	only
然而	,	她	持续	到	用餐	-	出去	和	到	拿	她	部分	在	这	仅有的

['pɑ:səb(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

possible	conversation	,
可能的	对话	,

然而，她仍然继续外出就餐，并参与到唯一可能的对话中。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][sə'saɪəti]['ræðər] [in'kʌridʒz] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [rɪ'beljən] , [prə'vaɪdɪd][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	after	all	Society	rather	encourages	theoretical	rebellion	,	provided	that	it	is
和	后	全部	社会	相当	鼓励	理论	叛乱	,	假如	那	它	是

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['præktɪk(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] .

accompanied	by	practical	submission	.
伴随	经过	实际的	提交	.

毕竟，社会更鼓励理论上的反叛，只要这种反叛伴随着实际的服从。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['dɪnər] [hæz; həz] [les] [pəˌtenʃi'ælitiz]

From	the	point	of	view	of	sentiment	,	a	dinner	has	less	potentialities
从	这	观点	的	看法	的	情绪	,	一个	晚餐	有	较少的	潜力

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dæns] ;

than	a	dance	;
比	一个	舞蹈	;

从情感角度来看，晚餐的潜力不如舞会；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪnər] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wʌt] [ðə; ði] [dæns] [wɪl] [end] ;

but	the	dinner	may	begin	what	the	dance	will	end	;
但	这	晚餐	可能	开始	什么	这	舞蹈	将要	结尾	;

但晚宴或许开启了舞会即将结束的序幕；

[ju:; jʊ][set] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fju:z][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

you	set	light	to	the	fuse	in	the	dining	-	room	,
你	放	光	到	这	保险丝	在	这	用餐	-	房间	,

你在餐厅里点燃了保险丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [teɪks] [pleɪs] [sɪks] [wi:ks] ['æftərwərdz] [ɪn] ['sʌmwʌn] - ['ɛlsɪz] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .

and	the	explosion	takes	place	six	weeks	afterwards	in	someone	-	else's	conservatory	.
和	这	爆炸	需要	地方	六	周	然后	在	某人	-	其他人的	温室	.

六周后，爆炸发生在另一个人的温室里。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] ; [bʌt; bət] ,

Nothing	much	can	be	done	on	the	staircase	;	but	,
没有什么	很多	能	是	完毕	在	这	楼梯	;	但	,

楼梯上没什么可做的；但是，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['di:sntli] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ɪz]

if	you	can	decently	pretend	that	you	have	heard	of	the	young	man	who	is
如果	你	能	体面地	假装	那	你	有	听到	的	这	年轻的	男人	WHO	是

['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] ,

taking	you	in	,
采取	你	在	,

如果你能体面地假装听说过收留你的那个年轻人，

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

he	will	probably	like	it	.
他	将要	大概	喜欢	它	.

他可能会喜欢。

[ɪf] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

If	,	after	a	few	minutes	,	you	decide	that	it	is	worth	while	to	interest	the
如果	,	后	一个	很少	分钟	,	你	决定	那	它	是	值得	尽管	到	兴趣	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

如果几分钟后，你觉得值得和这位年轻人聊聊，

[dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] [flæt] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][bræg] .

discourage	his	flat	badinage	,	and	encourage	his	personal	brag	.
阻碍	他的	平坦的	玩笑	,	和	鼓励	他的	个人的	吹牛	.

劝阻他平淡的玩笑，鼓励他自我吹嘘。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪz] ,

The	only	thing	in	which	it	is	quite	certain	that	every	man	will	be	interested	is	,
这	仅有的	事物	在	哪个	它	是	相当	肯定	那	每一个	男人	将要	是	感兴趣的	是	,

唯一一件所有男人都会感兴趣的事情是：

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sʌmwʌn] [els] [teɪks] [ɪn][hɪm; ɪm] .

the	interest	someone	else	takes	in	him	.
这	兴趣	某人	别的	需要	在	他	.

别人对他的兴趣。

['leɪtər][ɑːn] ,

Later	on	,
之后	在	,

后来，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['telɪŋ]

he	will	probably	be	induced	to	illustrate	the	topic	of	conversation	by	telling
他	将要	大概	是	诱导	到	阐明	这	话题	的	对话	经过	讲述

[juː; jʊ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

you	(	if	it	would	not	bore	you	)	of	a	little	incident	which	happened	to
你	(	如果	它	会	不是	钻孔	你	)	的	一个	小的	事件	哪个	发生	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他可能会为了说明谈话主题而讲述自己经历过的一件小事（如果你不觉得无聊的话）。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪl] [biː; bi] ['prɪtɪli] ['kʌlərd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - ['teɪbl] [juːz] ,

The	incident	will	be	prettily	coloured	for	dinner	-	table	use	,
这	事件	将要	是	漂亮	有色	为了	晚餐	-	桌子	使用	,

这件事会被美化成适合餐桌上谈兵的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri] [pruːv] [ə; eɪ]['merɪt][ɪn][hɪm'self] ,

and	he	will	make	the	story	prove	a	merit	in	himself	,
和	他	将要	制作	这	故事	证明	一个	优点	在	他自己	,

他会用这个故事来证明自己的价值。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][dɪs'kleɪm] ['veɪnli] .

which	he	will	take	care	to	disclaim	vainly	.
哪个	他	将要	拿	关心	到	放弃	徒劳地	.

他会竭力否认，但那将是徒劳的。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [lʊk] ['veri] ['meditətivli] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['vɪʒənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	has	finished	,	look	very	meditatively	at	your	plate	,	as	if	you	saw	visions	in	it	,
什么时候	他	有	完成的	,	看	非常	冥想地	在	你的	盘子	,	作为	如果	你	锯	愿景	在	它	,

等他吃完后，你要非常专注地看着你的盘子，就好像你在盘子里看到了幻象一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aɪlæʃɪz] , [ðɪs] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	then	turn	on	him	suddenly	with	wide	eyes	—	with	the	right	kind	of	eyelashes	,	this	is	effective	.
和	然后	转动	在	他	突然	和	宽的	眼睛	—	和	这	正确的	种类	的	睫毛	,	这	是	有效的	.

然后突然睁大眼睛瞪着他——如果睫毛够长，这招很管用。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [blæŋk] , " [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

"	I	suppose	you	don't	know	it	,	Mr	.	BLANK	,	"	you	tell	him	,
"	我	认为	你	不	知道	它	,	先生	.	空白的	,	"	你	告诉	他	,

“我想你并不知道吧，布兰克先生，”你告诉他。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][kɑːnt][help] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	really	I	can't	help	saying	it	.
"	但	真的	我	不能	帮助	说	它	.

但我真的忍不住要这么说。

[juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] — ['splendɪdli] !

You	behaved	splendidly	—	splendidly	!
你	表现	精彩地	—	精彩地	!

你表现得太棒了——太棒了!

" [druːp] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['medɪteɪtɪv] [ə'gen] .

"	Droop	the	eyelashes	quickly	,	and	become	meditative	again	.
"	下垂	这	睫毛	迅速地	,	和	变得	冥想	再次	.

"迅速垂下睫毛，再次进入冥想状态。"

[hiː; hi] [wɪl] ['deprəkeɪt] [jʊr; jər]['kɑːmplɪmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .

He	will	deprecate	your	compliment	a	little	incoherently	.
他	将要	已弃用	你的	赞扬	一个	小的	语无伦次	.

他会语无伦次地贬低你的赞美。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [mɪs] — [ɜːr; ər] — ['æstərɪsk] — [aɪ] ['riːəli] — [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] —

"	Not	at	all	,	not	at	all	—	Miss	—	er	—	ASTERISK	—	I	really	—	assure	you	—
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	—	错过	—	呃	—	星号	—	我	真的	—	保证	你	—

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] — [ɜːr; ər] — ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

nothing	more	than	any	—	er	—	other	man	would	have	done	.
没有什么	更多的	比	任何	—	呃	—	其他	男人	会	有	完毕	.

"一点也不，一点也不——小姐——呃——星号——我真的——向您保证——我做的，和任何其他——呃——男人都会做的一样。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][toʊld][ˌem 'iː] " — ([lɑːfs] ['nɜːrvəsli]) — " ['veri] [mʌtʃ] —

Some	other	people	at	the	time	told	me	"	—	(	laughs	nervously	)	—	"	very	much	—
一些	其他	人们	在	这	时间	讲述	我	"	—	(	笑声	紧张地	)	—	"	非常	很多	—

[ɜːr; ər] — [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

er	—	what	you	have	just	said	,
呃	—	什么	你	有	只是	说	,

当时其他人也告诉我——（紧张地笑了笑）——"非常——呃——就像你刚才说的那样，

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — ['pɜːrsənəli] , [aɪ] — ['riːəli] — [kʊd; kəd]['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]

but	—	er	—	personally	,	I	—	really	—	could	never	see	it	,	or	of	course	I
但	—	呃	—	亲自	,	我	—	真的	—	可以	绝不	看	它	,	或者	的	课程	我

['wʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

wouldn't	have	mentioned	it	to	you	.
不会	有	提及	它	到	你	.

但是——呃——就我个人而言，我——真的——从来没想过这个问题，否则我当然也不会跟你提起它。

" [jʊr; jər][rɪ'dʒɔɪndər] [wɪl] [dɪ'pend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] ,

"	Your	rejoinder	will	depend	a	good	deal	on	how	far	you	mean	to	go	,
"	你的	回复	将要	依赖	一个	好的	交易	在	如何	远的	你	意思是	到	去	,

你的回应很大程度上取决于你打算走多远，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] .

and	how	much	of	that	kind	of	thing	you	think	you	can	stand	.
和	如何	很多	的	那	种类	的	事物	你	思考	你	能	站立	.

你觉得自己能忍受多少这类事情?

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][jʊr; jər] [glʌv] [wen] [juː; jʊ][raɪz] ;

If	you	like	,	you	can	drop	your	handkerchief	or	your	glove	when	you	rise	;
如果	你	喜欢	,	你	能	降低	你的	手帕	或者	你的	手套	什么时候	你	上升	;

如果你愿意，起身时可以把手帕或手套扔掉；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ,

it	will	please	him	to	pick	it	up	for	you	,	and	he	will	feel	,
它	将要	请	他	到	挑选	它	向上	为了	你	,	和	他	将要	感觉	,

他很乐意为你捡起它，他会感到.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

for	a	moment	,	as	if	he	had	saved	your	life	.
为了	一个	片刻	,	作为	如果	他	有	已保存	你的	生活	.

那一刻，仿佛他救了你的命。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [oʊn]

If	you	do	not	want	to	please	the	man	,	but	only	to	show	your	own
如果	你	做	不是	想	到	请	这	男人	,	但	仅有的	到	展示	你的	自己的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

如果你不想取悦对方，而只是想展现自己的优越感，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][men] ,

it	may	perhaps	be	as	well	to	remember	that	women	are	better	than	men	,
它	可能	也许	是	作为	出色地	到	记住	那	女性	是	更好的	比	男人	,

或许我们应该记住，女性比男性更优秀。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [flæt] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] .

as	a	rule	,	in	flat	badinage	.
作为	一个	规则	,	在	平坦的	玩笑	.

通常情况下，都是在轻松的玩笑中。

[men] [tɔːk] [best] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Men	talk	best	when	they	are	by	themselves	,
男人	讲话	最好的	什么时候	他们	是	经过	他们自己	,

男人独处时最健谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['peɪnfəli] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

but	they	are	liable	to	be	painfully	natural	at	such	times	.
但	他们	是	容易	到	是	痛苦地	自然的	在	这样的	时代	.

但在这种情况下，它们往往会表现得异常自然，令人痛苦。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti]

I	had	some	little	difficulty	in	finding	this	out	,	but	I	thought	it	my	duty
我	有	一些	小的	困难	在	寻找	这	出去	,	但	我	想法	它	我的	责任

[tuː; tə] [noʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

我费了些周折才弄明白这件事，但我认为我有责任知道真相。

[ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][duː] [noʊ] .

and	—	well	,	I	do	know	.
和	—	出色地	,	我	做	知道	.

而且——嗯，我知道。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

The	correspondence	that	I	have	received	has	not	been	altogether	pleasant	.
这	一致	那	我	有	已收到	有	不是	到过	共	令人愉快的	.

我收到的信件并非全然令人愉快。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] ['eθəl] ([eɪdʒd] [ˌθɜːr'tiːn]) ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː]

I	have	had	one	letter	from	ETHEL	(	aged	thirteen	)	saying	that	she	thinks	me
我	有	有	一	信	从	埃塞尔	(	老年人	十三	)	说	那	她	思考	我

[ə; eɪ] [miːn] [sniːk] [fɔːr; fər] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['daiəriz] .

a	mean	sneak	for	prying	into	other	people's	Diaries	.
一个	意思是	潜行	为了	窥探	进入	其他	人们的	日记	.

我收到埃塞尔（13岁）的一封信，信中说她认为我偷看别人的日记是个卑鄙的偷偷摸摸的人。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

I	can	only	reply	that	I	was	acting	for	the	public	good	.
我	能	仅有的	回复	那	我	曾是	表演	为了	这	民众	好的	.

我只能回答说，我的行为是为了公众利益。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['letər] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] " [ə'zeɪliə] .

I	have	had	a	sweet	letter	,	however	,	from	"	AZALEA	.
我	有	有	一个	甜的	信	,	然而	,	从	"	映山红	.

不过，我收到了一封来自"杜鹃花"的甜蜜来信。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'peld] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	She	has	been	absolutely	compelled	,	by	force	of	circumstances	,
"	她	有	到过	绝对地	被迫	,	经过	力量	的	情况	,

"她完全是迫于形势所迫，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] [men] .

to	allow	the	distinct	attentions	of	three	different	men	.
到	允许	这	清楚的	注意	的	三	不同的	男人	.

以便让三个不同的男人分别关注他们。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

She	does	not	give	the	names	of	the	men	,	only	descriptions	,
她	做	不是	给	这	姓名	的	这	男人	,	仅有的	描述	,

她没有给出这些人的姓名，只做了描述。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɑːrk][wʌn] .

but	I	should	advise	her	to	keep	the	dark	one	.
但	我	应该	建议	她	到	保持	这	黑暗的	一	.

但我应该建议她保留深色的那件。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɪl] [æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] .

She	can	see	the	will	at	Somerset	House	.
她	能	看	这	将要	在	萨默塞特郡	房子	.

她可以在萨默塞特宫查看遗嘱。

" [dʒeɪn] " [raɪts] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['freklz] .

"	JANE	"	writes	to	ask	what	is	the	best	cure	for	freckles	.
"	简	"	写	到	问	什么	是	这	最好的	治愈	为了	雀斑	.

一位名叫"简"的读者来信询问治疗雀斑的最佳方法是什么。

[aɪ][duː][nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	do	not	answer	questions	of	that	kind	.
我	做	不是	回答	问题	的	那	种类	.

我不回答这类问题。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ['praɪvətli] .

I	have	replied	to	my	other	correspondents	privately	.
我	有	回复	到	我的	其他	通讯员	私下	.

我已私下回复了其他来信者。

[rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .

REPULSING	THE	AMAZONS	.
令人反感	这	亚马逊	.

击退亚马逊女战士。

([siː] [kɑːr'tuːn] , " ['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] , " ['dɛk] . [faɪv] , - .)

(	See	Cartoon	,	"	Arming	the	Amazons	,	"	Dec	.	5	,	1891	.	)
(	看	卡通片	,	"	武装	这	亚马逊	,	"	12月	.	5	,	-	.	)

（参见漫画《武装亚马逊女战士》，1891年12月5日。）

['ɑːrmɪŋ] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['griːks] ?

Arming	the	Amazons	against	the	Greeks	?
武装	这	亚马逊	反对	这	希腊人	?

武装亚马逊女战士对抗希腊人？

[ðæt] ['praɪəm] ['sɔ:lzbəri] [traɪd] [sʌm; səm] [fju:] [ʃɔ:rt] [wi:ks]
That PRIAM SALISBURY tried some few short weeks
那 普里阿姆 索尔兹伯里 尝试 一些 很少 短的 周

PRIAM SALISBURY 尝试了几个星期。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [freɪ] .
Before the present fray .
前 这 展示 磨损 .

在目前的纷争之前。

- [fer]
FAWCETTA fair
- 公平的

福切塔集市

[hæd; həd] [preɪd] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [si:md] " [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Had prayed ; the question then seemed " in the air ,
有 祈祷 ; 这 问题 然后 似乎 " 在 这 空气 ,

祈祷过后，这个问题似乎"悬而未决"，

" [ænd; ənd]['praɪəm] ['prɔfəd] [ðen] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] - [spɪr] ,
" And PRIAM proffered then the Franchise - spear ,
" 和 普里阿姆 提供的 然后 这 特许经营 - 矛 ,

"而PRIAM随后提出了特许经营权这把利矛，

([ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [wʌn] , [ðæt] [geɪv] [noʊ] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,)
(A shadowy one , that gave no grounds for fear ,)
(一个 阴暗的 一 , 那 给予 不 理由 为了 害怕 ,)

（一个阴暗的、让人不感到恐惧的家伙，）

[tu:; tə] [pʊr] [ˌpɛnˌθɛsɪ'li:ə] .
To poor PENTHESILEA .
到 贫穷的 彭特西利亚 .

致可怜的五倍子。

[naʊ] , [ɑ:] , [naʊ]
Now , ah , now
现在 , 啊 , 现在

现在，啊，现在

- [mu:vz] , [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] ,
ROLLITTUS moves , there's going to be a row ,
- 移动 , 有 去 到 是 一个 排 ,

ROLLITTUS 的举动，将会引发一场争吵。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['miŋgld] [ræŋks][ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [trɔɪ]
the mingled ranks of Greece and Troy
这 混合 排名 的 希腊 和 特洛伊

希腊和特洛伊的混杂队伍

[kloʊz] - [genst] [ðə; ði]['æməˌzɑ:nz] .
Close ' gainst the Amazons .
关闭 - 对抗 这 亚马逊 .

与亚马逊人近距离接触。

[hɜ:r; hər] [sti:d] , [ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Her steed , a toy ,
她 骏马 , 一个 玩具 ,

她的坐骑，一个玩具，

[ə; eɪ] ['hɑːbi] - [hɔːrs] , [ðæt] ['eni] [meɪd] [meɪ] [maʊnt] ,
A hobby - horse , that any maid may mount ,
一个 爱好 - 马 , 那 任何 女佣 可能 山 ,

一匹任何女仆都可以骑乘的玩具马

[ɪz][nɑːt] — [dʒʌst] [naʊ] — [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ə'kaʊnt] .
Is not — just now — of any great account .
是 不是 — 只是 现在 — 的 任何 伟大的 帐户 .

目前来看，这并不重要。

[hɜːr; hər] ['fæntəm] [spɪr] [wɪl] [pɪrs] [noʊ] [staʊt] [meɪl] [meɪl] ;
Her phantom spear will pierce no stout male mail ;
她 幻影 矛 将要 刺穿 不 肥硕 男性 邮件 ;

她那虚幻的长矛无法刺穿任何坚固的男性锁子甲;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] - [nɑːt] — ([kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !) — [feɪl] ,
But should ROLLITTUS not — (confound him !) — fail ,
但 应该 - 不是 — (混杂 他 !) — 失败 ,

但如果 ROLLITTUS 没有——（真该死！）——失败，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hoʊst] , [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['hɑːbiz] ,
A female host , well armed , and not on hobbies ,
一个 女性 主持人 , 出色地 武装 , 和 不是 在 爱好 ,

一位女主持人，全副武装，而且并非在闲逛。

[maɪt] [pruːv] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['bɔbiz] .
Might prove as dangerous as a batch of Bobbies .
可能 证明 作为 危险的 作为 一个 批 的 警察 .

可能和一群警察一样危险。

[ðə; ði] [fer] - [ðen] [mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] ;
The fair FAWCETTA then must be thrown over ;
这 公平的 - 然后 必须 是 抛掷 超过 ;

然后必须把美丽的 FAWCETTA 扔掉;

[ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] [faindz][noʊ]['hɪroʊ] - ['lʌvər]
PENTHESILEA finds no hero - lover
彭特西利亚 发现 不 英雄 - 情人

彭忒西勒亚找不到英雄情人

[ɪn] ['iːðər] [hoʊst] .
In either host .
在 任何一个 主持人 .

在任一主机上。

['praɪəm] , [ə'brɔːd] , [ɪz] [dʌm] .
PRIAM , abroad , is dumb .
普里阿姆 , 国外 , 是 哑的 .

PRIAM在国外很愚蠢。

[ɑː] , ['meɪd(ə)n] - [həusts] , ['mænz] [lʌv] [fɔːr; fər] [juːz] [ə; eɪ] [hʌm] .
Ah , maiden - hosts , man's love for you's a hum .
啊 , 少女 - 主持人 , 男人的 爱 为了 你的 一个 哼 .

啊，少女们，男人对你们的爱慕之情如同哼歌。

[iːtʃ] [fɪrz] [juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] - ['kəuhɔːts] [θroʊn] ,
Each fears you — in the foeman's cohorts thrown ,
每个 恐惧 你 — 在 这 - 队列 抛掷 ,

每个人都惧怕你——在敌人的阵营中，

[bʌt; bət] ['niːðər] [saɪd] [dɪ'zaɪɜ-z][juː; jʊ][ɪn][ɪts] [oʊn] !
But neither side desires you in its own !
但 两者都不 边 欲望 你 在 它是自己的 !

但双方都不希望你留在自己阵营!

[ðə; ði] [fɔːls] - [fɜːrst] , [hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] ['nɜːrɪʃ] ,

The	false	GLADSTONIUS	first	,	he	whom	you	nourish	,
这	错误的	-	第一的	,	他	谁	你	滋养	,

首先是那个虚假的格莱斯顿，你所供养的那个人，

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][jʊr; jər] [sper] ['buzəmz] , [dɛəz] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ]

A	snake	in	your	spare	bosoms	,	dares	to	flourish
一个	蛇	在	你的	空闲的	胸部	,	敢于	到	繁荣

你胸前藏着一条蛇，竟敢肆意妄为。

[freʃ] [ɑːrmz] [ə'genst] [juː; jʊ] ; ['poʊt(ə)nt] , [ðoʊ] [pə'laɪt] ,

Fresh	arms	against	you	;	potent	,	though	polite	,
新鲜的	武器	反对	你	;	强效	,	尽管	有礼貌的	,

紧随其后的是充满力量却又彬彬有礼的双臂。

[hiː; hi][feɪn] [wʊd] [baʊ; boʊ][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [faɪt] ,

He	fain	would	bow	you	out	of	the	big	fight	,
他	欣然	会	弓	你	出去	的	这	大的	斗争	,

他想让你退出这场大战，

['sɪvəli] [ʃelv] [juː; jʊ] .

Civilly	shelve	you	.
文明地	搁置	你	.

礼貌地把你搁置一边。

" [dəunt] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][roʊ] ,

"	Don't	kick	up	a	row	,
"	不	踢	向上	一个	排	,

“别惹事生非。”

[ænd; ənd] — [spɔɪl][maɪ] [geɪm] !

And	—	spoil	my	game	!
和	—	剧透	我的	游戏	!

别破坏我的游戏！

[ə'nʌðər] [deɪ] , [nɑːt] [naʊ] ,

Another	day	,	not	now	,
其他	天	,	不是	现在	,

改天吧，不是现在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] !

There's	a	dear	creature	!
有	一个	亲爱的	生物	!

那是一只可爱的小动物！

" - , [tuː] ,

"	CHAMBERLAINIUS	,	too	,
"	-	,	也	,

“张伯伦也是，

[hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd] ['skəːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [skruː] ,

Hard	as	a	nail	,	and	squirmy	as	a	screw	,
难的	作为	一个	指甲	,	和	扭来扭去	作为	一个	拧紧	,

坚硬如钉，扭动如螺丝，

[saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər]['hɪroʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] ;

Sides	with	the	elder	hero	,	just	for	once	;
侧面	和	这	长老	英雄	,	只是	为了	一次	;

破例一次站在了年长英雄一边；

- ['ɔːlsoʊ] , ['æktɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns]

CHAPLINIUS	also	,	active	for	the	nonce
-	还	,	积极的	为了	这	nonce

查普林尼乌斯也曾活跃于此

[ɑːn][ðə; ði] [griːk] [saɪd] , [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [treɪtrəs] [θriː] ,
On the Greek side , makes up the Traitrous Three ,
在 这 希腊语 边 , 制作 向上 这 特立独行的 三 ,

希腊方面，由三名叛徒组成。

[wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n] !
One from each faction !
一 从 每个 派 !

每个阵营各一名！

[ɑː] ! - [tɪz][sæd][tuː; tə] [siː]
Ah ! ' tis sad to see
啊 ! - 的 伤心 到 看

啊！真令人难过。

[ˌpɛnˌθɛsɪ'liːə] , [fɪrs] [meɪl] [foʊz][juːnaɪt]
PENTHESILEA , fierce male foes unite
彭特西利亚 , 凶猛的 男性 敌人 团结

PENTHESILEA，凶猛的男性敌人联合起来

[ɪn] ['kiːpɪŋ] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ;
In keeping female warriors from the fight ;
在 保持 女性 战士 从 这 斗争 ;

阻止女战士参战;

[jet] [θɪŋk] , [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [raɪt] !
Yet think , look round , and — you may find they're right !
然而 思考 , 看 圆形的 , 和 — 你 可能 寻找 它们是 正确的 !

但是仔细想想，环顾四周，你可能会发现他们是对的！

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神